

CADERNOS RAMÓN PIÑEIRO
(XLIII)



*Santiago Montero Díaz
e Manuel Rodrigues Lapa:
cartas a Ricardo Carvalho Calero*

CADERNOS RAMÓN PIÑEIRO
(XLIII)

*Santiago Montero Díaz
e Manuel Rodrigues Lapa:
cartas a Ricardo Carvalho Calero*

Edición de

Luís Alonso Gargado
Laura Caamaño Pérez
Laura Piñeiro Pais

CADERNOS RAMÓN PIÑEIRO
(Cadernos galegos de pensamento e cultura)

Director:

Armando Requeixo

Consello asesor:

Luis Alonso Girgado
Xosé Luís Cochón Touriño
Xesús Ferro Ruibal
Anxo González Fernández
Ramón López Vázquez
Segundo Pérez López
Manuel Quintáns Suárez †
Anxo Tarrío Varela
Andrés Torres Queiruga

Edita:

Xunta de Galicia
Consellería de Cultura, Educación e Universidade
Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Secretario Xeral de Política Lingüística:

Valentín García Gómez

Coordinador científico:

Manuel González González

Directora Técnica de Literatura:

Mercedes Brea López

© Dos textos: Herdeiros de Ricardo Carvalho Calero

© Da ilustración da cuberta: Herdeiros de Xosé Leyra Domínguez

Maquetación e impresión:

Grafisant, S.L.

ISBN: 978-84-453-5369-1

Depósito legal: C 1801-2020

Índice

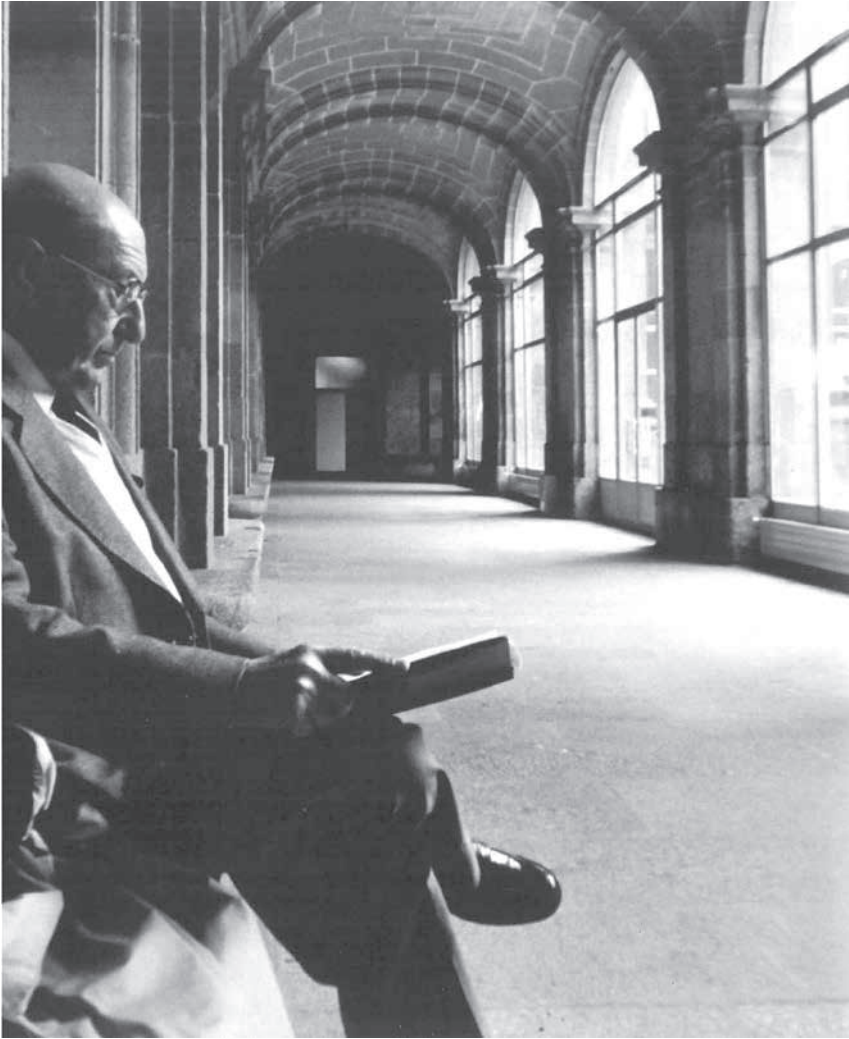
LIMAR	11
SANTIAGO MONTERO DÍAZ. CARTAS A RICARDO CARVALHO CALERO (1952-1966)	23
I	25
II	26
III	30
IV	33
V	35
VI	36
VII	40
VIII	41
IX	41
X	44
XI	44
XII	46
XIII	49
XIV	50
XV	52
XVI	53
XVII	54
XVIII	56
XIX	56
XX	57
XXI	58
XXII	59
XXIII	60
XXIV	62
XXV	64
XXVI	65
XXVII	66
XXVIII	67
XXIX	68
XXX	68
XXXI	69
XXXII	70

XXXIII.....	70
XXXIV.....	72
XXXV.....	73
XXXVI.....	74
XXXVII.....	76
XXXVIII.....	77
XXXIX.....	79
XL.....	79
XLI.....	81
XLII.....	82
XLIII.....	83
XLIV.....	86
XLV.....	87
XLVI.....	87
XLVII.....	88
XLVIII.....	88
MANUEL RODRIGUES LAPA. CARTAS A RICARDO CARVALHO CALERO (1966-1985).....	89
I.....	91
II.....	92
III.....	92
IV.....	93
V.....	94
VI.....	95
VII.....	96
VIII.....	97
IX.....	98
X.....	99
XI.....	99
XII.....	101
XIII.....	102
XIV.....	103
XV.....	104
XVI.....	105
XVII.....	105
XVIII.....	106
XIX.....	107
XX.....	108

XXI.....	109
XXII.....	109
XXIII.....	110
XXIV.....	111
XXV.....	112
XXVI.....	113
XXVII.....	114
XXVIII.....	114
XXIX.....	115
XXX.....	116
XXXI.....	117
XXXII.....	117
XXXIII.....	118
XXXIV.....	119
XXXV.....	119
APÉNDICES	121
Apéndice I. Cartas de José Luis Fontenla Rodrigues a Ricardo Carvalho Calero.....	123
I.....	123
II.....	123
III.....	124
IV.....	126
V.....	128
VI.....	130
VII.....	132
VIII.....	133
Apéndice II. Cartas de Ricardo Carvalho Calero a Manuel Rodrigues Lapa.....	135
I.....	135
II.....	136
III.....	138
IV.....	139
V.....	140

A **Manuel Quintáns Suárez**, *in memoriam*

O Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades da Xunta de Galicia dedica este libro a quen foi o seu colaborador xa dende os comezos da súa xeira en 1994: Manuel Quintáns Suárez, profesor de vocación e educador no ámbito do Ensino Medio, que exerceu no Colexio Manuel Peleteiro e no Instituto Eduardo Pondal de Santiago de Compostela. Colaborador de prensa, autor de diversos estudos e ensaios de lingua e literatura galegas e, sobre todo, galego tolerante e xeneroso, faleceu en Santiago de Compostela o día 21 de outubro de 2020, vítima da pandemia do virus.



Ricardo Carvalho Calero (Ferrol, 1910 – Santiago, 1990)
(Santiago de Compostela, 1987. Foto de Moncho Rama)

LIMAR

-I-

Velaquí, dedicados á atención dos lectores, dous curtos mais significativos conxuntos epistolares dirixidos a don Ricardo Carvalho Calero. O primeiro pertence ao seu amigo Santiago Montero Díaz (1911-1985), ferrolán tamén e catedrático que foi da Universidade de Madrid de Historia Universal Antiga e Media dende 1941. As súas cartas, un total de corenta e oito, testemuñan, con afectuosa reiteración, a súa amizade co seu paisano, que entre os anos 1950-1965 (os deste epistolario aproximadamente) vivía en Lugo en situación de moita dificultade por circunstancias que trataremos máis adiante. En conxunto, as cartas son a crónica privada da relación entre dous profesores amigos: Montero Díaz¹, ben situado na Universidade de Madrid; Carvalho Calero, á fronte do Colexio Fingoi de Lugo, do que foi profesor e director, recargado de traballo docente, ocupado na súa carreira de profesor que ía aspirar á Universidade de Santiago (á que chegará en 1965 como encargado da cátedra de Lingüística e Literatura galegas da Facultade de Filoloxía Románica), e na súa necesidade de facer currículum académico. E tamén, simultaneamente, para mover en Madrid os fíos necesarios coa finalidade de superar as sancións políticas que pesaban sobre el como cidadán e aínda como profesor.

Entre 1926 e 1936 don Ricardo cursa Dereito na USC e a continuación Filosofía e Letras. Como universitario é moi activo e milita na FUE. Traballa arreo no Seminario de Estudos Gallegos dende 1926. Fai en Santiago o servizo militar e, xa dende 1928, colabora co Partido Galeguista do que en 1931 é un dos cofundadores. Así mesmo contacta cos integrantes da Xeración Nós e intensifica a súa actividade publicística en xornais e revistas como *Universitarios*, *SER*, *Nós*, *El Pueblo Gallego*, *Erte*, *Galiza*, *El Compostelano*, *Ahora*, *Céltiga*, *A Nosa Terra* etc. En 1928 aparece *Trinitarias*, o seu primeiro poemario. En 1935 era funcionario do Concello de Ferrol e preparaba as oposicións de Lingua e Literatura españolas de Ensino Medio, polo que tivo que acudir a Madrid cando foron convocadas.

¹ Santiago Montero Díaz (nacido en Mugar dos, Ferrolterra, en 1911), no seu paso polas universidades de Murcia, Barcelona e Madrid como profesor, ocupou as cátedras de Historia Universal da Idade Media e de Historia Universal Antiga e Media. Historiador, xa que logo, os seus traballos abranguen porén outras áreas como historia das relixións, artes plásticas, literatura, ciencia, política etc.

Don Ricardo preséntase en Madrid, no ano fatal de 1936, ás oposicións, mais a guerra provoca a suspensión dos exames e cando remata a contenda en 1939, don Ricardo pasa dous penosos anos na cadea, en Xaén, para volver a Ferrol en 1941 en situación de liberdade vixiada, represaliado como combatente do exército da República, como republicano e galeguista. Algo mellora aqueles nove anos en Ferrol (1941-1950) cando, precisamente en 1950, é chamado para facerse cargo do posto de profesor do Colexio Fingoi, en Lugo, onde se trasladou a vivir coa súa familia e chegou a dirixir o citado Colexio. A etapa luguesa vai de 1950 a 1965 e representa un eficaz impulso na traxectoria de don Ricardo, que, en 1954 presentaba na Universidade de Madrid a súa tese de doutoramento. En 1955 conseguía vela publicada nunha editorial (e nunha colección) de prestixio². Para iso e para outras cousas de carácter académico-administrativo contou don Ricardo na capital cun amigo da súa mesma idade que estaba ben posicionado na Universidade Central, porén tivo que deixala por un expediente sancionador de dous anos³. De todo isto e dalgunhas circunstancias e pequenos feitos contextualizadores falan estas cartas que van, cronoloxicamente, de 1952 a 1966.

Nestes anos lugueses don Ricardo, en contacto con Ramón Piñeiro, Fernández del Riego e Galaxia, publica artigos de prensa (*El Correo Gallego*, *El Progreso*, *La Noche*, *Faro de Vigo*) e colabora así mesmo en revistas como *Aturuxo*, *Grial*, *Alba*, *Mensajes de Poesía* ou *Sonata Gallega* e malia a súa situación ante as autoridades do novo réxime logra publicar algúns títulos da súa obra de creación literaria como *Poemas pendurados dun cabelo* (1952) ou *Salterio de Fingoi* (1962) sen esquecer estudos literarios como *Sete poetas galegos* (1955), distintos traballos sobre Rosalía e Pondal, e sobre todo a súa monumental *Historia da literatura galega contemporánea* (Galaxia, 1963), feita a instancias de Ramón Piñeiro e con Fernández del Riego como fornecedor

² A madrileña editorial Gredos, cuxa colección Biblioteca Románica Hispánica dirixía o poeta e profesor Dámaso Alonso.

³ Os catedráticos Santiago Montero Díaz e Aguilar Navarro foron sancionados con dous anos de expulsión da Universidade de Madrid. Montero Díaz exiliouse en Chile e impartiu clases na Universidade de Concepción. Home de traxectoria política tan ampla como cambiante e contraditoria, naquel país conectou co MIR, Movemento da Esquerda Revolucionaria da vangarda marxista leninista. Xubilouse en Madrid en 1981 e alí morreu en 1985. Solidarizáronse cos expeditados outros profesores como José María Valverde e Antonio Tovar, que abandonaron tamén a universidade.

de bibliografía. Tamén se ocupa de cuestións lingüísticas e en 1966 –no seu segundo ano de profesor na USC– aparece a súa *Gramática elemental del gallego común* tamén en Galaxia.

Polo xa exposto é lóxico que don Ricardo, nalgunha circunstancia concreta, asinara baixo pseudónimo, que no seu caso foi “Fernando Cadaval”. Polo demais, á vista da súa traxectoria intelectual, parece plenamente xustificado que Montero Ríos repita nas cartas que don Ricardo era o candidato ideal para ocupar a cátedra de Lingüística e Literatura Galegas creada na USC en 1965⁴ e da que ía ser primeiro titular por oposición en 1972.

Xa metidos nas cartas, tentaremos non ser redundantes nin caer en observacións obvias que para o lector resulten impertinentes. Abonda, no que á temática atinxe, co dito aquí anteriormente. Engadamos que respecto da unicidade temática é excepción a carta número XLIII, que é un comentario “crítico” informal e exaltado; en realidade algo que semella unha *boutade* que non cremos que interesara ao poeta que era don Ricardo.

Unha mínima chamada de atención á lingua destas cartas⁵ que Montero Ríos comeza en castelán para alternalo despois co galego; lingua⁶, esta, que coñecía no rexistro da fala e tamén por lecturas literarias⁷, mais,

⁴ Nese ano don Ricardo aproba a oposición a profesor Agregado de Lingua e Literatura españolas de Ensino Medio, completando así, case trinta anos despois, aquela oposición de 1936, convocada en Madrid, e interrompida pola Guerra Civil. Foi esta, xa que logo, unha oposición en dous actos: Madrid (1936) e Santiago de Compostela (1965).

⁵ Tentamos, como é de rigor, completar estas cartas coas escritas en resposta por Carvalho Calero. Porén, as nosas pescudas ao respecto fracasaron. Esas cartas continúan hoxe custodiadas na Real Academia da Historia de Madrid, onde foron depositadas polo fillo de don Santiago Montero Ríos. Postos en contacto coa RAH, a nosa petición foi rexeitada por razóns de privacidade.

⁶ En conversa mantida por don Ricardo coa profesora Carmen Blanco lembra este que Montero Ríos, alá polos anos trinta, “se opuña á oficialización da lingua galega no réxime estatutario que se viña preparando” para ser votado como Estatuto Autonómico de Galicia. Ao respecto, vid.: Carmen Blanco, *Carballo Calero: política e cultura*, Edicións do Castro, Sada-A Coruña, 1991, p. 35.

⁷ A temática galega, no contexto da súa vastísima bibliografía de estudoso, ensaísta e investigador, está representada polas páxinas dedicadas a figuras como o Padre Feixóo, Diego Xelmírez ou Nóvoa Santos. Na USC, onde estudou Filosofía e Letras, aínda moi novo

como é evidente, non controlaba plenamente o seu rexistro culto escrito. E dicimos isto tendo en conta que naqueles anos a penuria normativa era case absoluta malia algunhas beneméritas tentativas de Galaxia ou da Academia. Numerosas formas aquí presentes resultan certamente anómalas aínda no contexto daqueles anos nos que o emisor destas misivas residía en Madrid con algunhas visitas esporádicas a Galicia. Por escrupuloso respecto aos orixinais non fixemos corrección ningunha aos textos.

É da nosa responsabilidade a supresión (que marcamos (...) graficamente) dalgúns curtos parágrafos que recollen situacións e relacións que –nestes casos– si pertencen á privacidade familiar e son marxinais e aínda alleos ao contido xeral das cartas; que revelan polo miúdo a pequena intrahistoria dos diversos atrancos que presentou a carreira docente de don Ricardo –dende puntos de vista internos e externos– e a determinación coa que Santiago Montero Díaz tentou e, en boa medida, conseguiu solucionar axudando con eficacia ao seu amigo.

-II-

O segundo feixe epistolar reúne un total de trinta e cinco cartas que Manuel Rodrigues Lapa, mestre da filoloxía portuguesa e autor dunha extensa bibliografía de gramática, estilística e literatura estudadas en perspectiva sincrónica ou diacrónica, en diversas etapas históricas e tendo moi en consideración a lingua e literatura galegas, ás que fixo considerables contribucións: desde as que se refiren á lírica medieval ata as dedicadas a Otero Pedrayo, Alfonso X, os vilancicos populares dos séculos XVII e XVIII etc. Nos seus traballos é patente o anxeo de unión luso-galega; é clave o concepto de lusofonía e o soño de crear unha lingua común galego-portuguesa-brasileira, considerando que en Galiza están “as nossas mais profundas raíces”⁸. Velaquí a idea do reintegracionismo idiomático, co matiz de que é precisa a recuperación do galego como lingua de cultura; recuperación, pois, literaria e xerárquica.

exerceu como profesor e bibliotecario. Dende mozo pertenceu ao Seminario de Estudos Gallegos.

⁸ Vid.: carta nº XI.

Ademais da problemática habitual entre profesores (comentarios de prensa, novidades editoriais, convites interuniversitarios, comentarios de libros de especialidade, conferencias, cursiños etc.), a práctica totalidade destas misivas fala da relación, do achegamento, da unión lingüístico-literaria galegoportuguesa.

A cuarta das cartas aquí reproducidas está datada en 1972, ano no que Carballo Calero gaña a súa cátedra na USC, aínda que xa dende 1965 estaba encargado dela. Don Ricardo está, entón, solidamente instalado na USC, prestixiado e afastado de precariedades, limitacións e vixilancias que pesaron sobre el desde 1941. A primeira carta das recollidas está porén datada en 1966; consiste nunha breve listaxe bibliográfica, e o profesor portugués pregunta a don Ricardo, “Essa Gramática vai andando?” e engade: “Não esqueza que é obra moito urgente”. Esas urxencias remataron no mesmo ano da carta coa publicación en Galaxia da *Gramática elemental del gallego común*. Certamente aquela Gramática, meritoria pola súa claridade e sinxeleza e reeditada en numerosas ocasións, nada tiña que ver coas formas gráficas que, en contacto co portugués, propuxo sucesivamente don Ricardo e defendeu en estudos, congresos, propostas normativas etc. Así, na carta a Rodrigues Lapa datada o 24 de xuño de 1979 observamos formas como *ja*, *ajudantes*, *atingise*, *vejo* e outras. E noutra de abril, mais sen datar, advertimos outras como *lhe*, *minha* ou *trabalho*. Co paso do tempo a escrita experimentará un proceso de radicalización de signo reintegracionista, mais con formas lingüísticas ás veces diferentes ás portuguesas. Os “mil problemas que aqueixan a nosa lingua escrita de hoje” terían arranxo intensificando na literatura as relacións entre portugués e galego e “limpando” a nosa lingua da presión das formas castelanizantes, propósito declarado unha e outra vez por Rodrigues Lapa e así mesmo por don Ricardo. Un caso palmario é o cambio de sufixo latino *-tionem* da forma en castelán *-ción* á portuguesa *-çom* e, dacordo con esta, escoller *-zon* (*presentazón*, *atenzón* etc.).

Nos anos oitenta, a forza da normativa reintegracionista comeza a crear serios problemas no contexto dunha dinámica de normativización que non acadá o necesario consenso. A USC, o ILG, a RAG e a Xunta non chegan aos acordos desexados e o nivel de enfrontamentos e discrepancias dos filólogos vai en ascenso. As interferencias en clave política, tamén. Carballo

Calero é agora Carvalho Calero, o Carvalho reintegracionista, terceiro dos “tres Carballos” que distingue Carmen Blanco⁹.

Foron os anos oitenta de crise e discordia non só no terreo filolóxico-científico. No ámbito do ensino o clima de confusión foi certamente grave nas aulas e nos exames, con radicalización dos posicionamentos. Así, dependendo do profesor, no Ensino Medio o galego era claramente distinto na escrita, e as protestas de pais e alumnos, constantes. Don Ricardo era cabeza visible da corrente reintegradora, que contou entre os seus partidarios e cultivadores a Jose Luis Rodríguez, Anxo Porto Ucha, Ramon Reimunde Noreña, M^a do Carmo Henriques Salido, Henrique Rabunhal, Isaac Alonso Estravís, José-Martinho Montero Santalha, Xosé María Monterroso, José Luis Fontenla Rodrigues e outros.

José Luis Fontenla, avogado pontevedrés, foi especialmente activo na promoción do ámbito da lusofonía na que se integraba Galiza, e dos eventos, publicacións, conferencias e actividades socioculturais para estudantes como elementos de propaganda reintegracionista. Nas cartas que dirixe a don Ricardo e das que recolleemos algunhas mostras no apartado de Apéndices, informa de xuntanzas de profesores lusos e galegos, das homenaxes a Rodrigues Lapa e ao mesmo Carvalho Calero, da revista *Nós* “internacional, galaico portuguesa e da lusofonía”, da Assembleia Nacional das Irmandades da Fala “da naçom galega”, de diferentes propostas normativizadoras reintegracionistas, da incorporación do sector brasileiro e portugués colonial ao territorio galaicoportugués (os portugueses “son galegos do sul”), da saída da revista *O Ensino*, da AS-PG, da participación galega no Acordo Ortográfico Luso-Brasileiro celebrado en Lisboa en 1986 e aínda da revista *AGÁLIA*¹⁰.

⁹ Vid.: Ricardo Carballo Calero, *Política e cultura*, Ed. do Castro, Sada-A Coruña, 1991, pp. 27-29.

¹⁰ AGÁLIA: “Revista da Associação Galega da Língua”, entre os anos 1985-1996 tirou un total de 45 números. A presidencia da Associação AGAL estaba encargada da dirección da revista, que empregaba a normativa reintegracionista. No grupo de colaboradores galegos atopamos (ademais doutros xa citados) a R. Varela Punhal, Aurora Marco, Carlos Velasco, J.J. Costa Casas, M. A. Fernán-Velho, Antón Baamonde, César C. Morám Fraga, Jenaro Mariñas e Carvalho Calero entre outros moitos. Tivo cabida tamén a representación portuguesa. Promoveu coleccións de libros como Clássicos e Universália. Foi AGÁLIA, sen dúbida, a publicación máis activa e representativa da corrente reintegracionista.

É pola vía da lingua, e máis concretamente das graves carencias da galega para ser considerada como un sistema comunicativo rigoroso e prestixioso, por onde Carvalho Calero entra na dinámica lusista ou reintegracionista despois de anos de estudo e evolución das propostas primeiras da súa *Gramática* de 1966, cando iniciaba a súa carreira de profesor na USC. O proceso de dignificación da lingua tiña como premisa asentar unha normativa sólida no histórico e no filolóxico e de xeral aceptación. Na elaboración da mesma participou directa e asiduamente don Ricardo nun itinerario de propostas que vai dos anos setenta aos oitenta e que non deixa finalmente satisfeito ao profesor ferrolán. O proceso da evolución das propostas de normativas pasa polas seguintes referencias:

-1971: *Normas ortográficas da Academia Galega*, das que foi redactor principal a petición da propia Academia.

-1971-1974: *Gallego 1, 2, 3*, publicado polo ILG e discrepante coa normativa da Academia antecitada.

-1977: *Bases prá Unificación das Normas Lingüísticas do Galego*, elaboradas en xuntanzas no ILG e case sen participación –mínima apenas– de Carvalho.

-1980: *Normas ortográficas do idioma galego*, promovidas pola Comisión de Lingüística e Toponimia da Xunta de Galicia e invalidadas ao pouco tempo da súa presentación. Tivo neste caso don Ricardo papel director fundamental, así como José Luís Rodríguez, nomeado por el.

-1981: Carvalho Calero presenta en Lisboa, en normativa reintegracionista, o seu libro *Problemas da Língua Galega*, na Colección NOROESTE, da que era codirector xunto con Rodrigues Lapa.

-1981: Fundación da Asociación Galega da Língua (AGAL) e publicación do número 1 da revista *AGAL*, claves para o desenvolvemento das normas da escrita reintegracionista. Don Ricardo foi activo colaborador das dúas iniciativas.

Nesa liña apareceron versións na dita corrente da escrita de obras de Rosalía, Carvalho Calero, Manuel María, Guerra da Cal e outros.

-1982: Publicación das *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego* por iniciativa da RAG e mais do ILG, contrarias ás propostas de don Ricardo e, polo tanto, criticadas no “Estudo crítico” promovido por AGAL.

-1983: A Xunta de Galicia patrocina a edición da Lei de Normalización Lingüística.

O lusismo ou reintegracionismo como movemento de fusión idiomática luso-galaica estivo presidido conxuntamente por Carvalho Calero e Rodrigues Lapa e quixo aproveitar os desacordos e insatisfaccións que suscitaron as sucesivas normativas propostas ata os anos oitenta. As discrepancias do primeiro foron aproveitadas polo segundo, que viu daquela a oportunidade para cumprir o seu soño de recuperar o mitificado pasado común do lirismo medieval, tarefa que Rodrigues Lapa envolveu nunha atmosfera épica de conquista ou fazaña rematada, iso si, instalando o portugués como lingua culta que os galegos precisaban estudar e assimilar para solucionar o seu “grave problema” no que el insistiu xa ao longo dos anos setenta en revistas como *Colóquio*, *Grial*, *A Nosa Terra*, *Temas do Ensino* e outras. Especialmente significativo foi o seu artigo “A recuperación literaria do galego” publicado nas dúas primeiras no mesmo 1973 e respostado pouco despois por Ramón Piñeiro.

Nalgunha das cartas aquí publicadas Rodrigues Lapa declárase anarcosocialista e noutras reclama que a “solución” lingüística para Galicia precisaría dunha situación “normalizada” en España da que a Comunidade galega carecía¹¹. Hai, evidentemente, no feito reintegracionista unha compoñente política a partir dunha estratexia de desviación lingüística do castelán ao portugués: contra o achegamento ao castelán a solución é a asimilación do portugués naturalmente polas elites galegas (escritores, profesores, funcionarios e profesionais liberais), contando cunha política educativa prolusa que faga do portugués lingua de estudo obrigatorio no Ensino Medio galego e que distribúa polas cidades galegas unha rede de liceos da mesma lingua. Trataríase, en fin, dun xiro radical que precisaría dunha etapa primeira de adaptación a base de: a) Un dialecto rural galego e b) Unha lingua de cultura, científica e prestixiosa: o portugués.

¹¹ Vid.: carta nº XIII.

Cómpre recordar agora as numerosas páxinas que Rodrigues Lapa adicou á lingua e mais á literatura galegas. Nestas mesmas cartas atopamos referencias a escritores galegos como Castelao, Murguía, X. V. Viqueira, W. Fernández Flórez, Otero Pedrayo, X. L. Franco Grande e outros. Na mesma liña suxire ao seu “Amigo” (termo co que se refire ao seu interlocutor nestas cartas) nomes como os de Montero Santalha, Xavier Alcalá, Xosé Ramón Pena ou Florencio Delgado Gurriarán para que contribúan á causa reintegracionista coa publicación de libros na colección Noroeste que o portugués Joao Sá da Costa tiña ao seu cargo como editor, e que en maio de 1979 publicaba o seu primeiro número,¹² da autoría de Rodrigues Lapa. O segundo foi *Problemas da Lingua Galega* (1981)¹³, que ía ser presentado na Librería Couceiro de Santiago. Dous anos despois publicada en Ourense co selo editorial de AGAL, aparecía o volume *Letras galegas* (1983). Nestes últimos dous libros citados concretase a posición reintegracionista definitiva de Carvalho Calero.

No ámbito renovador de signo reintegracionista o profesor da USC, José Luís Rodríguez Fernández, exerceu de intermediario entre Lapa (do que fora alumno) e Carvalho (ao que tamén tivo como profesor). Citado con frecuencia nestas cartas, a súa militancia na lusofonía foi moi probablemente factor de influencia na evolución das posicións lingüísticas de don Ricardo. As poucas veces que estas se explicitan no epistolario (étimos, sufixos, grafemas) son reveladoras da enorme complexidade da reforma reintegracionista pretendida, para a que o profesor ferrolán contou cun grupo de escritores, cun sector minoritario do Ensino, con publicacións como AGÁLIA e coa axuda dun Rodrigues Lapa que, naturalmente, aínda manifestando o seu amor a Galicia, non foi enteiramente desinteresada nin contou tampouco coa cobertura universitaria no seu país.

En efecto, o fracaso da empresa veu tamén e claramente de Portugal. Así, na carta XXVI reconécese que “As coisas não correm bem na Colecção NOROESTE”¹⁴ e que o libro de Rodrigues Lapa ao que fixemos referencia fora un fracaso de vendas en Galicia. Tampouco houbo nin entre os lectores,

¹² *Estudos Galego-Portugueses. Por uma Galiza renovada.*

¹³ Vid.: carta nº XXXI.

¹⁴ Vid.: carta nº XXVI.

nin entre os profesores e alumnos portugueses, a aceptación indispensable das grafías que propuña o reintegracionismo no libro de Carvalho Calero en NOROESTE (1981). Nin sequer os escritores manifestaron ningún interese, agás excepcións.

Hoxe o reintegracionismo, que nos anos setenta e oitenta tivo unha certa audiencia e provocou desavinzas nos terreos da docencia, das institucións académicas, da prensa e dos escritores, é un feito testemuñal e residual.

-III-

As cartas incorporadas ao presente Apéndice figuran aquí pola directa relación coas que Carvalho Calero dirixe a Rodrigues Lapa, das que son complementarias. As de J. L. Fontenla Rodrigues, que traballou arreo como militante da causa reintegracionista organizando viaxes, xuntanzas, congresos a prol da unidade lusogalaica e xogou importante papel na sociedade AGAL e na súa voceira AGÁLIA. As de Carvalho Calero son resposta a algunhas previamente enviadas a el por Rodrigues Lapa.

Non remataremos este limiar sen manifestar a nosa fonda gratitude á Biblioteca Carvalho Calero do Parlamento da Xunta de Galicia, e así mesmo ao seu bibliotecario, don Fernando Negueruela Sánchez. E, por descontado, á familia de don Ricardo, aberta sempre a colaborar con este Centro Ramón Piñeiro, e particularmente a Margarita Carballo Ramos, compañeira miña nas aulas do Instituto Xoán Montes de Lugo e boa amiga.

Luís Alonso Girgado

SANTIAGO MONTERO DÍAZ
CARTAS A RICARDO CARVALHO CALERO
(1952-1966)



Santiago Montero Díaz
Mugardos, A Coruña, 1911 – Madrid, 1985

I

Madrid, 23-XII-52

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Por medio de Glicerio Albarrán¹ te escribo estas líneas. Ante todo para deseáros a Ignacia, las niñas y tú unas felices Pascuas y un 1953 enteramente propicio.

La mayor de mis satisfacciones en Lugo ha sido poder saludarte y hablar extensamente contigo desde hace tantos años.

Mayor satisfacción aún me darías haciéndome el honor de designarme tu ponente de tesis doctoral (hace meses que me he cerrado a la banda² y no presento ninguna), y haciendo un trabajo de los muchos que desde Lugo puede hacer un hombre de tu talento y cultura. Sea investigación o ensayo, trabajo doctrinal de elaboración de conceptos o acopio de materiales: lo que quieras y como quieras. Si esta idea te gusta, me darías una alegría.

Te envío los libros de que te hablé y que deseabas tener: la edición Sanz, hoy agotada por completo, del examen y el poema en gallego del P. Rubiños³.

¹ Glicerio Albarrán Puente (1901-1965), popularmente coñecido como “don Gliche” polos seus alumnos do (Instituto) Masculino de Lugo, foi no mesmo catedrático de Filosofía nos anos 1932-1937 e logo, represaliado na Guerra Civil, foi reintegrado á súa cátedra dende 1947 a 1958, ano, este último, no que dirixía o centro. De orixe zamorana, colaborou en diversos medios de prensa (*La Noche, La Región, Lar, El Progreso*, etc.) e a súa tese de doutoramento, presentada en 1953, titúlase *El pensamiento de José Enrique Rodó*. Publicou traballos de Dereito e outros sobre Cervantes, Luis Vives, José Martí, Lope de Vega e ata de lingua e cultura francesa.

² “Me he cerrado a la banda”. O habitual e correcto da expresión é “cerrarse en banda”, que equivale a “negarse en redondo”.

³ José Rubinos Ramos (1898-1963), personalidade de relevo na vida relixiosa, cultural, docente e literaria da Habana, coruñés de nacemento, xesuíta e escritor en galego e castelán, poeta épico en *Covadonga* (1950) e lírico, autor de cantigas, fábulas e composicións relixiosas como *Cantigas da piedade* (1961). Presidiu a Asociación Iniciadora y Protectora de la RAG, foi colaborador de numerosos medios de prensa, capelán do Centro Gallego e

Escíbeme alguna vez. Si voy a Galicia haré una escapada a Lugo para que comamos juntos. Y si dispones de algunos días para pasarlos en Madrid no te olvides de que aquí tienes una casa.

Mis recuerdos a tu esposa e hijas. Un cordial abrazo

Santiago

t.c. Residencia de Profesores, 2, bajo B

Ciudad Universitaria

Madrid

Post-data. De cosas más te enviaré algunas dedicadas tan pronto como me haga con ellas.

II

Madrid, 12-X-53

Sr. D. Ricardo Carballo Calero

Lugo

Querido Ricardo Carballo:

Reanudo en esta carta un tema comenzado hace meses. Recordarás que te puse un telegrama y anuncié mi visita. En efecto fui a Galicia y en efecto pensaba visitarte. Con tan mala fortuna, que mi mujer se indispuso bastante en Santiago y tuve que llevármela a Santander, donde por lo menos estaba su padre, que es médico, y que la entiende muy bien por su gran experiencia.

En suma, me fue imposible verte.

El día 1 de agosto de 1953 se publicó una entrevista mía en el *Faro de Vigo*, reproducida en *La Región de Orense* de 16 de septiembre último.

Se trataba de la cátedra de gallego en la Univ. de Madrid. No tengo ejemplar y te transcribo un recorte en la parte en que te aludía. En *El Español* se publicó otra entrevista sobre una posible sección de Románicas y consiguiente enseñanza del gallego en Santiago, y ésta sí te la envió entera.

profesor do Colexio Belén da Habana, onde tivo como alumno a Fidel Castro. Exiliouse en Miami coa chegada da Revolución ao poder en 1959.

Lo de *El Español* fue una catástrofe. La entrevista se hizo en Lugo el pasado año 1952 por las fiestas de San Froilán y para *El Progreso*. Pasó un año sin publicarse, y de pronto la publican sin previo aviso. Y no en *El Progreso*, como habíamos pensado al principio.

Como yo no he visto el texto antes de hacerse público, tengo que lamentar algunas inexactitudes: “¿Quién no estaba entonces asoballado? ¿Por qué reducir a Galicia un problema de incomprensión, de tiranía, que afectaba a toda España?”.

En efecto, yo pienso que todos los pueblos ibéricos son objeto de asoballamiento y opresión, ejercido por una coalición de intereses agrarios y alto-financieros. Y que Galicia no constituye una excepción. Pero, naturalmente, el pretérito imperfecto no expresa mi pensamiento. Lo contradice. En la entrevista parece que me refiero a un estado de cosas que ha cesado ya. Y me refería a algo que fue y continúa.

Por otra parte, tengo la convicción de que el periodista no ha obrado de mala fe, aunque lamento la falta de formalidad de no consultarme. Otras cosas no están bien matizadas. Y mi referencia a ti, muy escueta, pues en aquella conversación de octubre [de] 1952 me refería muy extensamente a tu obra en prosa.

Pero vayamos a lo que me interesa. A través de esos dos brotes o botones de muestra escalonados entre octubre de 1952 y agosto de 1953, verás que mi preocupación por ti es considerable, como lo es mi afecto personal, y ya no digamos mi estimación intelectual.

Vuelvo al tema de la tesis de Doctorado, que quiero plantearte con total exactitud.

En la Facultad se presentan dos tipos de tesis históricas. La preferentemente erudita, con datos inéditos, documentos o aportaciones desconocidas, etc., y la que responde a lo que podríamos llamar historia de la cultura. Esta última reviste una cierta forma de ensayo, pero de ensayo meditado, maduro, denso en cuanto a doctrina. Varias tesis así se han presentado. Son muy pocas, pero suponen mayores dificultades que las puramente documentales y eruditas. Por de pronto algo que decir y que redactar bien.

Yo he presentado alguna tesis muy valiosa de este tipo, por ejemplo la de Rodríguez Aranda sobre Locke en España⁴.

Estas tesis doctrinales vienen a tener la extensión de unos doscientos folios, o incluso doscientas holandesas, incluidas las notas y la bibliografía.

Yo te sugiero que hagas en estos meses próximos un trabajo de este tipo, para presentar dentro del curso actual. Entre la instancia y la presentación de la tesis debe transcurrir reglamentariamente un año. En tu caso tienes dispensada esa escolaridad, pues yo presentaré un documento justificando que por descuido mío no se presentó la instancia a tiempo, pero que llevas trabajando el año. De esta manera podrás presentarla en cuanto quieras.

No tengas el menor escrúpulo en cuanto a no escoger una tesis documental, pues es tradición en la Facultad, anterior a la guerra española, y se ha mantenido como tal.

Por otra parte, creo que debes hacerlo. En España te conviene el doctorado, pues nada impide que un buen día te presentes a una cátedra universitaria. Y si las circunstancias nos llevan (¿qué intelectual español puede rechazar *a priori* esa posibilidad?) fuera de este país, todavía te será más útil el título.

Yo te sugiero un tema, que podrías hacer perfectamente desde Lugo, y para el cual no tendrías que realizar indagaciones especiales: “El celtismo en la poesía gallega”, o si te parece demasiado constreñido, “El celtismo en la literatura gallega” o “... en los escritores gallegos” (incluidos los que escriben en castellano). Puedes limitarlo al siglo pasado o traerlo hasta nuestro tiempo. Como veas. Se trata de un ensayo de unos doscientos folios u holandesas sobre el celtismo visto por nuestros poetas. Como mito, como símbolo de un sustrato nacional gallego, como tema político... Creo que es un tema de gran interés, que puedes hacerlo sin esfuerzo especial, pues lo conoces admirablemente, y que entra además muy bien en el enunciado de la asignatura.

También, si quieres, puedes dar un título colectivo, a trabajos tuyos ya publicados sobre escritores gallegos (Rosalía o Curros) y traducirlos al

⁴ Refírese á tese elaborada por Luis Rodríguez Aranda, que foi adaptada e publicada con posterioridade no número 76 da *Revista de estudos políticos* co título “La recepción y el influjo de las ideas de John Locke en España”.

castellano⁵. Podría presentarte lo mismo. Julián Marías presentó como tesis su libro —ya publicado— sobre Gratry⁶. O escoger otro tema, para ensayo, que tengas ya pensado, y que puedas redactar con un esfuerzo aprovechando las vacaciones de Navidad.

Yo vería con entusiasmo lo del celtismo, no sólo porque podrías hacerlo cómodamente de aquí al 20 de enero, sino porque el tema es muy sugestivo. Ni remotamente hay que tratarlo de modo exhaustivo ni constataando la realidad del celtismo con el mito poetizado por Pondal o los poetas del XIX. Pero pienso en lo que tú podrías hacer, como ensayo desde Aguiar⁷, las fantasías románticas de Vicetto, Pondal, Murguía, hasta Otero y Risco.

Dos cosas te ruego. Que pienses detenidamente esta carta. Que pienses la conveniencia que esto puede tener para ti.

Ten presente que el trabajo que te propongo entra por completo en las costumbres de la Facultad. Y que —si esto puede importarte algo— ningún honor de mi carrera docente sería para mí tan grato ni comparable al de defender tu tesis ante un tribunal. Siempre me digo que es imperdonable no haberte escrito antes. Pero en rigor he mantenido la esperanza de pasar por Lugo casi todo el verano.

Te adjunto el impreso para la tesis. Rellénalo y envíamelo a vuelta de correo, y yo haré que lo legalicen enseguida, antes de que llegue aquí tu expediente, para que empiece a sentar antigüedad. Debes solicitar también mediante instancia al decano de Santiago el traslado de tu expediente a Madrid.

⁵ Os estudos sobre Rosalía de Castro e Manuel Curros Enríquez aos que alude Montero Díaz foron recollidos posteriormente, en formato libro, en *Sete poetas galegos*, publicado por Galaxia en 1955.

⁶ O libro ao que se refire Santiago Montero é *La filosofía del padre Gratry. La restauración de la metafísica en el problema de Dios y de la persona*, publicado en Madrid en 1941. A obra foi presentada como tese de doutoramento o mesmo ano, dirixida polo tamén filósofo Xavier Zubiri.

⁷ Xosé Vere e Aguiar (Santiago, 1777-1849) foi un historiador liberal situado entre os ilustrados e os provincialistas. Ocupou diversos postos na Universidade e no Concello de Santiago e colaborou na prensa compostelá. Da súa obra salientamos a *Historia de Galicia. Primera parte* (1838), onde defende o celtismo como clave identitaria e da visión do mundo do pobo galego, herdeiro así do pobo celta.

Muchos recuerdos a Ignacia y a las pequeñas. Un fuerte abrazo.

Santiago Montero Díaz
Residencia de Profesores, 2, bajo B
Ciudad Universitaria
Madrid

Si estás conforme con este plan, gestionaré que te invite la Facultad a dar dos o tres conferencias. De esta forma podrías venir los días necesarios sin que te supusiera un dispendio especial.

Faro de Vigo, 1 de agosto de 1953

—Cree Ud. que esa literatura rebasa el ámbito regional?

—Naturalmente que sí. No quisiera amontonar nombres y títulos. Pero el hecho de que en estos momentos tengamos poetas de la talla de Fermín Bouza Brey, Ricardo Carballo Calero y Aquilino Iglesia Alvariño quiere decir mucho. Estoy seguro de que la literatura de nuestra lengua llegará a difundirse entre el resto de los españoles⁸.

III⁹

Madrid, 24-XII-53

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Carballo:

Ante todo, os deseo unas Navidades felices y un propicio año de 1954.

Está todo arreglado y dispuesto para que tú puedas presentar tu trabajo en la Facultad, y doctorarte este año académico.

⁸ Esta engádega é o “recorte” aludido ao comezo desta carta.

⁹ Esta carta vai acompañada por un artigo titulado “La reincorporación de las enseñanzas de gallego a las universidades españolas” (*El Español*, Madrid, 11-X-1953).

Presentarías la instancia en enero, normalmente. Cuando tuvieras dispuesto el trabajo, yo justificaré que no se presentó la instancia antes por un descuido mío, y se te exime, por lo tanto, de la enojosa escolaridad de un año como mínimo.

Podrías leer la tesis para mayo. Me hago perfecto cargo de las razones que aduces en tu carta. Pero las soluciones que brindas son acertadísimas, y encajan perfectamente dentro de mis deseos y proyectos.

Yo en tu caso traduciría al castellano el libro inédito “Sete poetas galogos” sin introducir innovación alguna: si acaso un brevísimo proemio para darle el tono convencional académico de los comienzos de tesis. Esto era una solución: no tendrías que distraer tiempo a tus ocupaciones.

Otra —en el caso de que puedas hacer el sacrificio de unas horas— (sería) abordar la literatura gallega contemporánea, tal y como me dices en tu carta, incluyendo también los prosistas, y refiriéndote a las aportaciones fundamentales. Naturalmente que incluyendo a Otero, y sobre todo a Castelao. Sería además un gran éxito el dedicar un capítulo extenso, **PRECISAMENTE**, a Castelao.

En cualquiera de los dos casos alcanzas fácilmente las doscientas holandesas al dos¹⁰, de que te hablaba en mi carta anterior.

Lo que debes desechar por completo es la idea de que se hace contigo una excepción, o que se te proporciona una facilidad especial. Ya te expuse que en la Facultad se hacen dos tipos de tesis (en Historia, Literatura, Geografía, etc): o una aportación documental, completamente nueva; o la tesis-ensayo, con puntos de vista propios de un autor. Este último tipo representa un diez por cien y se permite solamente (pero éste es tu caso) a personas que tienen una formación, un nombre y una labor hecha. Y la Facultad acoge estos trabajos como sería acogido el tuyo: con verdadero entusiasmo. Aparte que, de cualquiera de los temas que apuntas, no se sabe aquí una palabra.

Incluso no existe el problema de que el Ponente no sea especialista. Al abordar tú un tema de literatura gallega contemporánea, en la conciencia

¹⁰ Folla habitual para o papel de escribir de 28x22cms. Trátase tamén dun tipo de encadernación económica dun libro. “Al dos” é unha variante de formato.

de la Facultad está que los profesores de literatura de Madrid no podrían ser en buena lógica, ponentes, pues ignoran esta materia. Como gallegos, lógicamente habríamos de ser el decano o yo. Uno y otro hemos hecho alguna vez excursiones hacia lo literario, y mejor o peor, conocemos los escritores de nuestro idioma.

Además, Ricardo, hay una nueva facilidad. La Facultad de Madrid dispone ahora de un presupuesto importante para publicaciones.

El decano tendría una gran alegría si al aprobarse tu tesis se la llevamos para su editorial de la Facultad. Un día de estos, te enviaré por teléfono (cuando se reanuden las clases), alguna publicación de la Facultad para que te hagas cargo del formato, presentación, etc. La colección de publicaciones es absolutamente seria, y por completo ajena a la política, como es natural. Con lo cual quiero decir que podrías publicar un libro importante sobre literatura gallega contemporánea, sin marchamo oficial de ninguna clase, con carácter estrictamente universitario.

Espero, por lo tanto, a la vuelta de correo el impreso que te envié. Para ganar tiempo lo presentaré a reserva de que lo pidas tú; por otra parte, el traslado de expediente, cosa que cualquier amigo puede gestionarte desde Santiago.

La extensión que te marcaba, de unas 200 holandesas al dos, es la que por término medio tienen este tipo de trabajos. Claro está que en ella va comprendida bibliografía, notas, etc. Y naturalmente, hay un margen de treinta o cuarenta folios de más o de menos, que no influye. El trabajo puede, por lo tanto, oscilar entre las 150 y las 250 holandesas.

Lo de las conferencias en la Facultad para evitarte dispendios sigue en pie, y es una de las bases en que yo apoyo todo este proyecto.

Ahora resta formalizar tu instancia, en cuanto me la mandes. He tardado unas semanas en contestar tu carta para tener todos los cabos bien atados. No habrá ni la menor dificultad, y habrás resuelto un problema importante. Sobre ello me remito a las razones de mi carta anterior.

Por lo que hace a mí, si este proyecto se realiza tendría la mayor satisfacción de mi vida profesional.

Muchos recuerdos a María Ignacia y las pequeñas.

Un fuerte abrazo de tu amigo.

Después de escrita la carta anterior encontré esta copia de la entrevista de *Faro de Vigo*, 1 de agosto de 1953¹¹.

Puedes destruirla después de leída, pues no la preciso para nada. Mi interés es que conozcas la parte actualmente expresable de mis opiniones sobre esta cuestión.

IV

Madrid, 6-IV-54

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Carballo:

He tenido una gran alegría con tu telegrama al saber que el trabajo estaba preparado y listo para su pronta entrega.

Te contesté en el acto para que pudieses ganar tiempo. Ahora te amplío datos con tu carta a la vista. Comprendo tus limitaciones de tiempo, impuestas por el trabajo abrumador que te origina el colegio¹². Algo de eso me ocurre a mí, y en análoga medida.

¹¹ A entrevista versa sobre a cátedra de filoloxía galego-portuguesa que se pretende crear na Universidade Central de Madrid. Montero Díaz considera esta cátedra “unha necesidade” para a Facultade de Filosofía e Letras e cre que a figura do catedrático titular en Lingua galega completará o cadro do profesorado vixente.

¹² O Colexio Fingoi, fundado en 1950 e onde traballou Ricardo Carballo Calero entre 1950 e 1960, formaba parte dun proxecto cultural máis amplo denominado “Centro de Estudos Fingoy”, no que se concedían bolsas para a investigación e estudo da cultura galega. Sobre a historia deste centro véxase os interesantes traballos de Rafael Chacón “Unha carta de Carballo Calero a Gonzalo Fernández Puentes sobre o Colexio Fingoi” en A. Tarrío e A. Requeixo (coords.), *Estudos arredor de Ricardo Carballo Calero*, Cader nos Ramón Piñeiro (XL), Xunta de Galicia/Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 2020, pp. 267-281, e Ramon Reimunde Noreña “Fingoi, 60 anos de innovación pedagóxica” en VV. AA., *Encontros con don Ricardo*, Concello de Ferrol, 2011, pp. 159-170, e *Cautiverio de Fingoi. Os anos lugueses (1950-1965) de don Ricardo*

Si yo logro disponer de tus cinco copias antes del 30 de abril, podrías leer tu tesis en los primeros días de junio. El 30 concluye el plazo de presentaciones para el curso 1953-1954. Si por el contrario esto te supone un esfuerzo o dificultades insuperables, puedes presentar la tesis en septiembre, y leerla en octubre. El resultado viene a ser el mismo. Mi interés, como te dije, estaba en que realizases el doctorado este año, y a ser posible antes del verano.

Sobre la encuadernación de los ejemplares no te preocupes. Basta que los envíes cosidos, con una cartulina como tapa, y en ella tu nombre con el título del trabajo. Para hacer el doctorado antes de junio debes enviármelos por correo certificado o por una persona que venga a Madrid dentro del mes de abril. Convendría tener el 25 como fecha tope.

La única diligencia que te queda por hacer es la de activar el envío de tu expediente, que aún no ha llegado de la Universidad de Santiago. Como ya te expliqué es necesario ese traslado. En Madrid no se ha recibido aún.

Contéstame pronto sobre estos extremos. Yo salgo mañana para Roma por unos días. Estaré de regreso el día 12 o a más tardar el 15. En cuanto llegue te notificaré lo que haya sobre el traslado, si llegó o no. Por de pronto conviene que reclames a Santiago.

Gracias por tu cordial recuerdo a propósito del chiquillo. Nació el 12 de febrero. No he comunicado a nadie la noticia. Se le puso como nombre Santiago (por mi padre, no por mí). Siguiendo la costumbre de toda mi vida se rodeó el nacimiento y bautizo de la mayor sencillez posible, lo mismo que mi boda. Pensaba iros comunicando a unos cuantos amigos la noticia a medida que os fuese escribiendo. El chico por ahora se cría bastante bien. Ha padecido una conjuntivitis por exceso de precauciones al nacer (dosis muy concentrada de argirol).

Estas son hasta ahora las novedades. Carmen, mi mujer, que os conoce por las más entrañables referencias mías, os envía su saludo. Muchos recuerdos a tu esposa y las pequeñas. Un fuerte abrazo de tu viejo amigo.

Carvalho Calero. Deputación Provincial de Lugo, Lugo, 2010, e as dúas notas breves sen asinar publicadas na revista *Grial* nos números 13 (1966) e 17 (1967), na sección “O rego da Cultura”, tituladas “Labor do Centro de Estudos Fingoy” (p. 389) e “Labor do Centro de Estudos Fingoy” (p. 387), respectivamente.

P. D. Concluyo esta carta y recibo la noticia de que tu expediente ha llegado ya de Santiago. ¡Albricias! No tienes, pues, que ocuparte de eso.

V¹³

Madrid, 28-VI-54

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Después que —hace ya tiempo— recibí los ejemplares de tu tesis, comencé las gestiones necesarias para la lectura. La razón de mi demora en contestarte es que esperaba darte ya la noticia de la solución total de los trámites y señalar la fecha de tu venida a Madrid.

Enseñé parcialmente tu trabajo a las tres o cuatro personas que con plena seguridad estarán en el tribunal. A todas ellas les ha complacido muchísimo, y puedes tener la plena seguridad del éxito.

Sobre la lectura, que yo pensaba hacer en junio, hubo un obstáculo insuperable. Las tesis, según las normas vigentes, han de cumplir —entre la presentación de la instancia y la lectura— un año de escolaridad mínima. Nuestro decano se muestra en esto intransigente, y con razón, porque hubo determinados abusos.

Ocurrió que en estos últimos meses varios doctorandos, apoyados por sus ponentes, pidieron que se les abreviase el plazo de escolaridad, cosa que les fue denegada con toda justicia, pues no concurrían ciertas circunstancias especiales que hay en tu caso.

¹³ Esta misiva vai acompañada dunha circular da Facultade de Filosofía e Letras onde se expoñen as normas que teñen que cumprir os doutorandos para presentar a súa tese na Universidad de Madrid. Detrás da circular aparece un fragmento escrito a man polo propio Montero Díaz, que di: “Por fin, formalizada instancia, acto, lectura, tesis tendrá lugar en diciembre. Tribunal: Sánchez Cantón, Dámaso Alonso, Maldonado, Pousa, Montero Díaz. El trabajo causó magnífica impresión. Hoy escribo rogándote aceptes conferencias [en] Madrid. Abrazo. Montero Díaz”. Este texto escrito a man aparece mecanografiado nun telegrama, tamén enviado na carta.

En vista de ello, he pensado en dejar pasar el verano, con lo cual transcurrirá el tiempo necesario para que estas denegaciones se hayan olvidado ya, y al mismo tiempo se reduzca en unos meses más la disminución de plazo que tendrás que pedir en tu solicitud de dispensa.

Las cosas quedan, pues, arregladas para leer en septiembre o a principios de octubre.

Yo te enviaré un modelo de instancia con fecha de primeros de septiembre solicitando dispensa de escolaridad de los meses que faltan para cumplir el año. Me la devuelves y va al decano informada por mí. Entonces la lectura puede hacerse a fines de septiembre. Y, si lo prefieres, mejor aún a primeros de octubre, pues en ese mes vendrías a Madrid a pronunciar dos conferencias sobre los temas que designases (preferentemente de literatura gallega), y con los honorarios de estas conferencias podrías costearte perfectamente tu viaje.

Por otra parte, en la tesis no hay nada que retocar. Su redacción y documentación es impecable. El atracón de trabajo que te diste para poder enviármela lo compensarás con un mayor descanso este verano, o preparación de otras cosas.

Recibe un fuerte abrazo de tu viejo amigo.

Y mis mejores saludos para Ignacia y las pequeñas.

VI

Madrid, 10-XI-54

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

El otro día te puse un telegrama, anunciándote una carta que no llegué a escribirte, por haber tenido unos días de mucho trabajo.

En su tiempo te expuse las dificultades que se presentaban en relación con tu tesis doctoral, por el plazo inexcusable de un año de escolaridad. El decano, con el mejor deseo, no podía abreviarlo como quisiera, pues con tal

motivo hubo algunos incidentes en la facultad y quería evitar reclamaciones de ponentes intransigentes.

De todas maneras, dispensó la escolaridad de noviembre, diciembre y enero, pues tu tesis se leerá a principios de diciembre. El tribunal te lo he telegrafiado ya. Es plenamente satisfactorio. Los ejemplares están ya repartidos y han causado a todos una gran impresión, por lo hojeado hasta ahora.

Realmente —y sin que la amistad interfiera la serenidad del juicio— debo decirte que tu trabajo es excepcional, tanto en la información como en la doctrina. Y además, en la expresión literaria.

Las páginas sobre Curros, la saudade, Castelao, son de una densidad y de una belleza impresionante. Yo tengo ahora un complejo de publicación de tu trabajo. En cuanto se haga la lectura debe pasar a la imprenta. El mismo día. Puede editarlo la Facultad o la Universidad, pagártelo bien y darte ejemplares. Además, difundirlo.

En tu referencia a las modernas interpretaciones de la saudade, veo que no aludes a lo escrito por Nóvoa Santos (*El instinto de la muerte*, Madrid, Morata, 1927, cap. “La saudade”, págs. 47-71). No creo que se trate, por tu parte, de una omisión bibliográfica. Tengo curiosidad por saber qué concepto tienes de esas páginas de Nóvoa. Hace poco publiqué una conferencia acerca de él, escrita con entera lealtad a su pensamiento y significación en España. Espero poder darte [un] ejemplar en Madrid.

No sé si habrá llegado a tus manos un trabajo reciente de Villamil, el psiquiatra, sobre Rosalía¹⁴. También te lo reservo para tu llegada. A mí me ha parecido endeble, así como unos artículos de Fernández Pousa sobre el lenguaje de Curros Enríquez¹⁵.

¹⁴ Trátase do estudo *La personalidad enferma de Rosalía de Castro*, publicado en edición limitada polo psiquiatra José Pérez López Villamil. A obra ten como antecedente a conferencia pronunciada en 1947, con ocasión do V Curso Universitario de Verano celebrado en Vigo.

¹⁵ Montero Díaz refírese ao artigo de Ramón Fernández Pousa “La lengua gallega en Curros Enríquez”, publicado dous anos antes, en 1952, na *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* de Madrid.

Los ejemplares, como te dije, fueron repartidos oportunamente, con fecha 8 como verás por el adjunto oficio. Esto quiere decir que el tribunal podrá convocarse para el 9 de diciembre, pues los vocales han de retener forzosamente un mes —como mínimo— la tesis doctoral, plazo calculado para su lectura y crítica.

Esto quiere decir que como tú has de pronunciar dos conferencias en Madrid deberás venir el 7. En tal caso el programa sería: 7, llegada y descanso; 8, aprovechando la festividad, conversación con el ponente sobre el acto de lectura, informes míos, etc; 9, lectura de la tesis; 10 y 11, conferencias. Después, si tus quehaceres te obligan a regresar a Galicia el 12, podrías hacerlo, y si te permiten quedar unos días más en Madrid, nos darás una gran alegría. Carmen tiene grandes deseos de conocerte. Ha leído gran parte de tu tesis, y le ha producido, como a mí, la mayor admiración por su forma y madurez doctrinal. Conoce, además, *A xente da Barreira*, que en gran parte le he traducido. Si pudiera venir contigo Ignacia, estupendo.

Como ves, en todo esto yo he procurado que puedas doctorarte dentro del 1954, sin dejarlo para después de las vacaciones, pues eso supone una enojosa dilación.

A última hora surgió una dificultad con un burócrata empeñado en convencer a Cantón de que tenías que hacer los cursos del doctorado, pues hay una disposición ordenando el acoplamiento de los planes antiguos al actual. Esto retrasó algo la entrega de los ejemplares y me tuvo tres días en el Ateneo revolviendo boletines oficiales hasta que encontré una orden comunicada de hace unos tres años, excluyendo de esa disposición a los licenciados de tu plan de estudios, que quedan exentos de los cursos monográficos “cuando posean otro título”. Todo se ha resuelto, por tanto, de la mejor manera, y podrás concluir felizmente tu doctorado en diciembre.

Te escribo, como ves, con toda la antelación necesaria para que puedas tomar tus medidas y preparar las cosas a fin de disponer de los días 7 a 11 inclusive por lo menos. Te agradeceré mucho que me digas si vienes en avión o tren, para esperarte.

De los tres gallegos de tu tribunal, Fernandez Pousa, Cantón y yo, debo decirte que nuestra reacción ha sido idéntica. Pousa dice que es lo mejor

que ha leído sobre literatura gallega. Sánchez Cantón¹⁶ no puede disimular su alegría, y recabó espontáneamente ir al tribunal. En cuanto a mí, ¡qué he de decirte! Los otros dos son Dámaso y Maldonado¹⁷. Desconozco la opinión de Dámaso, pero es muy inteligente y sé que pensará como yo. El presidente —Maldonado— me ha dicho que para lo leído hasta ahora no tiene más que palabras de elogio.

En Madrid puntualizaremos algunas cosas más, no sobre tu doctorado, sino sobre otros asuntos que tal vez interesen. De ello hablaremos [en] presencia de Cantón.

Por supuesto, no tendrás problema de hospedaje en Madrid. La Facultad queda lejos de los hoteles buenos, y las pensiones cercanas son malísimas. Nuestro deseo es que te quedes en casa, al lado mismo de la Facultad, y pases aquí los días que quieras, deseando que sean muchos (pases, o mejor aún: paséis). Por supuesto, el estar en mi casa no coartaría para nada tu libertad de movimiento en Madrid, pues con tu llave y el margen de acción y tiempo que precises, te moverías a tus anchas como en tu propia casa.

Nuestro afectuoso recuerdo a Ignacia y las pequeñas. Un fuerte abrazo de

Santiago

¹⁶ Francisco Javier Sánchez Cantón (Pontevedra, 1891-1971) estudou Filosofía e Letras na Universidade de Madrid, na que presentou tamén a súa tese de doutoramento, facéndose cargo da cátedra de Literatura Galaico-Portuguesa que deixara vacante Victor Said Armesto. En 1922 era subdirector do Museo del Prado (que pasou a dirixir en 1960) e iniciaba a impresionante serie de estudos e ensaios sobre a temática pictórica. En 1927 aparece como un dos fundadores do Museo de Pontevedra, membro do Instituto Padre Sarmiento —que tamén dirixiu—, académico da RAH e profesor de Historia da Arte na universidade madrileña son algúns dos seus moitos cargos de relevo nos ámbitos cultural e artístico. Gran amigo de Castelao e afervoador pontevedrés estudou a Cabanillas, Feixóo, Sarmiento, etc., e foi gran amigo de Castelao. Nestas cartas fálase del con frecuencia, pois integrara o tribunal de oposicións que examinou a Carballo Calero para a cátedra que nos anos sesenta ocuparía na USC.

¹⁷ Antonio Llorente Maldonado de Guevara (Salamanca, 1922-1998) foi catedrático de Lingüística nas universidades de Granada, Madrid e Salamanca. Dos seus numerosos traballos de especialidade salientamos *Morfología y Sintaxis. El problema de la división de la Gramática* (1955) e *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía* (en colaboración con Manuel Alvar e Gregorio Salvador).

VII

Madrid, 11-XI-54

Querido Ricardo: con la precipitación de mi carta de ayer me dejé dos cosas en el tintero. Una: en cuanto a las conferencias, que el tema queda a tu total elección; dentro de un par de semanas te diré definitivamente donde van a ser, a fin de que tengas informe completo. Desde luego, ambas serán retribuidas, con objeto de que puedas hacer frente sin desembolsos a los gastos que te plantee tu viaje. La otra: conviene que redactes una nota, a máquina, en cuatro cuartillas al dos como máximo, con el contenido de tu tesis, reducido a una extrema condensación. Estas cuartillas se publican en la revista de la Universidad de Madrid, por disposición del rector, para dar noticia de las tesis que se elaboran en las distintas facultades.

También quería agradecerte tu carta interesándote por mi salud. Ya te contaré cuando vengas. Fué una crisis muy fuerte. Cuando estuve en Lugo contigo sabía ya que tenía el quiste hidatídico, pero en aquella época no procedía operarme. El caso es que gracias a López Sendón¹⁸, que es un genio, quedé estupendamente. Hoy estoy totalmente repuesto. Los días que cambia el tiempo noto alguna molestia, y eso es todo.

Recuerdos afectuosos a Ignacia y las pequeñas. Cierro esta carta a todo gas para que coja el correo de hoy. Un abrazo

Santiago

¹⁸ Manuel López Sendón (Carnota, 1909-Santiago de Compostela, 1985), estudou na Facultade de Medicina da Universidade de Santiago de Compostela, carreira que rematou en 1932. Un ano máis tarde, obtivo o doutoramento pola Universidade Central de Madrid. Foi xefe de Sanidade de Falange en Galicia e director do Sanatorio Antituberculoso da Choupana, inaugurado en 1938.

VIII

Madrid, 27-XI-54

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Recibí tu carta del 21. La fecha de 9 de diciembre está confirmada, de suerte que te espero el 7. Sólo un caso extremo (enfermedad, ausencia imprevista) podría determinar un aplazamiento. Serías avisado inmediatamente.

Esperamos, pues, tu llegada para el 7, con los temas de tus conferencias ya preparados. Si tienes a mano el título de licenciado conviene que lo traigas, o en su defecto el resguardo de haberlo pagado. De no ser posible traer una de las dos cosas no te preocupes, pues podríamos prescindir de ellas.

Cualquier duda que tengas comunícamela.

Nuestros recuerdos a María Ignacia y las pequeñas. Saludos de Carmen. Un fuerte abrazo.

Santiago

IX

Santa Marta de Ortigueira, 20-VII-55

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Me fué absolutamente imposible conseguir billete de Madrid para Galicia. Sólo me daban unas plazas en Aviaco¹⁹ para el día 28. A todo esto el chiquillo empezaba con las gastritis de verano, tan peligrosas. Así las cosas, me ofrecen dos plazas que renunciaban unos amigos míos, e hicimos las transferencias. De este modo pude salir para Santiago el 7 de julio, lo

¹⁹ Termo comercial da compañía Aviación y Comercio, pioneira da aviación civil española e competidora de Iberia.

cual suponía una completa improvisación del viaje. Dejé bastantes cosas en Madrid a medio arreglar, reuní malamente los libros más necesarios, y dejé olvidadas cosas imprescindibles. Pero el caso es que el chico está libre de todo peligro y yo instalado en estas espléndidas rías altas.

Pocos días después vino Polonia, nuestra muchacha, y me trajo algunas cartas llegadas con posterioridad a nuestra salida. Entre ellas la cordial postal tuya y de los chicos a Carmen, y tu oficio como director del colegio.

La postal la contesta Carmen. En cuanto a tu oficio, debo decirte que siempre que pases por Madrid con una expedición Fingoy, o pase cualquier profesor del colegio, me aviséis para acompañaros en todo momento, los días que sea preciso. Yo hago en Madrid una vida muy retirada, y siempre esos días suponen para mí un descanso y una agradable variación.

Entre las cartas que me reexpiden de Madrid recibo una de Sánchez Cantón, en la que hay un párrafo referente a ti que te transmito aparte.

Se ve que este hombre está acorralado por la parte del claustro hostil a todo lo que sea gallego. Le han obligado a anular su promesa de publicar varias tesis gallegas, entre ellas la de su propio ayudante, Pita, que se publicó por capí[tulos] en el Sarmiento²⁰. Le forzaron también a declinar en la Sección de Románicas la ordenación de la cátedra Rosalía de Castro. Se ve que —ya francamente asustado— quiere reducir a un mínimo la edición de trabajos gallegos por parte de la Facultad.

Tu conferencia sobre la lírica actual gallega está ya imprimiéndose.

Me dice en su carta Cantón que a fines de julio estará en Pontevedra. Creo que convendría le escribieses dándote por enterado de todo esto, y de su buen deseo inicial. Ten presente que su retirada de trabajos gallegos se debe a los Balbín, Pérez Embid, Entrambasaguas²¹, etc. Y en parte a su debilidad. De ninguna manera a su mala voluntad.

²⁰ Refírese ao Instituto Padre Sarmiento.

²¹ Rafael de Balbín, Florentino Pérez Embid e Joaquín de Entrambasaguas foron profesores de Literatura española da Universidade de Madrid nos anos cincuenta e sesenta.

La conferencia sobre poesía narrativa me la devuelve Cantón y me la reservo yo para publicarla en otra parte.

En Lugo hablaremos de otras cosas. Quería conocer y concretar tu opinión sobre:

- a) Preparación de la cátedra de gallego; b) Posibles conferencias en Madrid los meses de octubre, noviembre o diciembre; c) Nuevos trabajos para publicar.

El problema de que hablamos sobre tu situación legal está completamente despejado, según me he informado en estos meses, claro que sin dar nombres. Sin molestia para ti podríamos obtener una total anulación de antecedentes. Sobre ello hablaremos.

Antes de salir envié a Dámaso Alonso en mano una carta mía con la garantía comercial pedida por Gredos²² para la edición de tu tesis. No estaría de más que tú también escribieses a Dámaso, dándote por enterado de mis gestiones y carta, agradeciéndole su interés y preguntándole si se celebró ya la reunión en que iba a aceptarse tu libro.

Iba a escribirte sobre algunas cosas más, ya puramente literarias, pero me es totalmente imposible, si esta carta ha de coger el autobús.

Hasta pronto. Un fuerte abrazo.

Santiago

Estamos en Casa Sara

²² Fundada en Barcelona en 1944 por Valentín García Yebra, Hipólito Escolar e Julio Calonge, entre outros. Fixo rigorosas edicións dos clásicos grecolatinos e desenvolveu a Biblioteca Románica Hispánica de estudos lingüísticos e literarios, entre eles o libro de Carballo Calero *Aportaciones a la literatura gallega contemporánea* (1955).

X²³

Burgos 28

Querido Ricardo:

Dejé Santa Marta de Ortigueira por indisposición del niño el día 14 —el 21 salí de Santiago a Burgos—. Llevo aquí 7 días. Mis conferencias están a punto de concluir. Pienso regresar pronto a Santiago (donde está Carmen) y allí te anunciaré con tiempo nuestra visita a Lugo. Sé que en Santiago se recibió una carta tuya.

Muchos recuerdos en tu casa.

Un fuerte abrazo

Santiago

XI

Santa Marta de Ortigueira
8 de agosto de 1955

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

A mi regreso de Santiago encontré tu carta de 30 de julio.

En efecto dije a Dámaso Alonso que yo colocaba personalmente y sin intermediario de librero alguno 100 ejemplares, lo cual no me cuesta el menor esfuerzo.

Creí que las cosas quedaban zanjadas de esta manera, pero al parecer entendí mal lo hablado. No hay nada perdido, pues hoy mismo escribo a dos librerías de las que respondo. Se responsabiliza cada una de 100 ejemplares.

²³ Esta tarxeta postal, enviada ao Colexio Fingoi de Lugo, está escrita a man polo propio Montero Díaz.

Cuando vaya a Lugo te diré lo que hay de ello. Tú puedes hacer las gestiones que creas convenientes, especialmente con Galaxia.

No importa que pasen estos meses de verano, en que la imprenta no iba a hacer nada. Pero mi deseo es que comience la impresión a más tardar en octubre y el libro esté pronto listo para la venta.

No podemos dejar este asunto de la mano, pues estimo que es fundamental para ti el publicar ahora bastantes cosas, especialmente, y sobre la marcha, la tesis doctoral.

Sigo en mi idea de que la cátedra de Lengua y Literatura Gallega no puede tener mejor candidato que tú. El aplazamiento que le han dado al constituirla como CÁTEDRA ROSALÍA DE CASTRO nos viene admirablemente. Según la disposición esa Cátedra Rosalía de Castro será durante un período transitorio una especie de tribuna por la que desfilarán personas duchas en letras e idioma gallegos, como Otero Pedrayo, Risco, Filgueira, el propio Dámaso, tú y otros. Así se hará una especie de prueba o sondeo del ambiente y las posibilidades. Finalmente se anunciará a oposición. Esto es lo que contiene el espíritu de la disposición y también el pensamiento de nuestro decano.

Creo que el período intermedio dejará pasar el tiempo suficiente para una presencia tuya activa y decisiva, y para liquidar el inicuo problema de antecedentes, según nuestro cambio de impresiones de Madrid.

Si escribes a Dámaso puedes decirle que yo le daré pronto la nota de dos librerías que obtienen más ejemplares. Sobre todo ten presente que mi argumentación a Dámaso (que él trasladará a los de Gredos), estriba en la venta y salida comercial que el libro tiene por sí mismo.

En Lugo recogeré tus dos artículos, y convendremos la fecha de tu viaje a Madrid para pronunciar allí unas conferencias, desde luego en ambiente universitario, y organizadas con menos precipitación que la vez anterior.

Nuestra estancia en Ortigueira es ya cuestión de pocos días. Antes de ir a Lugo pasaremos por Santiago y desde allí te escribiré con suficiente antelación.

Carmen escribe a María Ignacia, a la que trasladarás mi afectuoso saludo, así como a tus hijas.

Un fuerte abrazo de tu viejo amigo.

Santiago

Post-data a mi carta de esta mañana

Querido Ricardo:

Te envió unos recortes de los programas de fiestas de Santa Marta de Ortigueira, de estos últimos años. Contienen poesías de LAUREANO ÁLVAREZ²⁴, a quien no sé si conocerás. Me habló de ti con particular afecto y devoción, así como una gran admiración literaria hacia tu obra en gallego.

Firma A. los poemas que subrayo.

Creo que su gallego es bastante aceptable y tiene cierto sentido lírico. Prepara un libro de versos titulados *Foulas da Vila*. Me dijo que tiene propósitos de saludarte cuando pase por Lugo, tal vez dentro de unas semanas. Yo le conozco solamente de Ortigueira. Parece hombre serio; tendrá nuestra edad.

Hasta pronto. Un abrazo.

Santiago

XII

Madrid, 22-XII-55

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Me veo obligado a comenzar esta carta entonando una especie de mea culpa. Un mea culpa sine culpa.

Estoy en grave deuda contigo. Había quedado formalmente en ir por vuestra casa el pasado verano, con mi mujer y el niño. La forma cariñosa

²⁴ Malia as nosas pescudas non atopamos referencia ningunha ao citado poemario, que seguramente non chegaría a publicarse.

y cordial en que tanto tu mujer como tú nos invitasteis era gran aliciente para que no dejáramos de visitaros. Además de ello, nuestro propio deseo de hacerlo y convivir con vosotros.

Creo conocerás las causas que nos impidieron ir. El chico estuvo francamente mal. En Ortigueira contrajo una bronquitis, tragó algunas flemas y estas le produjeron una fuerte gastritis. Tuve que salir de la playa e ir a Santiago. Allí lo asistió Fontán²⁵.

Por una oficiosidad de algún reportero lo dijo incluso la prensa, y hasta creo que llegasteis a enteraros. Yo, por otra parte, y en plena enfermedad del chico, tuve que ir a Burgos a pronunciar unas conferencias de gran importancia para mi presupuesto veraniego. Al regreso no hubo otro remedio que tomar el tren directo para Madrid, pues se había agotado nuestro tiempo y el chico no estaba repuesto.

Todo esto, querido Ricardo, entre un agobio de ocupaciones que me han impedido incluso escribirte. Dos o tres veces estuve a punto de hacerlo, y hasta te adjunto una carta que escribió mi mujer a Ignacia, y que me entregó para añadirla a una mía que yo no llegué a escribir. En Madrid tuve otra vez un trabajo de galeote: conferencias en Bilbao y Cuenca, clases en la Facultad y tribunales de oposición.

Esto no justifica plenamente mi silencio, pero te ruego que admitas que lo atenúa, e incluso lo disculpa.

Quiero, ante todo, reiterarte que vuestra invitación está aceptada y en pie. Carmen y yo iremos a Galicia, sea en la primavera o en el verano y no dejaremos de ir a veros y pasar unos días con vosotros. ¡No siempre va a estar el niño malo!

²⁵ Gumersindo Fontán Maqueira (1907-1968) foi un médico pontevedrés, discípulo de Rodríguez Cadarso. Foi catedrático de Anatomía Descritiva e Topográfica na Facultade de Medicina da Universidade de Santiago de Compostela durante moitos anos e ampliou estudos na Universidade de Hamburgo. Publicou numerosos traballos de especialidade e, en 1940, presentou a súa tese de doutoramento na Universidade de Madrid. Nos anos sesenta coincidiu con Ángel Jorge Echeverry –daquela Rector da USC– na Facultade de Medicina de Santiago, onde Fontán tiña coñecida sonda de profesor especialmente duro cos seus alumnos.

Podrás observar que pese a mi silencio no dejé de ocuparme de tus asuntos. Teníamos pendientes varias cosas, y de todas ellas quiero darte cuenta:

1. TESIS. El sistema de concesión de Premio extraordinario es ahora muy especial. Por rotación designa el decano dos catedráticos, uno en la mitad más antigua, el otro en la más moderna. Estos catedráticos adjudican a la tesis más meritoria el Premio. Este año tocó a CANTÓN y FRAY JUSTO PÉREZ DE URBEL²⁶. Yo me interesé firmemente para la concesión. El decano se portó maravillosamente contigo. Creo —dada su conducta excepcionalmente amistosa hacia ti— que podrías escribirle, diciendo que conoces por carta mía su posición, defendiendo a todo trance tu premio extraordinario en la Junta, etc.

2. CONFERENCIA A PUBLICAR. Procuré también que en la imprenta activasen la edición de tu conferencia. Ignoro si te han enviado ya los veinte ejemplares a que tienes derecho. Yo —por si no lo han hecho— te adjunto uno.

3. LA TESIS EN GREDOS. Dámaso Alonso, a quien insistí en este asunto desde el verano, me ha dicho que está a punto de salir publicada. Te envió un catálogo de Gredos en que la anuncian. Por cierto que ante los remilgos de la editorial (no de Dámaso, sino de los accionistas) pidiendo la garantía de unas librerías, me comprometí yo a colocar personalmente un mínimo de 200 ejemplares. En lo cual no tendré dificultad y lo haré con mucho gusto.

Y quedan, de lo hablado por nosotros, tres cosas:

a) Edición de la otra conferencia tuya. Espero que salga en los comienzos del año próximo.

²⁶ Fray Justo Pérez de Urbel (Burgos, 1895-Madrid, 1979) realiza os seus primeiros estudos na escola monástica da abadía de Santo Domingo de Silos e axíña comeza a publicar libros de temática haxiográfica, litúrxica e historiográfica da Idade Media. Foi catedrático de Historia da Idade Media española pola Universidade de Madrid e conselleiro do Consejo Superior de Investigaciones Científicas e membro da Orden Benedictina, así como primeiro abade do mosteiro da Santa Cruz do Valle de los Caídos.

b) Que vengas a Madrid para pronunciar unas conferencias. Esto lo juzgo indispensable. Debes buscar —para febrero o marzo— combinación para ausentarte unos días de Lugo y venir a dar unas conferencias en la Facultad u otro centro universitario. Esto te lo puedo arreglar fácilmente. Pero hay que hacer aquí ACTO DE PRESENCIA. Fué muy útil que lo hayas hecho ya el pasado año...

c) Opositar a la cátedra de gallego de Madrid. Se te planteará muy bien porque el régimen de cátedra ROSALÍA DE CASTRO (para dar conferencias) durará un par de años. Lo que tú necesitas para editar algunos trabajos más, hacerte ver por Madrid, dar aquí algunas conferencias, etc. Pero de ello hablaremos personalmente cuando vengas.

Muchos recuerdos a Ignacia y las niñas. También de Carmen para ti. En esta casa te recordamos con fraternal constancia.

Os deseamos felicidades pascuales y un 1956 enteramente propicio.

Un fuerte abrazo

Santiago

XIII²⁷

Madrid, 13-I-56

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

La Srta. PARDO ha estado en casa y trajo vuestro espléndido obsequio para el chiquillo.

²⁷ A misiva remata cunhas liñas escritas a man por Carmen, a esposa de Montero Díaz, dirixidas a Ignacia, a muller de Carballo Calero. O fragmento di o seguinte: “Querida M^a Ignacia: Muchas gracias por vuestro obsequio que es una verdadera maravilla. El niño está entusiasmado con él y más por la música que tiene. Ahora que no se lo deixo más que cuando estoy yo, pues sería una verdadera pena [que] lo estropeará. Que tal las niñas? Me gustó mucho verlas por lo menos en la fotografía. Muchos recuerdos. Un cariñoso abrazo de Carmen”.

El agraciado está rebosante de satisfacción y los padres muy agradecidos. Es un haiga con todas las de la ley, y confío en que el chico aprenda a tararear la musiquilla de “Mi abuelito tenía un reloj...”

Recibe un fuerte abrazo de tu viejo amigo

Santiago

XIV

Madrid, 11-II-56

Sr. D. Ricardo Carballo Calero

Lugo

Querido Ricardo:

Tengo a la vista tus dos cartas últimas: 13 y 19 de enero. Deseaba contestarte extensamente y por esa razón dilaté el hacerlo, pues llevo unas semanas agobiado de trabajo. Además tuve al chico con anginas, 40 de fiebre y catarro.

Por un descuido de GREDOS, añadido a mi vida de retiro habitual, no vi tu libro²⁸ hasta hace pocos días.

Lo he leído nuevamente, ya impreso, y corroboro mi primera opinión. Todo él es admirable por su construcción, su espíritu crítico y la estu-penda prosa en que está realizado. Hay páginas como la descripción de los paisajes rosalianos y pondalianos, la justificación de la revisión de Curros, la semblanza de Castelao, sencillamente inolvidables.

Yo había prometido a GREDOS responder personalmente de bastantes ejemplares. No han recurrido a mí en ese sentido porque el libro tendrá una venta rápida. Adquirí varios para personas a quienes deseo obsequiar con ellos.

²⁸ Alude a *Aportaciones a la literatura gallega contemporánea* (Ed. Gredos. BRH. Col. Estudios y ensayos. Madrid, 1955), que foi a tese de doutoramento presentada por Carballo Calero na Universidade de Madrid en 1954. O tribunal estivo presidido por Antonio Llorente Maldonado de Guevara e no “grupo galego” do mesmo figuraba o mesmo Montero Díaz.

Es conveniente —si no lo hiciste ya— que dediques un ejemplar a Sánchez Cantón, otro a Dámaso y otro a Maldonado. Tampoco está de más que obsequies a Pousa²⁹ con otro. Aparte de que han hecho justicia a tu estupendo libro, conviene por una cuestión de situación ante el futuro.

De la conferencia impresa por la Facultad, creo que debes enviar ejemplar dedicado a Cantón, Dámaso, Maldonado y a Manuel Fernández Galiano³⁰. Este último catedrático es el secretario de la Facultad, y se ha tomado un interés enorme por tu libro y conferencia. Sería una cortesía justificada y utilísima. Si quieres para comodidad tuya me envías a mí por correo certificado esos ejemplares dedicados, y yo los distribuyo en tu nombre. Puedes incluir para mí *Sete poetas galegos*, obra que he buscado aquí inútilmente. Si no te queda ejemplar escribe a GALAXIA una tarjeta para que me lo envíen contra reembolso.

Yo tengo una enorme alegría por la edición de tu tesis en GREDOS, ya que es un paso importante para otros objetivos. Tu libro no necesita que ninguna editorial lo prestigie. No obstante, en un orden de cosas meramente práctico es interesante que haya salido en GREDOS por el carácter universitario de esa editorial.

Ahora quiero referirme brevemente a varios asuntos:

1. Creo que pronto podremos dejar total y honrosamente zanjado el problema jurídico de que hablamos en Madrid, y que es del mayor interés eliminar. Ya te diré detalles sobre ello.
2. En breve saldrán las dos conferencias tuyas.
3. Algunas incidencias que han interrumpido la normalidad de la vida universitaria de Madrid han originado el aplazamiento de conferencias

²⁹ Ramón Fernández Pousa (Ourense, 1909-), doutorado en Filosofía e Letras en Madrid en 1940 e posteriormente profesor de Historia na Facultade de Letras de Madrid, así como director e fundador do Archivo General do Ministerio de Información e Turismo e da Hemeroteca Nacional da Dirección General de Prensa.

³⁰ Manuel Fernández-Galiano (1918-1988), sevillano e notable helenista, foi profesor na Universidade Complutense de Madrid e membro da RAE. Da súa ampla bibliografía anotamos: *Manual práctico de morfología verbal griega e Antología palatina (epigramas helenísticos)*, entre outros moitos estudos e ensaios.

anunciadas. Por esta razón yo calculo que tu próxima actuación aquí puede tener lugar en la segunda quincena de marzo, o comienzos de abril. Es una época excelente. Darías tres conferencias en diversos sitios. Te serviría este viaje para entablar algunos contactos que puedan interesarte, y renovar otros. Puedes ir pensando algunos temas. Conviene que una conferencia por lo menos sea de cuestiones gallegas, literarias o filológicas. Las otras, a tu elección.

La cátedra de lengua y literatura gallega será una realidad en fecha próxima: yo calculo que se dote para el otoño próximo. Las fórmulas transicionales dejarán paso a una estabilización en el plan de románicas. Tal es el espíritu que predominó en la Junta de Facultad. Habrá además otras cátedras de esa materia, fuera de Madrid.

A mi juicio todo saldrá a pedir de boca y las oposiciones tendrán lugar justamente cuando hayas hecho la necesaria labor previa con vistas al primer ejercicio: conferencias y publicaciones. Cuestión de fórmula, pero necesaria. El libro de GREDOS es un avance de excepcional importancia.

Carmen os envía muchos recuerdos, especialmente a Ignacia. Añade los míos muy afectuosos.

No dejes de escribirme, y dime algo sobre tu viaje. El mío a Galicia se aplaza, pero iré antes de fin de curso.

Un fuerte abrazo de tu amigo

Santiago

XV

Madrid, 12-II-56

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Añado a mi carta de ayer unas letras para anunciarte el envío, por correo certificado, del número 14 de *Revista de la Universidad de Madrid*, en cuya página 288 se da cuenta de tus conferencias en la Facultad. La reseña

de tu tesis no salió aún y la semana próxima haré una gestión para que apresuren su publicación. El ejemplar que te envío es para ti. Yo tengo el mío.

Un fuerte abrazo

Santiago

XVI

Nigrán, 5-IX-56

Sr. D. Ricardo Carballo Calero

Lugo

Querido Ricardo:

Pongo una post-data a mi carta de hace dos días, para referirme a varias tuyas que tengo —contra mis deseos— sin contestar por las extraordinarias complicaciones de estos meses últimos.

1. Sobre el título de doctor. No sé si habrás pagado ya los derechos. Como tienes premio extraordinario, será una cantidad insignificante. En este momento no tengo idea exacta de los trámites. Hablaremos de ello en Lugo si logro pasar estos días por ahí. Si mi lucha contra reloj me impidiera verte en Lugo, te escribiré a primeros de octubre diciéndote lo que hay que hacer.

2. El cobro de tus dos conferencias. A fines de mayo este capítulo del presupuesto estaba a cero en la Facultad. Creo que a principios de octubre recibirá una inyección.

3. Como ya te dije, hice el reparto de tus ejemplares en la forma convenida. Celebro que te haya agradado la nota que hice tiempo ha en *El Correo Gallego*.

4. Sobre cuestiones académicas de una u otra manera tenemos que hablar personalmente. Por de pronto te adelanto que el plan de conferencias que tenía minuciosamente estudiado para el año pasado se desmoronó por la inquietud que hubo a lo largo del curso. Había organizado y proyectado para fecha inmediata: el cursillo sobre historia universal en que tomaríamos parte algunos profesores de esta materia y algunos juristas; tres conferencias

tuyas; dos debates públicos sobre existencialismo, con intervención de todo el que quisiese.

Nada de eso se pudo celebrar. En la Facultad, Cantón restringió las conferencias a los más ineludibles compromisos extranjeros. En San Bernardo no hubo actividad ninguna. La Universidad se limitó a un “ir viviendo”. Es decir, se impidió todo lo que fuese entraña y aglomeración de público o presencia de estudiantes, con el criterio de que podría ser ocasión indeliberada de que surgiesen incidentes.

Este año, pasadas ya aquellas incidencias, creo que será posible organizar lo ya proyectado. Los temas que me brindas me parecen estupendos, y los tengo ya incluídos en mis notas para este año. De fechas, estipendios, etc, te tendré al tanto. Creo que te convendrá mucho este viaje y estancia de unos días en Madrid.

Plantaremos también el problema de la cátedra, que a mi modo de ver saldrá anunciada a oposición hacia julio del 1957 para celebrarse durante la primera parte del 1958.

Carmen no está en casa. Sabía que os escribía y me encargó recuerdos. Míos a Ignacia y a las niñas. Un fuerte abrazo

Santiago

XVII

Madrid, 23-XII-56

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

El deseo de darte noticias concretas sobre la solución de tu expediente ha ido retrasando mi contestación. Me siento verdaderamente avergonzado, y no obstante, las demoras han tenido siempre un fondo razonable. También influyó el no escribirte el anuncio —en tu carta de 20 de septiembre— de que vendrías por Madrid.

Por lo que hace a la recuperación de tu plena personalidad y el final de la situación presente, lo veo ya muy próximo. He ido llevando las cosas con delicadeza y discreción, si bien con un ritmo más lento que el que yo deseara, y espero que a principios del año entrante pueda darte noticias positivas y gratas.

Para todo ello será conveniente que vengas a Madrid en fecha en que yo te avise, por supuesto dentro de enero y febrero a más tardar. Esta visita te convendrá para finalidades profesionales, aparte de las otras. La organizaremos a base de unas conferencias.

He hablado con Dámaso hace unas semanas y su posición personal en relación contigo es perfectamente cordial. Cuando vengas a Madrid nos reuniremos los tres y podrás observar que Dámaso Alonso te aprecia enormemente y que en él tendrás siempre un verdadero amigo. La mala interpretación surgida en torno a APORTACIONES está completamente desvanecida.

A propósito de APORTACIONES debo decirte que la marcha del libro es buena. Una gran culpa de que no sea mejor la tiene Gredos, que no va al lector ni a las librerías, sino que espera que las librerías vayan a Gredos.

Contéstame pronto diciéndome algo sobre tus proyectos de venir a Madrid, o al menos la aceptación de tu viaje para las fechas que te sugerí. Y quisiera dejar totalmente zanjada tu situación legal en estos primeros meses. Es preciso poner fin a esa iniquidad y que te reintegres a la vida universitaria con la plenitud de tu preparación y tu calidad.

Muchos recuerdos de Carmen para todos. Míos a Ignacia y las niñas.
Un fuerte abrazo

Santiago

XVIII

Madrid, 3-III-58

Querido Ricardo:

Tengo muchas cosas sobre las que escribirte. He pasado unos meses muy malos. Ha dado bandazos serios la salud de todos nosotros, y para colmo estuve abrumado de trabajo.

Mañana o pasado empezaré a poner al día algunos asuntos que tenemos conjuntamente planteados.

Hoy me limito a acusarte envío del GRANDAL³¹, que ha salido ya como impreso certificado. Estate listo para reclamarlo, pues tengo entendido que en los actuales correos se pierden muchos paquetes remitidos en estas condiciones.

Muchos recuerdos de Carmen para todos vosotros, a los que me uno con un abrazo muy fuerte para ti. Tu viejo amigo

Santiago

XIX

Madrid, 23-XII-61

Querido Ricardo:

Para todos vosotros nuestro recuerdo y afecto en estas fechas. Espero que este invierno me sea posible visitarte.

Muchos y cariñosos saludos de Carmen.

Un abrazo

Santiago

³¹ Refírese á obra *Grandal* (1897), a novela máis célebre do escritor ferrolán Francisco Suárez García (1827-1900).

XX

Madrid, 18-XI-63

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Querido Ricardo:

Tal como quedamos en La Coruña, propuse tu nombramiento para el único cargo docente viable —administrativamente hablando— para ti en la facultad de Madrid, no residiendo en esta ciudad.

Como verás, el nombramiento tiene fecha de 7 de octubre. Es el primero que propuse este año. La condición de Profesor A. de Clases Prácticas te da absoluto derecho a la docencia.

Por otra parte, hoy he remitido un oficio al decano, del que recibirás copia, comunicándole que en años anteriores has desempeñado este mismo cargo interviniendo activamente en seminarios y pronunciando conferencias y lecciones.

A estas alturas, pues, y aun en el caso de que la oposición fuese pronto, estás en condiciones legales de firmarlas. Yo creo, sin embargo, que no se anunciarán hasta pasado este curso. A mi juicio podrán celebrarse a finales de 1964, no antes ni tampoco mucho después.

Estoy pendiente de que la Facultad determine el presupuesto de que podemos disponer para conferencias a fin de realizar el proyecto de que vengas a dar alguna o algunas a Madrid. Eso sería pasadas estas Navidades. Creo que conviene, desde varios puntos de vista.

He visto unas declaraciones de Moralejo³² en la prensa, por las que parece que quiere reanimarse la cuestión de la cátedra de gallego.

³² Abelardo Moralejo Laso (Zamora, 1898-Santiago de Compostela, 1983) nos anos sesenta, cando Carballo Calero entra como catedrático de Lingua e Literatura galegas na Facultade de Filosofía e Letras (sección de Filoloxía Románica) da Universidade de Santiago de Compostela, era catedrático de Latín e Decano da Facultade. Tramitou a incorporación do novo catedrático, que non foi sinxela. Moralejo e Enrique Moreno Báez eran os dous pesos pesados da Facultade, aos que logo se sumou —entre continuas discrepancias dos tres— Carballo Calero.

Magalí va muy bien. He procurado no distraerla de sus estudios ni hurtarle el tiempo. La ví el otro día. La preparación que lleva, según me dicen, es extraordinaria, y me parece que todo irá bien (...)

Trabajan a favor de Magalí dos personas de mucho prestigio en este profesorado, que son Joaquín García y Delio Mendaña³³: Mi única aspiración es lograr evitarles una injusticia, ya que la chica va muy bien preparada.

Espero volver a escribirte inmediatamente, con nuevas noticias y la copia del oficio al decano, que te servirá de documento para los famosos dos años de docencia.

Carmen os envía muchos recuerdos. Míos a tu esposa.

Un fuerte abrazo

Santiago

XXI³⁴

Madrid, 13-X-64

Meu querido Ricardo:

Contaba eu coa tua chegada a Madrid entre os días 15 a 20, pra facer as oposicións. N-ista seguridade contraín o compromiso, coído que xa irreversible, de pasar en Vigo uns días, dende o 22 de outubro deica os Santos.

³³ Delio Mendaña Álvarez (nacido en Lugo, 1898) foi catedrático de Física e Química do Instituto Masculino de Lugo nos anos 1930-1968. Ademais do seu amplo labor docente foi colaborador do Instituto de Hixiene de Madrid, da Estación Meteorolóxica de Lugo e aínda do Círculo das Artes da cidade. Publicou diversos traballos da súa especialidade científica e aparece con certa frecuencia na revista *Lucus* do seu Instituto. Morreu no seu Lugo natal en 1968.

³⁴ O esforzo escriturario que para o emisor destas cartas representaba o emprego do galego (que mantivo dende a nº XXI (1964) ata a XXXIV (1965) é máis que evidente: as numerosas irregularidades gráficas son froito do constante cruzamento do galego co castelán. O emprego do galego por Montero Díaz semella restrinxido á fala, dentro do coloquio de rexistro familiar-conversacional. Mantemos aquí esas irregularidades por fidelidade ao texto orixinal destas cartas.

Ista saída pra a nosa terra impediráme acompañarte nos días dos teus exercicios. Non embargantes estaremos en contacto epistolar suficiente pra calquera xestión que eu poida facer, inda que coído non terás dificultade e todo sairá como debe saír, do millor xeito posibre.

Non me lembro exaitamente a qué me refería eu cando falei contigo por teléfono, de casa de Moralejo. Con seguridade aludía a unha carta miña dende Madrid, comunicándote o meu viaxe a Fisterre.

Deica a serán do 21 estóu en Madrid. Non deixes de terme ao tanto dos teus asuntos.

Lembranzas de Carmen e miñas para todos vos. Unha forte aperta do teu vello amigo

Santiago

XXII

Madrid, 4-XI-64

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Meu querido Ricardo:

Onte, día 3, chegaron xuntamente e atopéi sobr'a miña mesa de traballo dúas cartas: A túa, que contesto, e a [de] González Álvarez, que te adxunto.

Ao chegar a Madrid fixen as xestións precisas. A primeira foi falar con González Álvarez. A Orde ministerial hachábase inda en estudo. Nada tiñamos que facer hastra que saíse. Suxerinlle como cousa miña e con moita delicadeza e posibilidade de instancia individual, pero díxome que xa non tiña senso, dado que o problema íbase resolver con carácter xêral.

É forza, polo tanto, esperar o Boletín, que tanto ti coma eu debemos ollar decotío, pra actuar inmediatamente.

Ista foi a causa de que non te chamase pr'as conferencias, pois coído eu que sería moito más convinte pra ti facer ise viaxe e deterte uns días en Madrid cando saia a Orde ministerial no Boletín, pra facer as visitas o xestións necesarias.

González Álvarez tiña noticia de ti como colaborador de Gredos, e díxome que leúu no seu momento o teu libro, e que o xuzgou —son as súas verbas— “imprescindible para los estudiosos de literatura contemporánea”. Xa sabes que a G. A. tíranlle moito as cousas galegas, pois é do Bierzo.

A carta que me enviou G. A. contestaba una miña do 13 do mes d’outono, en que —xa inqueda— eu lle pedía, tras varias conversas e unha carta, informes definitivos.

Como ves, estou ao fío d’iste asunto, e non proyeito deixalo.

Carmen encárgame as suas lembranzas pra todos vos. As miñas, cheas de simpatía e afecto, pra Ignacia e as rapazas.

Unha aperta do teu vello amigo

Santiago

Sobor do prazo e tempo a ter en conta pol-o que me dixo fai dous meses G. A., a Orde Ministerial podería saír pra o Nadal, e as actuacións terían lugar na primavera. Ise é tamén o meu cálculo, dada a lentitude da burocracia hespañola.

As conferencias poden ser sobre o tema que ti designes, con enteira liberdade. Terán o carácter de “extensión de seminarios” do Doutorado. Xa falei co-o decano no censo de obter a maior consignación posibre, dentro das limitacións da Facultade e as costumes restrictivas do propio decano.

XXIII

Madride, 21 nadal 64

Meu querido Ricardo:

Moitas gracias pola vosa felicitación no Nadal e aninovo e polo garimoso recordo que habedes tido pra os nosos fillos.

Non te escribín antes pola inseguridade das ourentazós e noticias encol do asunto das oposicións, que en realidade non son tales, se non un exercicio simbólico.

A convocatoria saiu, como sabes, no Boletín do 10-XII-64, pra presentar a instancia antes dos 30 días hábiles.

Fun ao Ministerio, donde saben pouco d'isto e de outras moitas cousas. Asesoráronme millor na Inspección. González Álvarez saléu fora de Madride, e ista foi unha das causas do meu retraso en contestar as tuas cartas.

A tua documentación non aparece. Hoxe, lus, faréi unha última xestión pra atopala. Resulta que a documentación dos cursillistas do 36 foi a Valencia, e de alí retornóu a Madride, ao arquivo do Ministerio, somentes unha parte. A outra perdéuse. Coido que hoxe saberéi si a túa está ou non entre as perdidas.

De todas maneiras, tes perfecto dereito a presentar a instancia, pois o nome dos cursillistas que obtiveron plaza publicóuse na *Gaceta da República* de data 10-X-36, e basta con facer referencia a isa data.

A túa instancia debe constar d'istes extremos:

1. Que por razóns alleas a tua vontade non pudiches presentarte na ocasión anterior, acolléndote agora a ista derradeira convocatoria;

2. Que obtiveches praza nos cursillos do 36, según consta na relación publicada na *Gaceta*;

3. Que non has desempeñado o insino como adxunto nin encarregado en un Instituto, mais si ao fronte d'un Colexio recoñecido (Fingoy, neste caso) e na Universidade como Profesor Axudante, habendo expicado conferencias de materia literaria;

4. Hay tamén unha cláusula referente a “adhesión nos principios fundamentales do Estado”, que é bastante vaga e moito máis sensata que os xuramentos e certificados de fai anos;

5. Debes facer tamén referencia ao teu doutorado, publicacións (non é preciso detallalas todas, e podes facer unha especial insistenza nas de lingua castelán).

Â instancia debes engadir: declaración xurada (fórmula: Ante Dios y por mi honor) d'habere obtido praza en 1936. O resto da documentación é o certificado de Penales, que supoño que haberás sacado, e o certificado de saúde física e mental. Coido que a adhesión “aos principios fundamentales”

do estado ten que poñerse en declaración xurada aparte. Sobor d'iso poderá ourentarse a convocatoria do B. O. 10-XII-64.

O exercicio es estritamente didáctico, e non ten (a) menor importancia.

Eu estaréi ao tanto de toda novidade que poida xurdir, e ti debes facer o mesmo desde Lugo.

Na época das oposicións orgaizaréi as conferencias de que falamos, pra que o asunto non saia demasiado costoso, e pra que fales en Madride con xente que xuzgues sexa interesante pra os teus asuntos.

A instancia debes enviarmas a min a volta de correo, con selo d'urxencia, inda que hay tempo suficiente polo prazo.

Moitas lembranzas de Carmen pra todos vos. Miñas a Ignacia e as nenas.

Unha forte aperta

Santiago

XXIV

Madride, nadal 64

Meu querido Ricardo:

Por fin rematéi a empresa de localizar os teus documentos. Dixéranme rei[t]eradamente que se atopaban no Ministerio (Sección de Institutos), e na mesma Sección insistían n-ise erro, diciendo ademáis que “por razóns de reformas na instalación non era posible a consulta”.

Non embargantes a seguridade con que falaban segúin as pesquisas e a percuranza que xa iniciéi fai dous meses, con bo éxito.

Resulta que a tua documentación, como toda a dos cursillistas do 1936, estaban en Serrano 115, local donde instalóuse definitivamente o “Arquivo do Ministerio”. Ao fronte d'ise Arquivo está a miña compañeira, do Corpo de Arquivistas, Teresa Vaamonde, galega.

Onte 23 paséi unas horas con ela e vín a documentación de todos os cursillistas. O resultado é: primeiro, que faltan moitos expedientes *completos*, que non chegaron de Valencia; segundo, que outros expedientes están ou ben incompletos ou ben con datos somentes posteriores ao ano 1939.

O teu é d-istes derradeiros. Forma parte do *legajo* 15.045, e contén tan soio unha instancia túa de 1953, e un certificado de Colexiado do mesmo ano. Ao marxe da instancia túa hay unha nota a lápiz que dí “FALTA TODO”.

Según a actual directora, que me deu as maores facilidades, parece que ti *retiraches* toda a tua documentazón (partida de nacemento, tío, etc). Eu díxinlle que non era posible, pois m’houberas dito algo encol d’isa retirada, e ademáis tería que quedar no expediente o recibo teu.

Cabe pensar, po-l-o tanto, que se perderan os documentos orixinais en Valencia, como outros moitos, ou ben que foran reclamados despois de liquidada a guerra civil por razóns de tipo policíaco ou procesal.

O único que cabe facer é, como me dixo Teresa, dar ela como Directora do Arquivo unha certificación en que consta que ti figuras n-unha lista de cursillistas non incorporados ao Profesorado de Institutos, pero que evidentemente obtiveron praza en aquela oposición. E a única certificación que cabe, e coído eu que val a pena incorporala a tua instancia. Vaima dar o lus 28. Isa certificación, a referencia â Gaceta, e a declaración xurada, suplen todo o demais.

Po-l-o demais non hay outras novidades. González Álvarez está en sacar a provisión as dúas prazas de Lugo de que me falaches. Eu espero con impaciencia a tua carta e instancia pra presentala canto antes. Uniréi a certificación de Teresa, a non ser que prefiras que mande a Lugo o orixinal.

Quedareiche agradecido de que contestes aixiña estas letras pra ter eu unha ourentazón.

Moitos saudos de todos nos pra María Ignacia, as nenas e ti. Unha aperta

Santiago

Meu querido Ricardo:

Supoño haberás recibido o meu telegrama. Chegou o certificado de Penais, que compretou a documentazón.

Hoxe po-l-a mañán presenteino todo. Fun ô Ministerio a primeira hora. Na fiestra de Rexistro atopéime coa novidade de que non se dan recibos. Preséntase a documentazón que cada un leve, pra iste gallo ou calquera outro, e non hai recibo nin xustificante. Polo tanto non existe tampouco meio de reclamar.

Entón, astutamente funme, alegando que inda faltaba unha póliza, e subín a buscar algún amigo. Istes días do mes de xaneiro xa os conoces. Absentismo burocrático.

Por fín atopei un bô amigo: Pastor, Inspector Nacional de Institutos de Insino meio.

Como quera que teño alí confianza, e Pastor é inspector e ten un grande conceito do Fingoy e máis do Director (que non se decataba que foras ti), pedínlle que o mandara por unha das administrativas da Inspección. Fíxoo encantado. A muller volvéu dicendo que quedaba entregado. Pastor tomou nota do *nome*, *data* e *contido* da instancia, así como dos documentos que a acompañaban.

D'ista maneira queda triple testemuña, ben que non será, nin de lonxe, necesaria.

A dona da fiestra —n'iste caso non fiestra valdeira— dixo que chegará a Dreizón Xêral o día 7. De todas as maneiras, Pastor queda vixiante de exercer o control e avisarme a mín. Tamén encarregáronse d'elo Pura Lorenzana³⁵ e mais Corchón.

³⁵ Pura Lorenzana (Vilasante, O Saviñao, 1907-Santiago de Compostela, 1997) foi historiadora e profesora de ensino medio e universitario. Formouse en Filosofía e Letras e en Dereito na Universidade de Santiago de Compostela. Posteriormente, comezou o doutoramento e desenvolveu o seu labor en Madrid, onde impartiu docencia en diferentes centros de ensino medio e na propia Universidade da capital. Xa na década dos corenta, volveu a Galicia e continuou o seu labor docente en centros como o Instituto Rosalía de Castro, como primeira directora, e no Instituto Xelmírez.

Decotío teréi conta das novas. Avisaréiche.

Unha acrazón: A miña carta, sobor da inexistencia de documentación, referíase somentes a os papés *anteriores* a xulio do 36. D'eles decía eu que desapareceron ao meu xuício, contra o parecer de Teresa Vaamonde, nova no Arquivo, quen mantiña que deberas ti retiralos. A tua carta do 26 de nadal comproba, pois, a miña suposición, cinguida as túas verbas en Lugo.

Aixiña ch'escibiréi sobor de aspeitos complementarios: datas, prazos (*sairá a segunda (praza) do Feminino de Lugo*), aituazón túa na Facultade, etc.

Lembranzas de Carmen pra todos vos. Miñas pra tua muller e fillas. Unha forte aperta do teu vello amigo

Santiago

Botaréi mañán ista carta. Teño decidido chamarte ista noite a Fingoy en conferencia. Non poñeréi o telegrama, salvo que non poidera lograr a conferencia.

XXVI

Madride, 13-I-65

Meu querido Ricardo:

Chega xustamente a tua carta coincidindo co meu airado berro aos burócratas da Facultade, que non che remitiron, como era o seu deber, o nomeamento d'iste ano, feito por mín no outono.

Vai adxunto a istas letras. Todas as demáis medidas están xa arranxadas, e coido que a tua estada n'ista turkestánica meseta sexa levadeira na nosa —¡e vosa!— casa da Moncloa.

Moitas lembranzas de Carmen pra todos vos. Tamén dos nenos, que ao seu xeito vos queren.

Unha grande aperta

Santiago

Madride, 8-VI-65

Meu querido Ricardo:

Onte xa non (foi) posibre certificar ista carta nas debidas condicións. Apracéi, pois, o escribilla pra hoxe.

Ratifico todo canto te dixen por teléfono.

Acompañado do Dr. Xusto Corchón, Cadeirádego de Xeografía e Historia, e Inspector do Insino Medio, falei persoalmente coa Srta. María Teresa Úbeda, da Sección de Institutos e ademáis encargada do asunto dos “cursillistas” do 33 e 36.

Vín o teu expedi[e]nte. Todo estaba alí según ti o mandaches, incluído o certificado da Srta. Teresa Vaamonde, galega, Xefe do Arquivo do Ministerio.

Engadín as tuas declaracións xuradas, e todo quedou arraxado. Para máis seguridades e satisfaccións nosas a Srta. Úbeda tivo a amabilidade de mostrarnos o ficheiro en que figuran os cursillistas, tanto os xa colocados como os pendentos de proba ou concurso, que teñan sufrido depuración, procesos ou dificultades legais.

Ti non figurabas alí.

As cousas, pois, vanse axeitando e coido que todo irá ben.

Tenme ao tanto das tuas novidades. Non deixes de ollar o Boletín a diario. Avísame de calquer imprevisto que poida xurdir.

Do meu asunto, nihil scitur. É coma a guerra de Cuba.

Lembranzas nosas a Ignacia e fillas. De Carmen pra ti.

Unha forte aperta

Santiago

³⁶ Esta misiva conclúe cun fragmento escrito a man, que di “Xa tes axeitada habitación nista casa”, proba da excelente relación que mantiñan Santiago Montero Díaz e Ricardo Carballo Calero.

XXVIII

Madrid, 7-VII-65

Sr. D. Ricardo Carballo Calero
Lugo

Meu querido Ricardo:

Moitas gracias po-l-o teu artigo “Un verso de Rosalía”. Creo que a tese que mantés alí é realmente xusta e queda probada cos millores argumentos.

Inda non tiven noticia do teu concurso-oposición. Non debes deixar de ollar os boletís decotío. A documentazón está xa compreta, e cando faléi coa Srta. encargada d’iste asunto díxomo así, diante do Inspector de Insino meio, Corchón.

Supoñemos que sexa d’un intre a outro, e xa sabes que tés a tua casa sempre disposta.

Envíoches a tído de curiosidade uns recortes do meu amigo Gregorio Sanjuan³⁷, palentino de pro e galego consorte. Como ves, trata con respecto as nosas cousas e problemas.

Vive en Bilbao, casado coa filla do meu compañeiro de arquivos Ramón Iglesia, que se suicidou en México, e que como sabes era galego. O poeta Sanjuan escribe tamén en galego. A ver si coincidides en Madrid uns días en La Granja. Eu quedéi có neno en Madride.

Unha aperta

Santiago

³⁷ Gregorio San Juan (Melgar de Yuso, 1928-Bilbao, 2006) licenciado en Filosofía e Letras, Maxisterio e Dereito, foi profesor de educación primaria nos centros de Bilbao e Sestao. Traballou nos servizos xurídicos da Caja de Ahorros Municipal de Bilbao e fundou varias publicacións culturais para a promoción da literatura. Coñecido como “o poeta Sanjuán” reivindicou a poesía de temática política na defensa do traballador. En 1961 publicou o seu primeiro poemario *Pequeño Viaje a nuestro Parnaso* (Ellacuría) e ao ano seguinte *Arte menor* (Imprenta Provincial de Vizcaya, 1962).

XXIX

Madrid, 7-VIII-65

Meu querido Ricardo:

Vexo que regresaches a Lugo. Eu tamén espero o Boletín coa lista. Inda no saléu nada, que eu seiba.

O asunto que sabes tenme encadeado a Madrid. Non me decido a facer un longo e costoso viaxe, como é o de ir a Galicia, pra ter que voltar axiña de novo, pois a “resolución” obrígame a permanecer eiquí.

Coido que a lista e a conseguinte convocatoria xa non poden tardar. Esperámosche n-ista tua casa.

Lembranzas de Carmen pra todos vos. Tamén miñas. Unha aperta do teu vello amigo

Santiago

XXX

Madrid, 17-VIII-65

Meu querido Ricardo:

Ao saír pra Vigo, cousa que faréi mañán ou pasado, non poido por menos de deixarte istas letras.

Cando remitín ao Ministerio –mellor dito: leveino eu persoalmente– o teu certificado de nacemento, dixéronme que o gardara pra despois de feitos os exercicios, pois a reglamentación actual eisixe a entrega *posterior* á aprobazón dos exercicios, disposición que fai anos deuse por iniciativa de López Rodó³⁸.

³⁸ Refírese aquí a Laureano López Rodó (Barcelona, 1920-Madrid, 2000), político e catedrático de Dereito Administrativo da Universidade de Santiago de Compostela. Na década dos 60, López Rodó trasladouse a Madrid, onde continuou desenvolvendo o seu traballo na Administración do Estado e na política, moi vinculado ao goberno de Carrero Blanco. Xunto con López Bravo e López de Letona –ministros os tres do goberno de Franco– eran coñecidos como “Los López” pola prensa crítico-humorística daqueles anos.

Entón trúxeno a casa e gardéino deica o intre dos exercicios.

Inda que eu, pol o compromiso que che expriquéi, deba sair pra Galicia (e isto e un feito ineludible), estaréi en comunicación con Carmen, e pra calquer xestión que sexa necesaria ela che dirá donde podes dirixirte para o caso de que haxa calquer desprazamento ou cambio de enderezo. Pol-o que as xestións se refire, a miña posición sigue sendo boa. E como sabes, sempre se manifestou favorable a ti. E tamén poido intervir con calquera do tribunal. É convinte, pois, que esteas en contacto con Carmen ou ben me escribas, por si xurdira a conveniencia d'unha actuación pol-a miña parte.

Unha forte aperta do teu vello amigo

Santiago

XXXI

Madrid, 17-X-65

Meu querido Ricardo:

Saio pra Vigo o 10 ou 20 según anunciábache na miña carta anterior.

Non deixes de pasar por casa. Queda un encárrago importante pra ti, que che interesa recoller ao chegar, o día seguinte.

É millor que non escribas nin chames por teléfono. Teño fai tempo ambas cousas intervidas.

A situación, pol-o que a min respeita, vai tomando un xeito duro. Desconozo as razóns.

Lembranzas de Carmen pra todos. Miñas a Ignacia e as rapazas.

Unha aperta

Santiago

XXXII

Madrid X-65

Meu querido Ricardo:

Apostdato a miña carta que acabo de botar ao correo, pra decirte unha cousa que se me esquencéu alí.

Fixen unha indicación ao Segredariado de publicacións da Universidade, pra que che enviaran da miña parte o tomo das conferencias encol de Xelmírez dadas o ano 64. Quixera que si non recibiches dito tomo o recramaras.

Unha aperta
Santiago

XXXIII³⁹

Madrid, 19-XI-65

Meu querido Ricardo:

Dende o primeiro momento, xa que o meu viaxe a Salamanca impideume falar contigo, toméi as miñas medidas encol da adxuntía vacante en Lugo.

González Álvarez, como ti sabes, é non somentes bo amigo meu, senón ademáis veciño. No seu momento, antes de saír eu pra Salamanca, faléi co il e dinlle *en man* unha notiña —para que eu non esquencera, pois é home de moitos e miudos asuntos, e de tempo engarallado— en que constaba:

a) A necesidade (de) que a Universidade de Santiago tiña dos teus servicios nas cadeiras relativas a lingua e a literatura galega e portuguesa;

³⁹ Esta carta remata cunhas palabras manuscritas de Carmen, a dona de Montero Díaz, a María Ignacia, esposa de Carballo Calero. Estas din así: “Querida M^a Ignacia: sentí mucho no coincidir con vosotros en las dos últimas visitas a casa. Pero estaba en casa de mis padres, que ya están totalmente restablecidos.

Mucho agradecieron los niños los bombones, de los que todos participamos. Me hubiera gustado que me acompañaseis a comer un día, pero en otra ocasión, sin oposiciones, lo haremos. Recuerdos a las niñas y Ricardo. Un abrazo con el afecto de Carmen”.

b) Que aunque eu non tiña noticias dereitas coidaba con serias razóns que a adxuntía lucense —da que eu habíalle falado en tempos— xa non te interesaría, e que o teu interés, ademais do interés xeral do Insino, era xuntar na tua persoa o encárrago universitario (cousa xa feita) e a adxuntía do Instituto:
c) Que estaba seguro eu de que iste sería o teu pensamento, o teu desexo, e fixo tamén o desexo do decano de Santiago.

Ao volver de Salamanca dispúñame a ver ao Director Xeral cando oportunamente chegou a tua carta. Inmediatamente fun ô Ministerio. Tiña moitas visitas, non embargantes recibéume, cambiamos unas verbas rápidas e dinlle unha nota detalladísima co que ti me dis na carta, que coincidía co que, a maneira de hipotético adianto, habíalle eu dito.

Pra o teu coñecemento debo decirte (co fin de non incidir en contradiccións) que lle dixen verbalmente e por escrito, na nota, ao Sr. González Álvarez, que eu estaba seguro de que faríanse ante il xestións de Moralejo e do Director do Instituto⁴⁰, ou que ao menos tal cousa se me figuraba a mín, e que a miña xestión a facía eu espontáneamente, sen ter encárrago expreso da tua parte nin de parte de Moralejo. Que a facía pra rematar a que fixen fai moito tempo sobor diste asunto, e polo meu amor a Universidade de Santiago, pra a cal coido que eres ti profesor sen substitución posibre dende a morte de Don Armando Cotarelo.

De maneira que vos —Moralejo e ti— oficialmente non sabedes cousa ningunha de xestións feitas por mín nistes derradeiros meses. «Foi xestión espontánea miña sen coñecemento voso e ante os intereses da Universidade, e basándome na miña boa amizade persoal con González Álvarez».

Dista maneira quedamos a cuberto de que calquera lampantín ou bandallo dos recunchos ministeriás veña co o conto de que existe un interés político con intervención miña, etc, etc. Non é probabre que isto xurda. Mais si inverosímilmente se dese o caso, o Director Xeral poderá opoñer a tales insinuacións que o meu interés n-iste caso é xa vello de anos, e que ten un carácter totalmente persoal, deica o punto de non haberme ti dito nada na recente oposición.

Agardo as noticias, e según cheguen a mín tereiche ao tanto.

⁴⁰ Do Instituto Rosalía de Castro era director Hilario Sainz e Sainz-Pardo.

Ao chegar a Madrid chaméi ao teléfono que deixáchedes, e non souperon darme conta de si estabas ou non. Pola data que ti me das (día 9) decátome que xa saíras, pois chamamos o 11.

En canto teña as separatas que fallan por entregarme da miña conferencia xelmiriana, mandaréiche un exemprar.

Moitas lembranzas de Carmen pra todos vos. Engado as miñas.

Unha aperta do teu vello amigo

Santiago

XXXIV

Madrid, 6-XII-65

Meu querido Ricardo:

Supoño que haberás recibido o telebén que che puxen onte domingo. Adxúntoche a carta do Director Xeral⁴¹, que, como poderás observar, mantén comigo unha aitude amistosa, non embargantes as circunstancias presentes.

É pra min unha grande satisfacción saber que os teus problemas inmediatos, no que se refire a Universidade e Instituto, están resoltos. Agora importa seguir a tua laboura na Facultade hastra que sexan convocadas as oposicións. Ti podes ingresar na cadeira, a pouco que se dean ben as cousas, o ano 1967. Nise senso coido que debes ourentar a tua xestión e aitude.

Moitas lembranzas de Carmen e os nenos pra todos vos. Engado as miñas.

Pra ti unha aperta do teu vello amigo

Santiago

⁴¹ O Director Xeral, Ángel González Álvarez, envíalle unha carta a Montero Díaz na que lle explica que a praza de profesor adxunto numerario de Lingua e Literatura do Instituto Rosalía de Castro, á que aspiraba Carballo Calero, foi incluída no concurso convocado para adxudicar destino aos profesores *cursillistas* de 1936.

XXXV

Madrid, 31-III-66

Querido Ricardo:

Acabo de recibir tu carta. El tomo de *Cantares gallegos* no me ha llegado aún. Te acusaré recibo en cuanto llegue a ésta tu casa.

Saludé a tu hija pequeña, simpatiquísima. Desgraciadamente no pude hablar con ella como era mi deseo, porque mi estancia en Galicia se vió interrumpida por un pequeño accidente que padecí en El Castiñeiriño, —resbalón en tierra húmeda, por causa de la oscuridad, sobre las 10 de la noche— y como consecuencia del cual tuve que ponerme una inyección antitetánica. La reacción fué muy molesta y regresé a Madrid.

No le hice ninguna indicación al rector acerca de ti. Comprende, Ricardo, que tú significas mucho para Galicia, y también para mí. Y que no puedo tomarme la libertad de hablar de ti a nadie sin tu previo consentimiento, o al menos sin una obligada consulta. Porque tú estás muy por encima de *todas isas pantasma*s de rectores y autoridades.

Si el sentido de mi conferencia en Santiago y de mi actuación drástica en los días que permanecí allí pudo haber influído en el rector, no lo sé. Dudo que sea así. Más bien creo al rector indignado por mis actuaciones. Si te habló de una presencia tuya en la Universidad, seguramente se debe a un fenómeno análogo a lo que significa en geografía física la subida del mar: la marea. Hay una marea que rebasa todas las alturas previstas. Es la marea de Galicia. Y si al rector le queda un último sustrato de gallego y de universitario, y a sus consejeros un mínimo de decoro, y a los estudiantes que le rodean un “recuncho” de sensibilidad, ¿qué menos podía hacer ese rector que acordarse, al instituirse la asignatura de idioma y literatura gallegas, de la mayor autoridad en esa materia?

Yo estoy ahora procurando una invitación para ti, a fin de que pronuncies una conferencia en la Facultad de Madrid. Te diré lo que haya sobre eso. Lo juzgo importante.

Verás que mis pronósticos se van cumpliendo. El tiempo pasa, la escolaridad la tienes asegurada, la obra publicada excede a cuantas pudie-

ran aducirse en un enfrentamiento correcto contigo, solo falta el empujón final para que la cátedra salga en el momento en que nos convenga. Y ese momento, querido Ricardo, tú debes precisarlo. A tus amigos nos quedan pocos cartuchos que quemar, pero esos están reservados para el éxito de una cátedra de idioma y literatura gallegos, a cargo de la persona más competente: Carballo.

Creo que iré pronto a Galicia. Me detendré en Lugo para concluir verbalmente esta carta.

Carmen os envía muchos recuerdos a todos. Míos a Ignacia y las niñas. Un abrazo

Santiago

XXXVI

Madrid, 21-VII-66

Querido Ricardo:

No he contestado fulminantemente tu carta de 29 de marzo, porque quería darte el problema ya resuelto, y en ese sentido hice gestiones (sin dar tu nombre, claro está, sino hablando del caso general) en la Facultad.

Fué una pena no haber hecho los nombramientos —como era mi deseo y propósito— en dos cursos sucesivos, a partir del año de tu doctorado. Yo siempre he visto con claridad que —tan pronto como se dotase una cátedra de Lengua y literatura gallega— no podría haber otro titular que tú, se tratase de Santiago o de Madrid. De ahí mi interés, por aquellos tiempos, en que cumplieses ese requisito de los dos años de docencia.

El primer inconveniente con el que tropecé es el de la imposibilidad de nombrar ningún profesor ayudante, adjunto interino ni encargado de curso, pasados los meses de octubre y noviembre. Esto se lleva a rajatabla por el Ministerio, al menos en la Universidad de Madrid. Y mucho menos, claro está, a primeros de abril, que fué cuando recibí tu carta.

Pero ya perfectamente asesorado y con la necesaria autoridad para hacerlo, dispongo de la fórmula, que con la mayor reserva te expongo aquí.

En septiembre (que es el mes en que se hacen estos “informes” a los decanos, para el *curriculum vitae* de los profesores ayudantes o adjuntos), yo oficiaré al decano dando cuenta de que durante los cursos 1961-1962 y 1962-1963 has desarrollado dos amplios cursillos de doctorado sobre los temas “El clasicismo en la literatura gallega” (o más bien: “los temas clásicos en la literatura gallega”) y “La lengua gallega como fuente histórica” (raíces célticas, etc). Son dos temas que encajan perfectamente en el título de mi asignatura (HISTORIA UNIVERSAL ANTIGUA), y en el de la cátedra a que haces referencia.

Este informe al decano te lo comunicaré a ti certificado por la universidad, es decir, por el RECTORADO (...)

Con esto, y sin el menor riesgo, podrías firmar la cátedra aunque se convocase inmediatamente. Ahora bien: por desgracia no saldrá inmediatamente. Hay que dotarla, anunciarla después a oposición, designar un tribunal. En todo ello transcurre más del tiempo suficiente para que tengas tú unos días [para el] nombramiento del curso 1963-64 y para que hayas venido a Madrid, dado algunas *clases*, conocido los alumnos, etc., de tarea docente y a nadie sorprenderá que en tu *curriculum vitae* aparezcan por lo menos dos años (...)

Deja, pues, este asunto en mis manos, y ten la seguridad de que cuando salga a oposición la cátedra, tendrás la documentación necesaria para poder firmar.

Hoy veré a tu hija Magalí. Estuve epistolarmente desconectado de ella por el dichoso examen Preuniversitario que me he tenido quince días con todo el tiempo absorbido (...)

Desde que está en Madrid, no he podido ver a Magalí por mi estancia en La Granja, a donde tuve que ir con los niños, que acabaron sus cursos en el Colegio muy agotados.

Es posible que pronto vayamos a Galicia. Haré una excursión a Lugo o a donde estés. No sé aún si nos fijaremos en La Coruña o en Vigo.

Carmen no está en este momento en que te escribo. Me encargó recuerdos para vosotros. Míos muy afectuosos a todos en tu casa.

Un abrazo

Santiago

XXXVII

Ares, 18-VIII-66

Sr. D. Ricardo CARBALLO CALERO

Lugo

Querido Ricardo:

Pensaba haber pasado por Lugo estos días, y de ahí que no te haya escrito. También creía que nos hubiéramos visto en Padrón, con motivo de la coronación de Cabanillas. En aquella ocasión las cosas me fueron muy mal. Cogí una mojadura espantosa, que me originó enfriamiento, reacción febril y finalmente gripe. El día de la conferencia mía estaba con cerca de 40º y una completa afonía. Con ciertas precauciones me llevaron en un coche a Madrid. Afortunadamente la víspera se me había ocurrido telegrafiar a Otero, y esto salvó la situación.

De haber sabido a tiempo la fecha de tu discurso de ingreso en la Academia Galega hubiera hecho lo posible por acudir a La Coruña. No sabes cuánto me alegra que escribas una historia de la literatura en idioma gallego. La espero con entusiasmo.

Creo que este septiembre daré una conferencia en Vigo sobre un tema de Otero Pedrayo. Es decir, relativo a Otero Pedrayo.

Carmen y yo pasamos unos meses en Ares con los niños. Creo que estaremos hasta mediados de septiembre. O mejor dicho, estarán, porque yo tengo que hacer varios viajes: Mañana mismo salgo a ver unos viejos amigos a Pontevedra. Tal vez tenga que desplazarme a Burgos.

Ya me dirás cómo han salido tus chicas de sus exámenes. Lo más latoso es el sexto año con su reválida. Espero que les haya ido a las dos muy bien.

¿Hiciste tu viaje a Galicia? Yo esperé con interés tu pase por Madrid. Quería hablar contigo de varios asuntos. Las cosas en la Facultad han cambiado mucho con la marcha de Cantón, que ha sido un desastre universitariamente hablando. Ahora estamos bajo una dictadura bufa, semi-culta y arbitraria.

De otros asuntos creo que podré darte buenas noticias pronto. Tal vez antes de salir de Galicia.

Carmen os envía a todos afectuosos recuerdos. Míos a tu mujer y las niñas. Un abrazo

Santiago

Hasta 15 de septiembre, S. Montero Díaz

c/ María 96, bajo

Ares

XXXVIII

Nigrán, 21-VIII-66

Sr. D. Ricardo CARBALLO CALERO
Lugo

Querido Ricardo:

Salí de Madrid el día 7, de un modo inesperado e improvisado, para proporcionar a los chicos, atascados ambos de tosferina, la posibilidad de una curación por cambio brusco de aires. En realidad han mejorado mucho.

Desde Madrid me reexpiden, con enorme retraso, tu carta, que te agradezco mucho.

No sabes cuánto he sentido aquella noche en que había de verte después de cenar, no poder acudir a nuestra cita. Estaba entonces totalmente entregado a unas gestiones de las que creo que te hablé en aquella ocasión. La urgencia de las mismas era tan enorme que no pude eximirme de asistir. Lo sentí mucho, pero por otra parte, dada la hora y vuestro deseo de salir

temprano, nada hubiéramos podido hablar de lo que me apremiaba e interesaba sustancialmente.

Remití, pues, esa conversación para mi paso por Galicia. No podemos ir —como era mi deseo— Carmen y yo con los niños a Lugo a pasar un par de días. La tosferina ha cedido mucho, pero no pasó por completo, y el Dr. Morante, de Vigo, aconseja el retenerlos sin nuevos viajes.

En cambio iré yo. Iré entre el 15 y el 20. Te avisaré por telegrama. Pasaré allí un par de días. Tengo que hablar contigo de una porción de cosas atrasadas, universitarias, académicas y literarias. Todas ellas de tu interés, de cierta urgencia, y que creo te interesarán.

Una vez más este curso último se han frustrado mis dos proyectos que quise ya realizar hace tres años: el cursillo de temas de Historia Universal, y el cursillo de temas de literatura gallega. En ambos, o al menos en este último, tienes una participación fundamental. Todas ellas de tu interés, de cierta urgencia, y que creo te interesarán.

De este y otros asuntos quiero hablar contigo. Y como además de este motivo personal y profundamente agradable para mí, hay otros secundarios, aunque también interesantes, que me llevan a Lugo, iré. No tengo que salir de Galicia hasta el 26 de agosto. Antes de esa fecha pasaré a verte, y a saludar a mi prima Geluca, a quien hace cerca de diez años que no veo.

Estuve en Santiago. Allí he visto a comunes amigos, y hemos hablado de ti. Te remito la reseña de una conferencia mía en que tuve la satisfacción de aludirte.

Mil gracias por tu fraternal juicio acerca de mi tomito cervantino.

No recibí el ejemplar que me enviaste de las APORTACIONES. Seguramente lo hallaré a mi paso por Madrid. ¿Para qué te has tomado esta molestia? En efecto, yo he recomendado mucho tu libro, por su excepcional valor intrínseco. No sólo el afecto que me une a Carballo Calero, sino la estimación científica que el libro me inspira, me decidió a ello. La persona que te haya dicho —como leo en tu carta— que he regalado y adquirido para ello muchos ejemplares, ha exagerado las cosas, sin duda

impulsada por la buena amistad hacia nosotros. Y conste que no imagino quién pueda haber sido.

Carmen os envía muchos recuerdos. Míos a Ignacia y las pequeñas.

Un abrazo

Santiago

XXXIX

Madride, 30-VIII-66

Querido Ricardo:

Recibín a tua carta do 25. Agradézovos moito o que me dis nela.

Sáidas xa as sancións no Boletín, e notificadas oficialmente polo Reitorado, saio de Madride o catro ou cinco. Xa che teréi ao tanto das miñas etapas, ou teréi ocasión de visitarvos en Lugo.

Coido que a vosa convocatoria pra vir a facer os exercicios será niste setembro. Eu, seguro, estaréi xa de volta, pois o meu *tour* galego, desgraciadamente, non será longo.

As nosas millores lembranzas pra todos vos.

Unha aperta do teu vello amigo

Santiago⁴²

XL

30-VIII-66

Querido Ricardo: Admiro las alas que la Fortuna pone al correo hispánico, venturosamente para mí, cuando de tus cartas se trata. Llega hoy

⁴² A carta remata coa seguinte nota: "P.D. As sancións xa as coñecerás: García Calvo, López Aranguren, Tierno resultan definitivamente separados da cadeira. Aguilar e máis eu, por dous anos. Ista discriminación entre nos, non é xusta. Os cinco "inculcados" tivemos propósitos e acción equivalentes. Era lóxica unha mesma sanción xeral, pra todos, fora ou non fora grave".

30, día de Santa Rosa, la tuya del 28 echada en Lugo. Milagreiro. Non se lembra tal nos anales do correo aresano.

Rabio de saber que estabas en La Coruña los mismos días que yo, que pasé allí [el] martes 26. ¡Qué agradablemente lo hubiera pasado contigo!

No recuerdo si fué a la Academia o al hoy llamado Instituto Sarmiento a la Institución a quien regalé “El fomento de Galicia”. También regalé al Seminario de E. Gallegos la edición del Licenciado Molina que me dedicó don Santiago de la Iglesia. Ciertas cosas de alto interés gallego que llegaron a mis manos las fuí delegando por un cierto sentido íntimo de la responsabilidad. Estoy contento de haberlo hecho así. Entre mis numerosas vanidades no figura la del bibliófilo.

Dime si en los textos de 1808-1863 puedo ser te útil como CORRESPONSAL en Madrid, consultando algo que no tengas a mano. No sabes cuánto deseo ver editada tu Historia de la Literatura Gallega Contemporánea. Pocas veces hago notas críticas. Vive Dios, que ésta era una de ellas (...)

El itinerario de tu grupo me ha impedido verte en Madrid. Lo siento. Y el itinerario espiritual de la Facultad me ha impedido lograr que nos diesen allí unas conferencias.

Derrumbamiento de Cantón —universitario excepcional y gran señor gallego—, que fué sustituido por un gamberro baturro. Odia todo lo que trascienda a Galicia. “Congelación” económica —inconcebible— de la cátedra Rosalía de Castro, que tiene presupuesto propio. Junta directiva de la Facultad hostil a cuanto evoque, siquiera de lejos, nuestro rincón atlántico.

Pero en este otoño, aunque las cosas no cambien radicalmente en la Facultad, pues eso no depende de mí, habrá noticias importantes para ti. Estoy en vísperas de confirmarte que las actuales limitaciones que padeces, y que me ofenden tan directa y personalmente como si las padeciera yo, se desplomarán.

Es absolutamente preciso, y he pensado mucho en esto, que tengas libertad de concurso a ciertos puestos universitarios que te corresponden, y libertad de movimiento por esos mundos —especialmente esos nuevos

mundos— para clavar en las más altas cotas la enseña de nuestra cultura, nuestra Galicia y nuestro decoro.

Creo que de todo ello hablaremos en breve.

Muy cariñosos recuerdos de Carmen para vosotros. Míos a tu mujer y tus hijas. Un fuerte abrazo

Santiago

XLI

Vigo, 3-XII-66

Meu querido Ricardo:

Chaméi onte a Carmen por conferencia telefónica, e díxome que despois da vosa visita do 27 non volvistedes a chamar, pra dar o voso enderezo en Madrid, nin tivo mais novas de vos.

O lamento vivamente, posto que houbéramos querido saber dos teus exercicios. Ben sei que haberán sido maxistrás. Non embargantes, interesábame ter a seguridade de que non houbo incidencia algunha de tipo burocrático, ou calquera disas andrómenas que se dan a bastanza nistes tempos.

Ademáis, según che dixen na miña derradeira carta, eu estaba en contaíto coa miña muller pra calquera xestión que fose, non somentes necesaria, senon simplemente convinte. Inda que a miña situación hoxe non é certamente boa, tiña posibilidades de facer canto fose preciso, sexa ante o tribunal, sexa ante o propio Director Xeral, González Álvarez.

Quero que seibas, polo tanto, que todas as medidas maxinables foron tomadas, e coido que con eficacia pra o caso d'un imprevisto.

Como cousa propia celebro anticipadamente o teu éxito. Lembranzas na tua casa. Unha aberta

Santiago

Tamén me dixo Carmen que haxándose ela ausente, en casa dos seus pais, chamóu ô teléfono pra ter noticias dos teus exercicios e impresións Don Manuel Cela⁴³.

XLII

Madrid, 18-XI-66

Sr. D. Ricardo CARBALLO CALERO
Lugo

Querido Ricardo:

Hace unos días, cuando te llamó Magalí desde mi casa, quería yo haberme puesto al teléfono, pero ella, inadvertidamente, se anticipó a colgar, y me quedé sin comunicación con vosotros. Mi objeto era daros la enhorabuena. Desde luego merecía su triunfo, trabajó lo indecible, y yo estoy muy contento además porque ha logrado una plaza que le convenía.

Te escribo para remitirte mi anunciada certificación de que has explicado dos cursos anteriores. Con esa certificación, más mi nombramiento —que te remití en carta hace días, por correo certificado, y que supongo en tu poder— para este año, no tienes problema de firma para la cátedra de Lengua y Literatura Gallegas. Yo siento muchísimo que, por razón de no residencia en Madrid, me sea imposible proponerte para encargado de curso. Sin embargo, con este certificado y el nombramiento del curso actual, todo queda resuelto (...) Por otra parte, proyecto que lo hagas este año, pasadas las Navidades.

Muchos recuerdos de Carmen para todos vosotros. Míos a Ignacia y a la pequeña.

Para ti un fuerte abrazo de tu viejo amigo

Santiago

⁴³ Manuel Cela Iglesias (Lugo, 1931-2017) foi avogado que recibiu a distinción do Consello da Avogacía de Galicia. Casou coa filla de Ricardo Carballo Calero, Margarita Carballo Ramos.

XLIII⁴⁴

Mi querido amigo Carballo-Calero:

Hoy, recibida tu carta⁴⁵, a contestarla hoy mismo me dispongo. Me ha causado satisfacción el ver que mis afectuosas y sinceras bromas no te han causado molestia. Has sabido comprender la intención de su autor, y así las recibes cual ellas son. *Gaudeo*.

He de decirte que yo he escrito muy aprisa aquella carta que sigo calificando de sincera, y no me he fijado en que por una confusión de expresiones he llamado, dejando algo oscuros varios pasajes y oraciones de mi epístola, metáforas a cosas que no lo son. Me dices con algo de sorna: “Los limoneros eflorescieron dos veces no es metáfora”.

¡Pardiez! Ya lo sé.

Ni yo en mi carta quise decir eso. Sin duda alguna el párrafo estaría confuso o mal expresadas las ideas y te confundiste al interpretar. Muy ignorante tendría que ser para poner esa bestialidad.

Tu agradable epístola viene a ser una defensa desesperada de tu balada.

Por más que tú, anticipándote, aseguras que no es defensa, sino respuesta.

Pero las tangentes están demasiado obstruidas para escaparte por ellas.

No te lo permito.

Bajo ningún concepto.

Si. Es una defensa. Una desesperada defensa.

⁴⁴ Esta carta e máis as seguintes aparecen sen datar.

⁴⁵ Esta carta, comentario irónico festivo –“mis afectuosas y sinceras bromas”– é excepcional, polo seu ton e asunto, respecto das demais do conxunto. A exaltación de quen escribe, o “encuentro e marco defectos” ou o “pobre amigo Carballo” non cremos que foran aceptadas de bo grado por don Ricardo, home serio neste mester lírico e noutras moitas facetas da vida e do seu quefacer literario.

Yo he mirado tu preciosísima balada, tu encantadora balada, tu magistral balada desde un punto de vista cordialmente irónico: no desde el técnico. Desde el punto de vista técnico, ni suelo, ni quiero ponerme jamás, puesto que nada sé, y, por otra parte, odio las leyes.

Pero: a pesar de mi arbitrariedad, encuentro y marco defectos.

Esa balada, tú no la *creaste*, en el sentido santo de los poetas: tú la produciste, hablando industrialmente. No es fruto de tu inspiración, sino de tu técnica métrica. Quieres fingirla modernista, y estropeas las metáforas de la Nueva Escuela; quieres hacerlo libre como el cóndor de que tanto nos habla mi dilecto Vargas Vila⁴⁶, y la encadenas al dodecasílabo... pero con cadenas de cobre: no de plata ni de oro.

Si, querido amigo Carballo, los Manes de Rubén te abandonaron. Las sinalefas son violentas, la frase forzada, la idea... casi vulgar.

“Ondas d’o mar de Vigo”, la parió tu musa.

“Balada de nochebuena”, la parió tu musa...raña.

Una, es hija de la inspiración: otra, del convencionalismo. Una, del afán de crear Belleza; otra, la del prurito de conseguir aplausos.

Pero, con ese amor universal y cobarde de que tanto blasonas, envuelves a tu hija corcovada y contrahecha, y tratas de defenderla.

¡Pobre padre, empeñado en oscurecer sus ojos que ven lo que no quisieran ver!

¡Pobre amigo Carballo, empeñado en ver perfecciones apolíneas en su aborto!

Créeme: una mala poesía no deshonor a un poeta. ¡Pobre de mí si así fuera! ¡¡Pobre de Rubén!! Pobre Villaespesa, que tiene aquello de:

por salvar a mi hija has matado a mi hijo!

⁴⁶ Refírese ao escritor colombiano José María Vargas Vila (1860-1933), cultivador do modernismo literario e autor de novelas como *Aura o las violetas* (1887) ou *Las rosas de la tarde* (1900), entre moitas outras. Santiago Montero Díaz, no seu apuntamento, fai referencia á ave que lle dá nome ao ensaio de Vargas Vila titulado *La muerte del cóndor*.

Homero ¿No dormitaba? Recuerda a Horacio.

E ibas a ser tú el único, el Sólo, el Perfecto, que no pecase contra la Diosa Belleza...

¡Ah! Yo, querido amigo Carballo, igual alabo que censuro. Soy sincero.

Estos días estoy escribiendo una tragedia lírica.

Tengo unos sesenta cuartetos alejandrinos.

Te los enseñaré.

Para poder hacerla, estoy realizando estudios acerca de la sífilis.

He ido al hospital, y visto una cura hecha por el Dr. Rico.

La llaga, en todo su asco nauseabundo, palpitando en el órgano putrefacto.

El olor, hiriendo nuestras narices como una oleada de corrupción.

El asco, palpitando en el ambiente.

Y nada más tengo que decirte... es decir: que decirte, mucho.

Pero me falta el Tiempo.

Tiempo y Felicidad: aves fugitivas que en vano busco. Se han ido.

Lejos?

Y tan lejos!

A los horizontes esfumados de la Quimera. En el límite evidente de la Eternidad. Sobre el perífriso estrecho de la Vida.

Una vez más, recibe el tributo de mi admiración. Esa admiración que me causan tus buenos versos.

Esa admiración que no depende del afecto que te tengo, sino de la Belleza de tus obras.

El afecto es independiente de la admiración. Aunque toda tu vida la pasases produciendo *baladas* de Nochebuena, te estimaría igual que ahora:

y lo mismo si en lugar de baladas compusieses versos audaces, como los citados en mi carta anterior.

Además, sé que por cada una “balada nochebuénica”, que escribes, produces cien o doscientos “cantos del trovador”, si así me permites llamar a tu composición “Ondas d’o mar de Vigo”.

Y, con esto, cierro...

Doblo estos pliegos donde van contenidos a la vez un caudal de estimación como no profeso a muchos, una sinceridad de amigo verdadero, una admiración muy grande, y un abrazo de este humilde buscador de Bellezas, en su alma y en las ajenas.

Santiago

P.D. ¿Necesitaré decirte que saludes a tu padre en mi nombre, y en el de los míos?

XLIV

Querido Ricardo: Conforme con lo que me dices en tu carta del 28 sobre Pousa y su trabajo. Efectivamente se cruzaron la tarjeta y vuestras cartas.

Tengo que escribirte ampliamente sobre tu carta anterior. En lo que me dices ahora totalmente de acuerdo. Tengo vivos deseos de ver el trabajo tuyo sobre Cabanillas. Te envío otra cosa de Pousa, por si te es útil. Alguna bibliografía podrá interesarte, y fíjate en mis subrayados, que son de aúpa.

Te escribiré sobre tu viaje aquí y publicaciones. También sobre la anulación de que hablamos. Esto se hará. He sacado la impresión de que Filgueira⁴⁷ no irá a la cátedra de gallego. Tú no tendrás contrincante serio y espero que tarde el tiempo que justamente te conviene a ti. Muchos recuerdos de Carmen para todos. Añado los míos. Un abrazo

Santiago

⁴⁷ Montero Díaz refírese aquí ao polígrafo pontevedrés Xosé Filgueira Valverde (1906-1996). A impresión confirmouse, pois, efectivamente, Filgueira non se presentou á oposición.

XLV

Querido Ricardo:

Ratifico mi carta de hace breves días, a la que espero —cuando puedas— contestes, dada la profunda cordialidad y adhesión personal en cuyo marco está concebida. Excúsame que te escriba al dorso de unos veleros en trance de tipismo. Es de madrugada y no tengo a mano nada sobre que escribir, agotado mi papel en mis trabajos y alguna que otra (más bien pocas) cartas de Navidad.

Te envío una bibliografía del gran POUSA, por si te es útil. Ignoro si habrá salido en ARBOR⁴⁸. Se proyectó para esa revista. Si la tienes o la has leído, regálala o rómpela. Yo tengo otro ejemplar.

Os reiteramos nuestra cordial felicitación de Pascuas y año nuevo. Heil Gelmírez! Un fuerte abrazo

Santiago

XLVI

Querido Ricardo:

Por fin las cosas han venido mal y no me ha quedado posibilidad de ir a Lugo. Se ha echado encima el tiempo de exámenes y debemos regresar a Madrid. Además el niño ha sufrido una caída y el médico aconseja no moverlo, aunque la cosa no es grave ni siquiera motivo de preocupación seria. Te escribiré desde Madrid sobre los asuntos pendientes. Creo, sin embargo, que es imprescindible que hablemos. Carmen os manda cariñosos recuerdos. Mis recuerdos afectuosos a Ignacia y las niñas.

Un fuerte abrazo

Santiago

⁴⁸ Foi unha revista de “Ciencia, pensamento e cultura” que apareceu en Madrid, en 1944, ao abeiro do Consello Superior de Investigacións Científicas e impulsada por Rafael Calvo Serer, Raimundo Pániker y Ramón Roquer. Información, debate, reflexión e investigación constituían as súas funcións. Situábase na órbita do pensamento español católico e tradicional representado por Marcelino Menéndez y Pelayo. Co tempo a súa orientación ideolóxica e intelectual foi máis aberta e progresista e xogou importante papel no ámbito do ensino e outros. Na actualidade unicamente continúa en formato electrónico.

XLVII

Querido Ricardo:

Unas líneas para rogarte que me acuses recibo en cuanto recibas los ejemplares de tu conferencia. Tenían que estar en tus manos hace muchos días, y me indigné en la Facultad de la desidia que han demostrado. El secretario me dijo entonces que los habían DEVUELTO DE LUGO por no dar con el destinatario. Increíble.

Los pedí para enviártelos yo, pero hoy recibo este volante de Galiano que te remito. Léelo y rómpelo. Cuando los recibas te agradeceré me los comuniqués. Ya te escribiré más extensamente. ¿Seguís bien? Por aquí vamos tirando.

Un abrazo

Santiago

XLVIII

P.S. â miña carta de fai duas horas

Meu querido Ricardo:

Escrita e aínda lacrada a carta adxunta lembréime dun poder que me diches fai tempo, que utilicéi no que foi preciso, e que xa non é necesario. Devólvocho. Como ves, levo as tuas cousas c'un orde que fai honor ao meu interés por ti, por todos vos, e polos vossos asuntos.

Unha aperta

Santiago

P. S. Do noso expedinte non hay novidade. Como xa sabes o xuez pidéu a separación definitiva da cadeira pra todos nos. Veremos o que fai o Ministerio, e despois o Supremo. Coido que todo iste pote ferverá máis abondo e millor coa fervente quentura do vrau madrileño.

MANUEL RODRIGUES LAPA
CARTAS A RICARDO CARVALHO CALERO
(1966-1985)



De esquerda a dereita: Ricardo Carvalho Calero, Manuel Rodrigues Lapa,
Constantino García e Ferreira da Costa (Santiago de Compostela, 1981)

I

Anadia (Portugal), 13 de janeiro de 1966.

Meu prezado Amigo

Não me esqueci do seu caso e, uma vez regressado aos meus eidos, aquí lhe envio uma lista de publicações sobre gramática histórica portuguesa. Os compêndios principais são os seguintes:

José J. Nunes, *Gramática histórica portuguesa*. Lisboa, Liv. Clássica Editora. É o livro de uso nas Facultades de Letras, assim como também, do mesmo autor, a *Crestomatia arcaica*, do mesmo editor. Veja-se além disso:

Joseph Huber, *Altportugiesisches Elementarbuch*. Heidelberg, Carl Winter, 1933. Praz um capítulo sobre a sintaxe.

Edwin B. Williams, *From Latin to Portuguese*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1938.

O compêndio de Huber é o único que considera a sintaxe. A ele se junta o do filólogo brasileiro M. Said Ali, *Gramática histórica da língua portuguesa*. São Paulo, Companhia Melhoramentos. Contudo, para maior desenvolvimento deste capítulo, deverá consultar-se o livro basilar de Augusto Epifânio da Silva Dias, *Sintaxe histórica portuguesa*. Lisboa, Liv. Clássica Editora. Da minha *Estilística*, última edição, mando-lhe um exemplar: traz exemplificação galega, e o meu Amigo também é citado.

Estou sempre ao seu dispor. Essa gramática¹ vai andando? Não esqueça que é obra muito urgente. Com os nossos cumprimentos cordiais a sua senhora, receba um caloroso aperto de mãos do amigo atento e obrigado

Manuel Rodrigues Lapa

¹ Refírese, loxicamente, á *Gramática elemental del gallego común* (Galaxia, 1966), que saía no mesmo ano no que se escribe esta carta. Trátase dunha gramática sinxela, normativa e pedagóxica onde xa aparece a cuestión da veciñanza lingüística galego-portuguesa. Vid. ao respecto: M^a do Carmo Henríquez Salido, “Don Ricardo Carvalho Calero ao Longe”, en *Encontros con Don Ricardo*, Concello de Ferrol, 2011, pp. 108-112.

II

Anadia, 9 de janeiro de 1969.

Meu estimado Amigo

Recebi a sua carta de 31 de dezembro, que muito agradeço. É-me de todo em todo impossível, por variados motivos inclusive o da saúde, ir a Santiago dar 2 lições na 2ª quinzena deste mês de janeiro. Se puder ser, poderemos combinar a coisa para o mês de maio, com tempo já mais agradável para falarmos de trovadores, *o tempo da frol*.

De qualquer maneira, estou-lhes muito grato, ao Amigo e ao Prof. Constantino García, de se terem lembrado de mim e de minha mulher. E já agora, gostaria de conhecer por muído os trabalhos já feitos e por fazer dos alunos da Universidade acerca de filologia galega (linguística e literatura). Isso interessa-me enormemente. Se aí for em maio, talvez faça 3 conferências sobre: Pai Soares de Taveirós, Joan Airas de Santiago e as últimas aquisições em matéria de filologia galego-portuguesa.

Retribuindo-lhe os cumprimentos de Ano Novo, que lhes desejamos cheio de prosperidades, creia-me velho amigo atento e obrigado

Manuel Rodrigues Lapa

III

Anadia, 17 de abril de 1969.

Meu estimado Amigo

Lembra-se de que fiquei de lhe dizer alguma coisa sobre a minha ida a Santiago para fazer 2 ou 3 conferências aos alunos da Faculdade de Filosofia e Letras. Lamento dizer-lhe que me é de todo impossível fazê-lo, pelas razões que lhe explico:

Primeiramente, ainda não estou inteiramente recuperado da minha saúde, encontrando-me sob tratamento médico. Coisas de velho... Depois, e sobre tudo, por razões de ordem política, que estão, neste momento, acima de qualquer outra razão, mesmo de saúde. Um homem digno, embora servidor deste regime, concedeu à Oposição licença para fazermos o 2º Congresso

Republicano de Aveiro, que é o meu distrito, famoso pelo seu espírito liberal. Estou indicado para presidente, e não quero faltar a esse dever cívico. O Congresso realiza-se justamente em meados de maio. Fica pois adiada a minha ida a Santiago, como conferente. Espero fazê-lo noutra ocasião, melhor de saúde e mais liberto de afazeres. Na certeza de que compreenderá esta minha atitude, creia-me velho e atento amigo

Manuel Rodrigues Lapa

IV

Costa de Caparica, 28 de Março de 1972.

Meu estimado Amigo

A sua carta veio-me encaminhada para esta praia perto de Lisboa, onde estou passando as férias da Páscoa. Em 29 de Abril estarei de volta a Anadia.

Está resolvido que o volume das nossas palestras da “Semana” seja publicado, como é natural, por “Galaxia”. Vamos já pensar nisso. Falta a de Piel, que não deve tardar, e a de Ramón Lorenzo, que a não proferiu, mas foi anunciada.

Nas “Trovas e Cantares”, F. A. Varnhagen dá no 3º Apêndice (págs. 328-330) 2 poesias galegas, para demonstrar a quase identidade entre o galego e o português. A 1ª, titulada “Fragmento descritivo”, tem 10 quadras sem nome de autor. Eis as 2 primeiras: Ali corren lebres/e casan coellos; /os homes nas festas/despois van vendelos. –Dali daquel chan/tan alto en extremo, / se vê toda a vila/con seus arroteos. Eis as duas últimas: Ali as meninas, /as mozas, os nenos, /as velhas, os mozos, /os homes, os vellos, /que beñan (sic), que volten /a vila, ao Esdo (sic) /almosan, merendan /e faz-lhes proveito. A 2ª poesia é o “Desconsolo” de Alberto Camino (págs. 329-330). São 9 quadras, a última das quais: E tamen cando... pero a qué memoria/ fago de tempo aquel? Ai, calarei!/ Mira-me, Sabeliña, desde a groria: /por ti de cote triste chorarei. No Post-Scriptum diz-nos que numa viagem que fez à Galiza reunira mais alguns escritos, que publica no 5º Apêndice: 1) Um vilancico de Natal; 2) algumas quadras de “Rogos contra a Inquisição”; 3) o começo do entremês de Fandiño, intitulado “A casamenteira” (págs. 360-368).

A transcrição tem alguns erros e a ortografia é por vezes aporuguesada; mas não há dúvida que tudo isto devia ser publicado em edição crítica. Não irei de Lisboa sem lhe mandar cópia de tudo.

Recomende-nos à sua senhora. Abraça-o o amigo atento e obrigado
Manuel Rodrigues Lapa

V

Anadia, 20 de Novembro de 1972.

Meu estimado Amigo

Embora un pouco atrasado, do que lhe peço desculpa, venho agradecer-lhe penhoradamente o envio do seu trabalho, “Particularidades morfológicas del lenguaje de Rosalía de Castro”, que li com muito interesse e proveito.

Esse problema do estabelecimento de uma língua literária para o galego está precisamente a ocupar-me e até a preocupar-me. Tem-se arastado inadequadamente há mais de um século, e não vejo jeitos, pelo caminho que as coisas vão tomando, de se criar com a rapidez precisa essa *koiné*. Entretanto, o galego rural vai-se desfazendo e adulterando em castro, devido ao êxodo maciço dos campos e à influência castelhanizante e avassaladora dos meios audio-visuais de comunicação, espalhados por todos os cantos da Galiza.

Estou sinceramente apavorado; e, nesse sentido, preparo um artigo², a publicar na revista “Colóquio/Letras”, em que exporei a minha opinião sobre o assunto. Estamos no momento das opções cruciais; e disso não se apercebem, cuido eu, as elites letárgicas da Galiza.

Com os nossos cumprimentos para sua senhora, abraça-o cordialmente o amigo atento e obrigado

Manuel Rodrigues Lapa

² O titulado “A recuperação literária do galego”, que citamos máis adiante e que marca un fito nas orixes do movimento reintegracionista en Galicia (vid.: *Grial*, nº 41, 1973, pp. 278-287), cuestión á que volveu na mesma revista en máis dunha ocasión. O citado artigo aparecera no mesmo 1973 na revista *Colóquio/Letras*, nº 1973, Lisboa, pp. 5-14.

VI

Anadia, 5 de novembro de 1976.

Meu prezado Amigo

Desculpa a demora que pus em agradecer-lhe a oferta do seu trabalho “Sobre o escarnho de Malonda”. Tenho estado doente. Agradeço a sua amável lembrança em mo ter enviado. Efectivamente, interessa-me esse problema.

Surpreende-me a sua insistência na defesa de uma tese, que espíritos como Menéndez Pelayo, Menéndez Pidal e Sánchez-Albornoz não ousaram defender, certamente por não encontrarem motivos para isso. Também eu, muito menos credencia do que eles, não compartilho o ponto de vista que o meu Amigo defende.

Se tiver tempo e saúde, escreverei algumas linhas a esse respeito. Trata-se, quanto a mim, de um caso de substrato e de actividade literária jogralesca, que não se pode negligenciar em casos destes, em que o papel do jogral era sobretudo relevante (veja-se o exemplo da traição dos alcaides portugueses). Para o problema do substrato, continuam elementos decisivos os mapas linguísticos de Pidal, confirmados pelas carjas³, que não admitem outra explicação. Há ainda um outro elemento de que não fez menção: os estudos de fonética e geografia histórica do seu compatriota Carlos-Peregrín Otero, discípulo de Chomsky. O seu estudo, *La primacia del gallego* é extremamente interessante a esse respeito. Enfim, oportunamente veremos o caso.

Creia-me amigo e admirador atento,

Manuel Rodrigues Lapa

³ Refírese ás jarchas mozárabes.

VII

Anadia, 30/3/77.

Prof. Carballo Calero, meu bom Amigo

Os meus melhores cumprimentos. Acabo de receber o último número de “Grial”⁴, e verifico, com enorme satisfação, que há qualquer coisa auspiciosamente mudada no problema linguístico do galego. Os 3 artigos, o meu, o seu e o do nosso comum amigo del Riego, batem na mesma tecla, afinam pelo mesmo diapasão: reverter às origens comuns, sem perda da identidade e da liberdade criadora. O diagnóstico que faz do complexo galego tem a precisão de uma análise clínica e aplica-se maravilhosamente bem a casos como o de Manuel Murguía e de Otero Pedrayo e às suas estranhas contradições, que são as de tantos outros.

O seu curto mas suculento artigo é um precioso complemento do meu ensaio, mais derramado e, por azar, afrontosamente deturpado pelos tipógrafos do “Grial”. Já fiz a reclamação ao nosso bom amigo Ramón Piñeiro⁵, a quem pedi 50 exemplares de separata, pagos por mim e expurgados desses erros, se possível. Aliás, tenciono reunir todos os meus trabalhos⁶

⁴ É o número 56, correspondente a 1977. O artigo de Rodrigues Lapa é “Otero Pedrayo e o problema da lingua”; o de Fernández del Riego, “Unha sociedade de escritores de Galicia”; o de Carballo Calero, “Otero Pedrayo: unha visión de Galicia” e “Uso e abuso do galego”. Non deixa de ser significativo que don Ricardo, que entre 1963 e 1979 deixa case corenta colaboracións en *Grial*, deixe de colaborar na revista que levaba Ramón Piñeiro despois de 1979, en plena polémica das normativas, agravada nos anos oitenta.

⁵ As posicións de Ramón Piñeiro respecto do reintegracionismo aparecen claramente explicitadas na resposta epistolar publicada nas páxinas de *Grial*. Vid.: Ramón Piñeiro, “Carta a Don Manuel Rodrigues Lapa”, en *Grial*, nº 42, Vigo, 1973, pp. 389-402.

⁶ Publicou en *Grial*, entre 1965 e 1981, un total de dezasete achegas de temática lingüística ou literaria galega ou portuguesa. Ocupouse nelas de escritores galegos como W. Fernández Flórez, Otero Pedrayo, V. Paz Andrade, Curros Enríquez, e dalgunhas figuras da lírica medieval galego-portuguesa. Particular significación tiveron os seus artigos: *Os vilancicos: o vilancico galego nos séculos XVII e XVIII*, 1930 (reimpreso co título “Os vilancicos: a tradición do vilancico galego nos séculos XVII e XVIII”, en *Agália*, nº 11, 1987, pp. 353-363); “A obra mais urgente da galeguidade”, en *Galicia*, Centro Gallego de Montevideo, nº 466, 1952; “A idea de comunhão em Otero Pedrayo”, en VV. AA., *Homaxe a Ramón Otero Pedrayo no LXX aniversario do seu nacimiento*, Vigo, Galaxia, 1958, pp. 73 e ss.; *Estudos galego-portugueses: por uma Galiza renovada*, Lisboa, Sá da Costa, 1979; “A reintegração linguística galego-portuguesa. Um drama que afecta a nós todos”,

acerca do problema do galego, para tornar a leitura mais fácil e mais cómoda, uma vez que há pequenos artigos menos conhecidos do vulgo. Convido-o a fazer o mesmo, pois o seu exemplo é um grande apoio moral para todos nós.

Mando-lhe brevemente un exemplar da 9ª edição da “Estilística da língua portuguesa”, versão destinada ao Brasil. É um presente pobre, de que me desculpará; mas neste livro eu trato de matérias que interessam ao galego e até o cito na pág. 248. Quando vieram aqui alguns rapazes e moças, futuros mestres de português na Galiza, dei um exemplar a cada um. Talvez lhes seja útil. Um abraço cordial do amigo atento e admirador,

Manuel Rodrigues Lapa

VIII

Anadia, 18/5/77.

Meu prezado Amigo

Estou-lhe muito agradecido pela oferta do seu estudo acerca da palavra *esgrevio*, muito bem documentado. Vemos agora que tem raiz popular, com significado um tanto duvidoso, que poderia talvez reduzir-se ao sentido básico de *grave*=pesado, rígido. A transição para um sentido moral já aparece em falares rurais, da Cabaceira e de Maderne: ativa, arisco, insociável. Creio que o primeiro escritor galego que usou o termo na acepção de “ilustre”, “substancioso”, “austero”, teria assimilado a forma *esgrevio* ao pseudo-étimo EGREGIU=separado do rebanho. É um processo de etimologia popular. Isto, como hipótese. Seria conveniente estabelecer a cronologia do seu uso literário e a zona linguística dos respectivos autores.

Com um abraço cordial do seu amigo atento e obrigado,

Manuel Rodrigues Lapa

en *Nova Renascença*, Porto, outubro de 1983, pp. 321-329; “O problema lingüístico da Galiza: sobre cultura e idioma na Galiza”, en *Temas do Ensino*, nº 6-10, pp. 23-33; en canto a traballos de edición: *Cantigas de Santa Maria, de Afonso X*, Lisboa, Centro de Estudos Filológicos, 1939; e *Cantigas d'escarnho e de mal dizer dos cancioneiros medievais galego-portugueses*, Vigo, Galaxia, 1965.

P.S. -Não seria possível mandar-me cópia do artigo de Valera, a que respondeu Murguía? Não encontro nas nossas Bibliotecas esse volume do escritor andaluz. Na minha, só tenho o VII volume das suas Obras Completas (1890), *Disertaciones y juicios literarios*, onde não vem tal artigo.

IX

Anadia, 7/6/77.

Meu bom e estimado Amigo

Recebi a xerocópia dos dois artigos de Juan Valera, que teve a gentileza de me mandar, e que muito lhe agradeço. Essa discussão é muito importante e clarificadora. Pena foi eu não a ter conhecido há mais tempo. Valera interpretou bem o caso. Um outro escritor castelhano, o galego Julio Camba, seguiu-lhe as pisadas.

Tenho lembrado Joan Viqueira e a sua sugestão. Pergunto a mim mesmo se ela não será a solução mais fácil. A recuperação literária levanta protestos de intelectuais, convidados a usar um “galego de laboratório”. Ora se fosse instituído obrigatoriamente o ensino do português na escola secundária, resolver-se-ia, “sem lágrimas”, o problema da língua escrita e literária. O português seria ensinado como qualquer língua estrangeira; ninguém teria objecções a fazer, e, no prazo de 20 anos surgia na Galiza uma língua de civilização, o galego-português, que viria a ser a língua oficial. Estava concretizada a aspiração de Castelao.

Durante algum tempo haveria duas escritas: uma no dialecto rural, como hoje existe, outra em galego-português (ou portugalego). Este acabaria por triunfar, pois tinha ao seu dispôr o vasto mundo português. O povo continuaria a sua fala, agora sob o controlo purificador da língua oficial. Isto no pressuposto da cooficialidade entre as duas línguas, o castelhano e o galego-português. Gostaria de saber a sua opinião.

Para isto, obviamente, seria indispensável criar mestres de português em número suficiente. O governo de Portugal poderia fornecer alguns.

Perdoe a este velho sonhador, que não queria morrer sem ver realizado o seu sonho de meio século, e creia-me

seu amigo muito obrigado,

Manuel Rodrigues Lapa

X

Anadia, 29/7/77.

Meu bom e estimado Amigo

Mandei-lhe há dias dois volumes das Obras Completas de Sá de Miranda, um dos grandes escritores do nosso Renascimento, acompanhados de uma antologia do mesmo poeta, que suponho poderá ser útil aos jovens estudantes galegos, que se queiram iniciar no estudo dos nossos Clássicos. Brevemente lhe enviarei outros Textos preparados por mim com esse intuito pedagógico. São ao todo 20, distribuídos por 2 Editoras, a “Seara Nova”, que vai deixar de o ser, e a “Sá da Costa Editora”. Também me dizem amigos de aí que seria de muita necessidade divulgar na Galiza outras obras minhas, como a “Estilística da língua portuguesa” e as “Lições de literatura portuguesa. Época medieval”, de que está para sair a 9ª edição, que o meu Amigo receberá, tão logo seja publicada. Gostaria que me dissesse o que pensa a este respeito, e quais as livrarias que aí se poderiam encarregar de tal divulgação. Penso na “Galaxia”.

Com cordiais cumprimentos, abraça-o o amigo atento,

Manuel Rodrigues Lapa

XI

Anadia, 30/8/77.

Meu bom e prezado Amigo

Agradeço-lhe muito a sua carta de 22 do corrente. Já terá recebido dois pacotes de livros que lhe enviei há dias, para introduzir os moços galegos no conhecimento dos nossos Clássicos. São, ao todo, 20 textos com aquele

que já tem em seu poder (*Poesias* de Sá de Miranda), já fica com 14. Os seis que faltam seguirão oportunamente.

Efectivamente, como diz em sua carta, na situação fluida, por demais incerta, que se vive em Espanha, em que a Galiza parece estar posta de lado (!), ainda é cedo para traçar programas de responsabilidade. Quando encarei a hipótese de J. Viqueira, hesitei realmente entre o ensino médio e o superior, em que seria experimentada. Optei pelo médio, por abranger um número muito maior de estudantes, e porque a lei vigente, se ainda não foi revogada, como suponho, é destinada aos estudantes do ensino médio. Já agora, gostaria de saber se tal lei, facultativa como é, teve alguma vez na Galiza aplicação real no ensino do português. Talvez não, porque os rapazes sentem que, sendo o galego no fundo o português, não se deve perder tempo a estudar este último, –no que se enganam redondamente.

Suponho que, na primeira quinzena de setembro, irei à Galiza em companhia de um dos meus editores, o Dr. João Sá da Costa. Vai, vamos tratar do problema da difusão do livro português nessa terra. Todos me dizem que a ocasião é a mais apropriada para o fazer. Também verei se é possível fazer-se nova edição das “Cantigas d’escarnho e de mal dizer”, para a qual já tenho um colaborador, sem a ajuda do qual eu não poderia afoitar-me a uma tal empresa. Trata-se do Prof. José Luis Rodríguez dessa Universidade, a quem já fiz o convite, que foi aceite. Agora, tudo dependerá de Galaxia. É sobretudo para isso que vou à Galiza. Quem sabe se será a minha derradeira visita. Quero pisar mais uma vez essa terra, onde sinto estremecer as nossas mais profundas raízes.

Sempre ao seu dispôr, abraça-o cordialmente o amigo atento e obrigado,

Manuel Rodrigues Lapa

XII

Anadia, 21/5/78.

Meu bom e estimado Amigo

Recebi a sua carta e, ao mesmo tempo, o livro de Homenagem a Cabanillas, que muito lhe agradeço. Sou eu que lhe estou muito obrigado pelo reforço precioso que tem dado às minhas teses sobre o problema do galego. Não me restam dúvidas de que elas acabarão por ter ganho de causa, por serem a própria voz da razão e da especulação linguística; mas até lá vai correndo muita tinta e ressoando muito alarido.

Não desejaria entrar muito no fragor dessa batalha. Uma vez publicado o livro dos meus trabalhos sobre a questão do galego (espero que nos dê também o seu), penso publicar ainda outro sobre o mesmo assunto, “O reintegracionismo portugalego. Selecta anotada”, que julgo ter muito interesse. Depois, recolho-me a penates: *tacuit Musa*. Vou virar-me para o Brasil, onde tenho 4 livros esgotados, que precisam de reedição. Oxalá que ainda me restem algumas forças para o conseguir. Também trabalhei muito para o Brasil e resolvi alguns problemas⁷.

Por fim, mais um favor: indique-me o endereço do escritor X. Luis Franco Grande, citado por mim no artigo sobre o intercâmbio galego-português. O que ele disse na sua entrevista tem muito significado.

Abraça-o cordialmente o amigo certo

Manuel Rodrigues Lapa

Recebeu a série de artigos do A. Rodrigues Baptista sobre a Presença Portuguesa na Universidade de Santiago?

⁷ Nalgún intre Rodrigues Lapa reconece que os problemas da normativa da lusofonía que se presentaban en Galicia xa os tiveran no caso do Brasil, peza clave da expansión idiomática lusa á que xa estaban incorporadas as provincias coloniais africanas –Angola, Mozambique– coa posible entrada de Galicia no círculo global da lusofonía.

XIII

Anadia, 6 de julho de 1978.

Meu bom e estimado Amigo

Desculpe a demora em responder à sua carta de 5 de junho: a saúde não tem sido famosa, e tenho trabalhado muito, sem dúvida demais para a minha idade, coisa de que o meu médico constantemente me previne.

Acho bem o título do seu livro, ainda que o termo *feitos* tenha hoje em português especial conotação: proezas, façanhas. É um arcaísmo e talvez castelhanismo conservado em galego, que o português hoje substituiu por “factos”.

Não tenho mais nada a indicar-lhe, salvo talvez que me parece útil ajeitar no possível a ortografia galega no sentido da portuguesa. Hoje, tenho a opinião⁸ de que a reforma ortográfica do galego não tem uma importância decisiva: serve principalmente para que o galego possa ser lido nos países de língua portuguesa, —o que é uma grande vantagem, efectivamente. A solução do problema virá da assimilação da língua literária portuguesa pelos galegos. E isso terá de fazer-se a nível de aprendizado escolar na própria Galiza.

Tenho pensado muito na observação que me fez em tempos sobre a dificuldade de se criar o ensino obrigatório do português no ensino médio. É lamentável que assim seja; mas vejo outra solução: criar Liceus portugueses nas principais cidades galegas, a cargo do governo português, nos quais haveria dois tipos de ensino da língua: o directo, oral e escrito, destinado aos estudantes da cidade; e o ensino por correspondência do português escrito, que valeria para os estudantes da província e que seria gratuito. Os dois governos, o português e o galego, entender-se-iam sobre este assunto.

Seria pois em regime de total liberdade que resolveríamos o problema do galego. Cada qual falaria e escreveria à sua vontade; mas, no fim

⁸ Claramente dáse aquí un paso adiante definitivo: o achegamento da normativa galega á portuguesa non sería senón un paso previo ou estadía intermedia para a solución radical e definitiva da norma portuguesa no galego, cunha dependencia total da mesma respecto de Lisboa (vid.: carta nº XIII).

desta livre competição, quem ganharia era o que falasse galego e escrevesse bem o português.

Esta anarco-socialista que eu sou por instinto gostaria que o caro Amigo meditasse neste problema que lhe proponho, metendo nisso a sua imaginação de ficcionista e o seu atilado critério de pedagogo, duas coisas inseparáveis. Defendemos as mesmas teses: teremos de acertar os ponteiros. Por isso estou convencido de que os nossos dois livros serão dois úteis instrumentos de trabalho para a clarificação do problema.

Um abraço cordial do seu amigo muito obrigado

Manuel Rodrigues Lapa

XIV

Anadia, 5/10/78.

Meu bom e estimado Amigo

Desculpe a demora em responder à sua última carta: estive fora de casa, numa estância termal: a saúde não tem sido famosa, e a idade não ajuda. Não descuidei porém o caso da Colecção “Noroeste”, falando em pessoa com o próprio Editor. Devido a uma reestruturação da Empresa, o trabalho teve de ser suspenso, mas agora recomeçou e promete seguir até ao fim. O mesmo Editor também está vivamente interessado na 3ª edição das “Cantigas d’escarnho e mal dizer”, cujo trabalho tipográfico se iniciará nos começos de 79. O meu colaborador, como saberá, é o José Luís Rodríguez. Seria bom não o sobrecarregar com serviço aí na Faculdade, para se dedicar a uma tarefa que não vai ser fácil.

Os voluminhos da nossa Colecção “Noroeste” deverão ter de 120 a 150 páginas, mais ou menos, para se poderem ler e vender facilmente em Portugal e na Galiza. Convém que as matérias sejam variadas: conto, poesia, problemas da língua e da cultura, política, sociologia, história, etc. Com gente jovem, mas de bom nível. Como co-director da Colecção, recrute alguns autores, com indicação dos seus trabalhos. Penso sobretudo no Xavier Alcalá e rapazes da sua roda, que perfilham as nossas teses.

Mande pois, logo que o tenha pronto, o seu trabalho, que, junto ao meu, poderão dar o sinal de arranque para travar a batalha definitiva que há-de salvar a Galiza.

Um abraço cordial do seu amigo atento,

Manuel Rodrigues Lapa

XV

Costa de Caparica, 21/11/78.

Meu bom e estimado Amigo

Agradeço a sua carta, à qual só agora posso responder, porque quis vir a Lisboa para examinar de perto o andamento das nossas coisas. Felizmente correm bem: o Sá da Costa prometeu-me que, por meados de janeiro, salvo qualquer imprevisto, o meu livrinho sairá do prelo. É pois da maior conveniência apressar o envio do seu, para entrar na máquina sem perda de tempo. Tome em consideração o número de páginas: de 100 a 150. O meu terá precisamente 150.

Diz-me que vai tratar do recrutamento de colaboradores novos para a Colecção NOROESTE⁹. Isso é ótimo e também urgente. Como verá por uma cópia (péssima) do meu Prefácio, também tenho os meus colaboradores do lado português. Desejaria, com o maior empenho, que me dissesse sinceramente se está de acordo com o que digo no Prefácio. Não convém, logo de início, cometer faltas graves: a causa que ambos defendemos deve merecer-nos o maior respeito.

Estou aqui até ao fim do mês, e espero receber notícias suas. Um abraço muito cordial deste seu amigo atento e obrigado

Manuel Rodrigues Lapa

⁹ Foi ben cedo unha empresa frustrada economicamente, feito ao que a normativa ortográfica reintegracionista non foi allea, non aceptada nin polos lectores lusos nin polos galegos. Vid.: as cartas finais das aquí recollidas.

XVI

Anadia, 27/11/78.

Meu bom e estimado Amigo

Com os meus afectuosos cumprimentos, mando-lhe hoje uma amostra da mancha tipográfica dos volumes da Colecção “Noroeste”. Isto servirá para medir mais ou menos o seu texto original, a fim de estar dentro da paginação convencional. O meu volume, a que se refere a amostra, terá precisamente 150 páginas.

Mas não é só isto que hoje lhe quero dizer. Comprei ultimamente uma colecção completa da “Gran Enciclopedia Asturiana”. Devo ainda 5.750 pesetas. Por isso envio 6.000 pesetas em papel, para que o seu Amigo me faça ofavor de as entregar na redacção da Enciclopedia, ao Sr. Arturo Reguera, -Rua Nova, 23-Santiago. Será possível? Desculpe o incómodo.

Sempre ao seu dispôr, creia-me
amigo muito obrigado,

Manuel Rodrigues Lapa

XVII

Anadia, 18/2/79.

Meu bom e estimado Amigo

Em carta do Prof. J. L. Rodrigues, este nosso amigo informava-me do avanço do seu original para a “Noroeste”¹⁰. Fiquei muito satisfeito com isso, mas gostaria de saber o que há de positivo nessa informação. Também o meu livro está quase pronto, segundo me diz o Editor, mas o certo é que ainda não recebi as provas finais. A Tipografia está assoberbada de trabalho. Esperamos, em todo o caso, que saia brevemente.

¹⁰ O número 3 da colección ía ser *O Leitorado português na Universidade de Santiago*, de A. Rodrigues Baptista, e logo virían outros títulos de Xavier Alcalá e Montero Santalha.

Tenho sido solicitado por alguns colaboradores da Coleção para lhes fazer uma apresentação em prefácio ao livro. Neguei-me a isso, alegando que a simples colaboração já é um atestado da capacidade científica e literária do autor, dispensando mais louvores. E que o nosso emblema deve ser o rigor crítico e não a complacência do compadrio irresponsável. Tenho receio de que nos considerem uma confraria de elogio mútuo, o que há que evitar. O que diz o caro Amigo a isto? Claro que os livros podem ter o seu prefácio, mas não de estranhos a elogiar o autor. Seria imoral, quanto a mim.

Já tenho assegurada a colaboração do Xavier Alcalá, do Pe. Montero Santalla e de Maria Teresa Barro¹¹, que vive em Londres. Penso que seria útil arranjar aí dois estudantes ou ex-estudantes, com boa aplicação, para nos darem cada um o seu livro sobre a polémica em torno da língua, travada em jornais e revistas de 1876 a 1907, fazendo até uma edição integral e crítica da pugna que levantou a inscrição da estátua aos mortos de Carral. Tenho uma boa porção de fotocópias que me deu o Prof. J. A. Montero; ponho-as à disposição desses rapazes ou raparigas. Também tem alguns colaboradores em mira? Lembro-lhe o José Ramón Pena, rapaz que me parece bem apetrechado.

Por hoje, é tudo. Um abraço cordial do amigo atento e agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

XVIII

Anadia, 22/3/79.

Meu bom e prezado Amigo

Recebi a sua carta, que muito agradeço, e a que responderei num dos próximos dias, pois agora estou assoberbado com trabalho. Entretanto, envio-lhe as primeiras provas do meu livro, ainda por emendar. Terá umas

¹¹ María Teresa Barro Muñoz-Ortiz (A Coruña, 1936) estudou Filosofia e Letras nas Universidades de Santiago de Compostela e Madrid. En 1962, casou con Fernando Pérez Barreiro Nolla e dous anos máis tarde trasladáronse a Londres, onde traballou como tradutora. Realiza colaboracións con diferentes publicacións galegas como *Grial*, *A Nosa Terra* ou *Sermos Galiza*. Tamén é membro cofundadora do “Grupo de Traballo Galego de Londres” e académica da Real Academia Galega.

115 páginas, com 8 fotocópias de desenhos de Castelao e o índice. Está na conta.

Disse ao prof. A. R. Baptista que também lhe enviasse o seu original do trabalho, que estava a ultimar, sobre o leitorado de Compostela. Peça-lhe, por favor que me envie o seu, logo que esteja pronto, para o emcaminhar para a Tipografia. Já tem alguns colaboradores entre os rapazes e raparigas universitárias? Gostaria que me desse informações a esse respeito.

Sigo no próximo domingo para a Costa de Caparica (Rua Gil Eanes, 40), onde estarei uns 15 dias. Falarei com o Sá da Costa, para ver se damos maior impulso à Colecção.

Um cordial abraço deste seu amigo, atento e agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

XIX

Anadia, 31/3/79.

Meu bom e estimado Amigo

Acabo de receber o seu estudo sobre “os testemunhos gráficos de *decer*”, e não calcula a alegria que senti ao vê-lo escrito em português, um português impecável. Estamos todos de parabéns, temos ganha a nossa partida. Um homem de prestígio e autoridade quebrou o encanto, demonstrando uma vez por todas que o português pode e deve ser a expressão literária e científica do galego, sem que este perda nada com isso, antes pelo contrário. Daqui por diante, tudo vai ser mais fácil, pois ficou provado que o galego mediano só não adopta o português como língua de cultura, se não quiser. Repito o que escrevi no estudo sobre Otero Pedrayo. O português não carece de ser ensinado, basta que seja *usado*. Claro que, se for ensinado em escola, será melhor, evidentemente.

Diga-me se recebeu as provas do meu livro, e se está de acordo com o que lhe digo. Como era uma colectânea de artigos já publicados e porventura do seu conhecimento, confesso que descurei a remessa do original. Concordo porém com o regime que propõe em sua carta. O livro já está em segundas provas, e não tardará a ser publicado. Peça-lhe que não demore o

envio do seu original, para não perdermos tempo. Vou insistir com o Sá da Costa para activar os trabalhos.

Interessa-me saber se já tem aí mais colaboradores. Lembro-lhe o nome do Gurriarán¹², que vive no México. Por cartas que dele tenho recebido, vejo que partilha as nossas teses com certo entusiasmo.

Aguardando as suas notícias, receba uma grande e calorosa aperta do seu

amigo atento e agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

XX

Anadia, 17/5/79.

Meu bom e prezado Amigo

Não sei se o Sá da Costa já lhe escreveu, como combinámos, a darlhe a boa nova: no dia 31 deste mês faz-se o lançamento do meu livro. A Editora pretende celebrar publicamente o caso com uma cerimónia a realizar num dos seus salões. Desejaríamos naturalmente ter conosco alguns colaboradores galegos, e sobretudo o prestigioso codirector da Colecção “Noroeste”. Pode dar-nos o prazer e a honra da sua presença?

Se vier, como esperamos, convém que traga já o original do seu trabalho que, depois de uma leitura minha, conto que irá logo a seguir para a máquina. Vai talvez gostar do aspecto gráfico dos livrinhos, fora do comun e atraente.

Por agora, é tudo. Uma grande aperta do seu atento amigo,

Manuel Rodrigues Lapa

¹² Referencia a Florencio Delgado Gurriarán (1903-1987), poeta ourensán exiliado en México. Foi un dos fundadores da importante revista *Vieiros* (1959). Da súa obra poética salientamos *Bebedeira* (1934).

XXI

Anadia, 21/5/79.

Meu bom e estimado Amigo

Finalmente, tenho o prazer de lhe oferecer o 1º livro da Colecção “Noroeste”, da minha autoria. O 2º será o seu, para que o original não deverá tardar. Traga-o consigo.

Efectivamente, o Editor, Sá da Costa, julgou conveniente fazer o lançamento no dia 1 de Junho, pelas 18 horas, com uma sessão festiva no salão da Livraria (Rua Garrett, 100-102), com a presença de elementos da Imprensa e da Universidade, escritores, galegos radicados em Portugal e galegos vindos da Galiza: Xavier Alcalá, José Luis Rodríguez, etc. Diz-me o Alcalá que o meu Amigo não tem andado muito bem de saúde. Comigo passa-se o mesmo; mas trata-se de um caso excepcional, a que não podemos falar: a defesa de uma causa sagrada a que temos dedicado a vida inteira. Espero por si.

Um abraço do amigo e admirador muito atento,

Manuel Rodrigues Lapa

XXII

Anadia, 18/6/79.

Meu bom e prezado Amigo

Estou lendo o trabalho que oferece à NOROESTE. É demasiado volumoso. Foi estabelecido um certo número de páginas (de 100 a 150) para cada volume. Os directores da Colecção não devem violar, logo de princípio, as normas que impuseram. Permita que lhe sugira um modo de arranjar as coisas. Comporemos toda a parte I, à qual se deveria acrescentar, quanto a mim, o seu estudo sobre a polémica Juan Valera-Manuel Murguía, de incontestável interesse. O volume teria assim, crei bem, o número de páginas convencionado. Quanto à 2ª Parte, “Notas gramaticais e filológicas”, reservamo-la para um volume a publicar mais tarde. Agora só convém, nesta primeira fase, insistir na síntese doutrinária, embora de quando em quando apoiada na respectiva documentação. Não lhe parece? Diga-me com toda a sinceridade.

Permita-me agora algumas considerações sobre a ortografia do seu texto. Formas como *legalizazôm*, *institucionalizazôm*, etc., vão chocar o leitor português, já pela desinência –ôm, com acento circunflexo, já pela sequência –zazôm, que o despista, pois esperaria –zacom, naturalmente. Caso não possa empregar o ç, aliás recomendado por alguns ortografistas e abonado por Rosalía, seria preferível usar –ciom, sem acento. Note que é isso mesmo que faz algumas vezes: *normalizaciom*, *sonorizaciom*, *castelanizaciom*, etc.

O problema das nasais vai dar muito que falar e fazer. Foi por isso que eu imaginei que o simples ensino do português, em dois anos, na escola secundária galega, podia resolver o problema, em liberdade. Desculpe esta maçada, e creia-me sempre

amigo e admirador atento

Manuel Rodrigues Lapa

Não demore a resposta, para iniciarmos a composição tipográfica, que vai ser demorada.

XXIII

Anadia, 9/7/79.

Meu bom e prezado Amigo

Agradeço-lhe a sua carta. O problema ortográfico vai dar muito trabalho à tipografia, encarecendo naturalmente o preço do volume. Vou tratar disso com o Sá da Costa, que foi a Angola intervir no Congresso de Escritores Angolanos e já regressou a Lisboa.

O que me obriga a escrever-lhe é outro assunto, importantíssimo. Ontem telefonou-me o Prof. José Augusto Seabra, da Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Trata-se de prover o cargo de leitor de galego, que ficou vago pela saída de uma professora galega, de apelido Andion¹³, que, segundo parece, ter-se-ia dedicado mais à propaganda comunista do que ao seu ofício magistral. Peço-lhe que entre em contacto com o seu colega

¹³ Refrirese a Margarita Ledo Andión (Castro de Rei, 1951) que estivo de lectora de galego na Universidade de Letras de Oporto entre os anos 1974 e 1976.

português, para escolher-se um bom leitor que perfilhe as nossas teses sobre o problema do galego. Lembro-me do Ramón Pena. Acode-me um outro nome, de uma sua discípula com quem falei aqui em Anadia, Teresa Roca Sánchez. Mora aí em Santiago, e sei que lhe interessa o problema do galego.

Enfim, peço-lhe que tome conta desse caso e o resolva o mais urgentemente possível.

Um abraço cordial e agradecido de

Manuel Rodrigues Lapa

XXIV

Anadia, 23/7/79.

Meu bom e estimado Amigo

Estou algo embaraçado com a distribuição dos capítulos do seu trabalho, e peço-lhe que me ajude nisso, como mais competente para o fazer. Os 10 capítulos da Parte I, isto é, 96 folhas dactilografadas, darão, segundo os meus cálculos, umas 110 a 120 páginas da Coleção NOROESTE. Juntando 3 artigos da Parte II (O idioma no Seminário de Estudos Galegos, -Sobre dialectologia do galego, -Testemunhos gráficos do galego *decer*, “dizer”), isso daria ao todo umas 150 páginas.

Para mim, acho difícil, se não impossível, tocar na Parte I. Entrego ao seu critério tirar dela 1 ou 2 artigos e substituí-los por outros totalmente equivalentes da Parte II. Peço-lhe que o faça com urgência, para podermos enviar o trabalho para a tipografia.

Também desejaria obter o seu endereço pessoal em tempo de férias e possivelmente o número do telefone, para qualquer dúvida que possa surgir. O número do meu telefone é 52658-Anadia.

Para rematar: tem já qualquer indicação de trabalhos a publicar na Coleção NOROESTE? Não valeria a pena consultar o Gurriarán, que está no México, e o Dr. Rubén Garcia, aí de Ribadavia? Peço-lhe que vá pensando nisso. Um grande abraço cordial do

amigo atento e agradecido

Manuel Rodrigues Lapa

XXV

Anadia, 8 de abril de 1980.

Meu bom e estimado Amigo

Fui convidado para intervir no Colóquio sobre a “Tradição, actualidade e futuro do galego”, promovido pela Universidade de Tréveris em 18, 19 e 20 de setembro deste ano. Como certamente também recebeu convite, conviria que acertássemos os ponteiros, para que as coisas corressem da melhor forma. Se lhe falo nisto é porque vejo na lista dos convidados o nome do Prof. X. Alonso Montero, que nunca se definiu claramente sobre o problema da língua literária, como sabe. Tudo por motivos de ordem política, sectária.

O Prof. Dieter Kremer propôs como tema da minha comunicação este título: “Princípios básicos para a criação de uma língua literária comum”, que aceitei de bom grado, naturalmente. Vou fazer pois uma síntese dos meus trabalhos já publicados, com uma ou outra inovação. Alguns dos estrangeiros que participam no Congresso são os profs. W. Mettmann, Luciana S. Picchio e Jean-Marie d’Heur, um alemão, uma italiana e um belga.

Gostaria que me dissesse o que pensa de tudo isto e se está disposto a deslocar-se a Tréveris. Acho absolutamente indispensável a sua presença.

Aproveito a ocasião para lhe pedir que me envie o trabalho do P. Santalla, para tomar conhecimento do seu conteúdo, antes de ele ir para a tipografia. Será, como deseja, o 4º a ser publicado na NOROESTE. O seu deverá estar próximo a sair. Vou por estes dias a Lisboa e verei isso.

Um abraço cordial do amigo muito atento,

Manuel Rodrigues Lapa

P.S. -Parabéns pelo seu excelente artiguinho no nº 2 de “Bendado” da Livraria Couceiro.

XXVI

Anadia, 26/6/80.

Meu bom e prezado Amigo

Perdoe-me a demora em responder à sua carta de 20 de Maio, que muito agradeço. É que tenho estado doente. Também respondo a uma carta do José Luís. Ambas elas estão marcadas pelo pessimismo, fruto talvez de uma velhice desconsolada. Mas tudo parece confirmar esse desconsolo; e muito particularmente a sua próxima jubilação, que vai deixar o campo livre às hostes antilusistas, capitaneadas pelos seus colegas, Ramón Lorenzo e Constantino Garcia.

Por outro lado, as coisas não correm bem na Colecção NOROESTE. O Sá da Costa não está satisfeito com a venda do livro no mercado galego, que esperava fosse muito maior; e sendo, como é, um grande amigo da Galiza, é um empresário prudente, que não pode correr riscos. A demora do seu livro deve-se, em grande parte, a dificuldades levantadas pela ortografia. A tal porto, que tive de lhes dizer que se guiassem pelas “Directrices” do Santalla de acordo aliás, com o que nos diz no Limiar do folheto editado pela Xunta de Galicia, e que acho muito liberal e compreensivo. As normas da Xunta são de uma pobreza arqui-franciscana...

Quanto à ida a Tréveris¹⁴, estou resolvido a não ir¹⁵ (que tenho eu mais a dizer que já não tivesse dito?); mas enviei já um pequeno sumário ao Dr. Dieter Kremer, de que lhe mando cópia... Esse Colóquio vai ser um fiasco, e mais do que isso: um truque desonesto do bando anti-lusista. Não gosto de colaborar em palhaçadas. Em conclusão, quero ver se posso ainda preparar a “Selecta anotada do reintegracionismo galego-português”, como

¹⁴ Ao respecto, vid.: Ramón Lorenzo e Dieter Kremer, *Actas do coloquio de Tréveris*, Xunta de Galicia, Consellería de Cultura, 1982.

¹⁵ Tívo-se que ver don Ricardo non pouco illado no clima de confrontación suscitado polo lusismo reintegracionista e o seu desexo de crear unha koiné galegoportuguesa. Así, por exemplo, renunciou a acudir ao Coloquio promovido en 1980 pola Universidade de Tréveris, onde si estivo Rodrigues Lapa para “non deixar campo libre às hostes antilusitanas, capitaneadas polos seus colegas, Ramón Lorenzo e Constantino García” (Vid.: carta nº XXVI), representantes do que Carvalho chamaba o *holding* de poderes aos que se enfrontaba (Vid.: carta nº XXVI). Aquel Coloquio foi para o filólogo portugués “um truque desonesto do bando anti-lusista” (Ibídem).

denúncia da traição do actual anti-lusismo. E depois, acabou-se. Disse o que tinha a dizer, cumpri o meu dever, e agora só me resta morrer. Desculpe o fúnebre remate e creia-me velho amigo e atento admirador,

Manuel Rodrigues Lapa

XXVII

Anadia, 11/11/80.

Meu bom e estimado Amigo

Não calcula com que prazer e emoção eu lhe envio provas tipográficas do seu livro para a Colecção NOROESTE. Peço-lhe o favor de rever as provas, emendando o que quiser, mas o mais depressa possível para não perdermos tempo. Parece-me que o seu livro vem na boa altura. Notícias que me vêm da Galiza dizem-me que a causa por que lutamos está a ganhar pontos. Refiro-me, em especial à “Gramática”, colaborada pelo Ramón Pena e com Prefácio seu, e ao “Dicionário galego” preparado pelo P. Isaac Estravís. Será que o nosso triunfo vem mais depressa do que julgávamos? É bem possível, porque tudo parece dar-nos razão.

Por hoje, é tudo. Um grande abraço cordial do
velho amigo atento e agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

XXVIII

Anadia, 14/11/80.

Meu bom e prezado Amigo

Devo-lhe uma explicação, que não pude dar, pela pressa com que lhe remeti as provas tipográficas do seu trabalho. Os 2 ou 3 estudos finais, em corpo 8, não estão bem. Eu tinha dito ao chefe da Tipografia que, para se não excederem as 150 páginas, poderiam os trabalhos do fim compor-se em corpo 8, mais miúdo. Agora, tenho a certeza de que podem ser compostos em corpo 10. Mesmo que vão um pouco além de 150 páginas, não faz mal.

Vou neste próximo domingo para Lisboa, e falarei com o Sá da Costa, para resolvermos esse pequeno problema. Tudo isto são demoras; mas, de qualquer forma, a publicação do seu livro está assegurada. E isso é o mais importante.

Um abraço cordial e agradecido de

Manuel Rodrigues Lapa

XXIX

Anadia, 25 de dezembro de 1980.

Meu bom e estimado Amigo

Recebi a sua carta e logo depois as suas provas do trabalho para a NOROESTE, que encaminhei para o Sá da Costa. Trate bem a sua saúde, que é preciosa para nós todos. Por carta do José Luis Rodríguez¹⁶ sei que participou no Encontro Galaico-Português da Casa de Mateus. E sei que reagiu às invetivas anti-lusistas do prof. Ramon Lorenzo. E como a imprensa portuguesa se referiu a uma sugestão de um grupo de trabalho galego (certamente juvenil), propondo o português como língua oficial da Galiza, gostaria de saber o que há de concreto a esse respeito, e quais são esses rapazes.

Como sabe, nunha fui tão longe nas minhas teses, limitando-me a sugerir o ensino oficial do português, língua culta natural, a par do castelhano, língua culta estrangeira. Essa proposta dos moços galegos, inoportuna certamente, vem contudo reforçar a minha sugestão, que o meu Amigo conhece, da coexistência oficial das duas línguas cultas, aliás já admitida na própria legislação espanhola. Só que o legislador castelhano, cavilosamente, admitiu o português condicionalmente e não obrigatoriamente, como deveria ser.

Com um abraço de boas – festas e desejando-lhe um excelente Ano Novo, cheio de saúde, creia-me sempre amigo atento e agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

¹⁶ Ao respecto, vid.: José Luis Rodríguez, “Ricardo Carvalho Calero, professor na USC”, en VV. AA., *Encontros con don Ricardo Carvalho Calero: 1910-2010*, Concello de Ferrol, Ferrol, 2011, s/p.

XXX

Anadia, 3 de Abril de 1981.

Meu bom e estimado Amigo

Quero dar-lhe uma notícia agradável: o Sá da Costa prometeu-me que o seu livro ficaria pronto para o fim deste mês, e em Maio poderá ser lançado publicamente em Santiago de Compostela. Fiquei radiante, como deve calcular. Há agora um outro problema a resolver: quais são os livros a publicar em seguida a este? Depois do seu, deveria ser publicado, em princípio, outro de autor português: “O leitorado português na Universidade de Compostela” do prof. A. Rodrigues Baptista, aliás já anunciado no prefácio do meu primeiro livro. Acho de muito interesse esse trabalho. Falta indicar o 4º livro da Colecção. O meu Amigo lembrou o nome do Montero Santalla. Gostaria de apadrinhá-lo, pois sou muito amigo dele, e tem prestado relevantes serviços à nossa causa. Mas há uma circunstância a ponderar. O Sá da Costa está a perder dinheiro com a Colecção, e preferia, para quebrar a monotonia das discussões linguísticas, uma obra de ficção literária, por exemplo, uma colecção de contos. A seguir, então meteríamos o Santalla. Para os contos, estou vendo o Xavier Alcalá, que os tem às mancheias. Diga-me francamente o que lhe parece a este respeito; mas não demore.

Li o seu excelente artigo sobre “Os limites do galego” na revista “Encrucillada”, e fiquei encantado com os seus 4 poemas publicados em “Colóquio/Letras”, com ortografia luso-brasileira. Que grande exemplo de coragem cívica e lucidez cultural está dando aos seus compatriotas galegos. Tenho mandado cópias do 4º poema, *Sempre a arelar a terra prometida*, a amigos meus, com esta observação: Um dia não muito distante será lido pelos rapazes das nossas escolas, depois de o mestre lhes ter explicado o sentido dos termos *arela*, *sarego*, *domeado*, *calhado*, *desacougo*, que serão incorporados nos próprios dicionários portugueses, como património comum que efectivamente são. E, por hoje, é tudo.

Um grande abraço cordial do amigo agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

XXXI

Anadia, 3 de Junho de 1981.

Meu bom e estimado Amigo

Sei que já recebeu do Sá da Costa alguns exemplares do seu livro. Eu também recebi 5 exemplares. Está muito bem impresso, e não leva, felizmente, as últimas páginas em corpo 8. Mandei-as substituir por outras em corpo 10; e, mesmo assim, não excedemos as 150 páginas.

O lançamento está previsto para o dia 10 de Junho, aí em Santiago. O Sá da Costa talvez não assista, por ter de viajar para Angola e Moçambique, em missão comercial. Estarei eu presente, acompanhado do meu caro Amigo. Suponho que a cerimónia decorrerá na Livraria do Couceiro, não sei bem a que hora; mas é natural que seja à tarde, pelas 19 h.

Lerei uma pequena alocução, que levará de 10 a 15 minutos e na qual reforçarei, com elementos novos, as teses que vimos defendendo. Oxalá que a mocidade as compreenda e concretize, seguindo a lição dos devanceiros galegos. Até breve, pois.

Um grande abraço cordial do amigo certo,

Manuel Rodrigues Lapa

XXXII

Anadia, 9/9/82.

Meu bom e prezado Amigo

Tenho o prazer de lhe dar uma boa notícia. Há uns dias estiveram em minha casa alguns galegos, entre os quais o José Fontenla Rodríguez e o Domingos Prieto. Falando dos apoios necessários para incentivar o movimento reintegracionista, fixámo-nos sobretudo no Brasil, que teve já problemas semelhantes aos da Galiza. Escrevi ao Prof. Leodegário de Azevedo Filho nesse sentido, e recebi dele prontamente uma resposta, de que lhe dou este trecho: “Ponho a minha Revista inteiramente à disposição da nobre causa da incorporação da Galiza, como nação, ao mundo luso-brasileiro. Será honra para nós iniciar o movimento com o seu artigo”. Fiquei

contentíssimo, e vou preparar o artigo, sumário de quanto tenho dito sobre o problema do galego. A “Revista Brasileira de Língua e Literatura” é uma publicação prestigiosa e o seu Director á autor de uma edição crítica do trovador galego Pero Meogo.

Desejaria que respondessem a esta chamada intelectuais galegos envolvidos no reintegracionismo: o meu Amigo, Domingos Prieto, Fontenla Rodríguez, José Luis Rodríguez, Pe. Santalla. Gostaria de saber a sua opinião sobre este caso, que me parece muito significativo. Um abraço cordial do velho amigo de sempre,

Manuel Rodrigues Lapa

XXXIII

Anadia, 27 de Janeiro de 1983.

Meu bom e estimado Amigo

Desejo, ao fazer desta, que esteja de muito boa saúde, em companhia de todos os seus. Eu por mim, infelizmente, tenho passado bastante mal, com prejuizo para os meus trabalhos habituais, que ficaram quase paralizados.

Acaba de sair um livro meu, colectânea de escritos avulsos, “Miscelânea de Língua e Literatura Portuguesa Medieval”, cuja revisão tipográfica foi penosíssima, contribuindo para este meu estado de saúde. Desejaria mandar-lhe um exemplar; mas não sei ao certo para onde lho enviar, visto que não tem endereço certo, como me informam. Peço-lhe pois o obséquo de me dizer para onde lho posso enviar.

Por agora, não mais. Receba um cordial abraço deste seu velho amigo, atento e agradecido,

Manuel Rodrigues Lapa

XXXIV

Anadia, 27 de Abril de 1983.

Meu bom e prezado Amigo

A minha saúde, que não tem andado bem nestes últimos tempos, temme desviado a atenção que devo dar aos meus melhores amigos. Por isso lhe peço humildemente desculpa. A idade não perdoa. Tendo feito já 86 anos e sentindo-me cansado, preciso de arrumar as minhas coisas, antes da viagem final. Nestes termos, tenho ainda o prazer de lhe enviar um artigo sobre o problema do galego, que tanto nos tem preocupado. Creio ser o meu último escrito sobre a questão. Tive o cuidado de propôr o Guerra da Cal como o meu sucessor em terra portuguesa em tudo quanto diga respeito à problemática galega. Ele aceitou de boa mente. Está pois o meu lugar preenchido por um poeta, que foi capitão na guerra civil espanhola: não pode ser melhor.

O artigo que deponho em suas mãos deverá ser publicado na “Revista Brasileira de Língua e Literatura”. O seu director, Prof. Leodegário de Azevedo Filho, autor de uma edição crítica de Pero Meogo, aceitou, a meu pedido, a colaboração de especialistas galegos, pondo a sua revista “à disposição da nobre causa da incorporação da Galiza, como nação, ao mundo luso-brasileiro”. Vamos ver o que isto dará.

Receba o abraço cordial e agradecido do seu velho amigo,

Manuel Rodrigues Lapa

XXXV

Anadia, 21 de Agosto de 1985.

Meu prezado Amigo

A minha saúde, que tem constantemente piorado, não facilita o cumprimento dos meus deveres de companheiro e amigo. Queira perdoar-me. A idade também é muita.

A intenção desta carta resume-se nisto: sinto aproximar-se a hora de deixar este mundo, que me não deixa saudades, e quero “arrumar a pousada”,

como dizia o nosso Sá de Miranda, pondo tudo na devida ordem. Para isso, desejo pedir-lhe um favor: que me diga se a Editora Sá da Costa lhe pagou inteiramente os direitos de autor do seu livro “Problemas da língua galega”, publicado na Colecção “Noroeste”, em 1981.

Comercialmente, nada tenho a ver com isso, visto o caso ser entre si e a Editora: mas como éramos ambos directores da Colecção e servíamos os dois um grande ideal, a recuperação literária do galego, sinto que, moralmente, tenho o direito de conhecer o que se passa na esfera comercial.

Desde há uns 3 anos que a Editora está à beira da falência e não tem sido correcta para mim em matéria de pagamentos. Pode ser que tenha feito o mesmo consigo. Era isto simplesmente que desejava saber. Espero que não mo negará. Abraça-o cordialmente este seu atento amigo

Manuel Rodrigues Lapa

APÉNDICES

Apéndice I. Cartas de José Luis Fontenla Rodrigues a Ricardo Carvalho Calero

I

AMIZADE GALIZA – PORTUGAL

A proposta da Junta de Governo da Associação de Amizade Galiza-Portugal, a Assembleia Geral da citada Sociedade acordou por unanimidade “designar como sócios de honra ao escritor e representante da geração NOS, a figura mais representativa da Galiza, actualmente, professor doutor Excmo. Sr. D. Ricardo Carvalho Calero, membro da RAG e Catedrático jubilado da Lingüística e Literatura Galega da Universidade de Santiago, pola sua defesa da língua e cultura galegas. Por parte portuguesa, ao professor doutor Excmo. Sr. D. Manuel Rodrigues Lapa, vulto eminente nos estudos medievais galaico-portugueses e das cantigas dos seus Povos, que constituem uma mesma etnia e uma mesma área cultural e lingüística, amigo que foi de Castelao e otros vultos ilustres do nacionalismo galego”.

Em Pontevedra, a 30 de dezembro de 1983

O Presidente da Associação da Amizade Galiza-Portugal

José Luis Fontenla

II

JOSE LUIS FONTENLA

jan 84

Meu prezado amigo,

Confirmamos o telegrama en que comunicava a designação como sócio de honra da Associação de Amizade Galiza-Portugal, que agora inicia uma nova andadura, e que pensamos que é um acto de justiça para contigo e o também professor Rodrigues Lapa.

Somos conscientes de que continuamos, ou queremos continuar, da melhor maneira possível, os vossos passos no re-encontro dos dous Povos de

Aquém e Além-Minho, esperando um futuro esplendoroso para ambos, unidos pela língua e pela cultura comum. Se non chegamos a alcançar o nosso propósito, nom será porque nom o desejemos profundamente. Temos confiança em que sim: que “fomentar as relações culturais entre a Galiza e Portugal, por ser dous Povos da mesma área cultural, lingüística e literária, com interesses comuns” á um muito alto valor, para nos e para a cultura em geral.

De parte portuguesa há gente com muito interesse e pensamos que nom se deve desaproveitar a ocasiom.

Envio tambem o acordo de Amizade Galiza-Portugal e uma fotografia do Congresso de Barcelona, que pedim te fixeram. As conclusoes do Congresso para serem publicadas em reintegrado, como deve obviamente ser, tenhem de ir avaliadas por várias pessoas. Estam já traduzidas por C. Duram de Londres e a ponto de chegar, pois já as enviou. Figuraram várias pessoas como tradutoras e queriamos que tu figurases como supervisor do texto. Assim, a organizaçom do Congresso, segundo informou José Paz, avaliada a traducçom por ti, nom poria problemas à publicaçom em reintegrado.

Em breve falaremos disto.

Um forte abraço, com saudações nacionalistas,

José Luis Fontenla Rodrigues

III

APARTADO 12
36080 PONTEVEDRA
GALIZA

IRMANDADES DA FALA

10 Dez 84
Sr. D. Ricardo Carvalho Calero
SANTIAGO

Meu prezado amigo,

Por correio aparte vai o Prontuário das Irmandades da Fala, que acordamos fosse dedicado a ti e a Rodrigues Lapa, assim quanto aos homes das

Irmandades da Fala e da Geraçom Nós (portanto realmente tes dedicatória dupla). Creemos que pode ser um instrumento utilíssimo para a consolidação da nossa língua nacional e ponte para re-estabelecer o galego-português da antiga Gallaecia; ao fim e ao cabo, uma parte dessa Gallaecia teve a fortuna de ficar de lado português e de nom ter que sofrer a espanholização que a outra parte –a Galiza actual–teve que sofrer.

Em breve da Revista O Ensino vai sair um número duplo ou triplo –o material é muito– 7/8/9. O dia 12 de janeiro continuaram-se com os portugueses (galegos do Sul) os trabalhos para formalizar os núms. 10 e 11 da mesma Revista. Nos pensamos que só há futuro para o galego na medida em que haja futuro para o português e que as entidades todas que tenham interesse cultural devem actuar aquém e além Minho, polo que as entidades que promovem a revista neste momento estam sendo legalizadas também em Portugal, a nossa mais segura base de operações. Cada vez além-Minho som mais receptivos aos nossos problemas que sentem como próprios.

Suponho recibirás o convite para o I Encontro de Escritores Luso-Galaicos de Melgaço, pois assim mo prometerom amigos portugueses. Eu propuxeralhe que indicassem a título ilustrativo que as comunicações fossem sobre: Definiçom da língua e literatura galaico-portugues; Situaçom do escritor galego-portugues; Meios de comunicaçom e cultura galego-portuguesa; Presente e futuro do galego e português; Língua e sociedade; temas livres ou qualquer cousa assim. Vejo que nom o fixerom e muitas pessoas já perguntarom sobre que deviam ou podiam enviar a sua comunicaçom. Dè parte portuguesa nom sei exactamente ainda quem foi convidado.

Com os meus cumprimentos para Maria, recebe um abraço,

O Conselheiro das Irmandades da Fala

José-Luís Fontenla Rodrigues

P.S. –Já nos veremos no Natal ou no Encontro; gostaria de ouvir a tua opiniom sobre varias cousas culturais e lingüísticas que neste momento preocupam em Irmandades, Amizade e ASPGP, etc.

IV

O ENSINO

REVISTA GALAICO-PORTUGUESA DE SÓCIO-PEDAGOGIA E
SÓCIO-LINGÜÍSTICA

SEDE: Apartado 1036
4700 BRAGA (Portugal)

ADMINISTRAÇÃO: Apartado 429 REDACÇÃO: Apartado 266
32080 OURENSE 36080 PONTEVEDRA

Prezado Carvalho:

O Encontro de Jovens ultrapassou todas as nossas previsões: havia jovens de Galiza, Portugal, Angola, Guiné, Moçambique, Cabo-Verde, Brasil até de Timor e Goa! O mapa de Martinho, como lhe chamo eu ao da Unidade Didáctica sobre o galego-português no mundo que ele promove, fez-se realidade por dois dias na Galiza. Demos língua e sangue, nos primeiros séculos, e Portugal fez o resto; do berço originário passou ao planeta todo. O Encontro foi por isso emocionante e um acontecimento histórico. Gostaria imenso que estivesse lá, mas não contávamos com tanto êxito. Tenho que agradecer-lho aos bons amigos portugueses (mais bem galécios).

Olhar pretos, mestiços, brancos, índios a falar com os nossos jovens da Galiza e Portugal a nossa língua com seus sotaques próprios e com a espontaneidade e generosidade dos jovens, sem reservas nem limitações, foi realmente algo espantoso, miraculoso. Ainda os galegos de cá não acreditamos. Em Portugal em todo o Ano da Juventude não fizeram cousa igual. Mesmo em Encontros anteriores havia jovens também de Brasil e Angola e mais nada. Como gostaria que Castelão houvesse olhado este encontro, ou Viqueira, ou Vilar Ponte... E os jovens querem continuar o Encontro para o próximo Ano da Paz, quer em Portugal quer na Galiza. Encontraram suas raízes, olharam espantados, maravilhados o berço da língua-mãe, a oikos da língua galaico-portuguesa, os locais dos trovadores... A experiência foi interessantíssima e irrepetível. Ultrapassa as nossas possibilidades, nem somos Estado soberano nem temos o poder do Governinho galego.

Para já os portugueses querem erguer um monumento a Castelhão em 30 de Janeiro em Viana; contamos contigo para essa data; não te comprometas com ninguém. Seria pôr a primeira pedra e falar tu e Salvato Trigo. Envio o que saiu no JN reduzido na fotocopiadora. Somos poucos a trabalhar e eu não contava com isso tão pronto; eles mesmo imprimiram o papel para a homenagem e já andam a preparar actividades. Cada vez estou mais contente da outra Galécia... Sera a saudade isso que nos falta da nossa Galécia total...

Professores portugueses também vinheram ao Encontro deste centenar de jovens; sabes que empregam as nossas Unidades Didácticas na Escola. Lá não ha Juntas nem castelhanistas...

Penso que na UNED a cousa devera ir bem; restringida aos convidados e observadores. Além da listagem que tens com o programa, foi convidado J. L. Rodrigues, J. Rábade, Araceli Herrero, Reimundez, M. C. Henriques, Monterroso, Rebunhal, Trilho, Marinhas.

Alguns por cortesia, outros porque são necessários; se falta mais alguém dizer; não há problemas. Agora bem, os portugueses desejam que seja uma reunião de trabalho para preparar a Comissão Galega. Há concordância em que tu presidas e que J. L. Rodrigues, J. Rábade, J. Martinho e I. Estraviz fazem parte dessa Comissão, salvo melhor opinião.

Também estou a fazer gestões para o Congresso de Escritores Portugueses. Falaremos disso tão pronto haja novidades.

Sei que o Salvato esteve aí; está connosco e é um elemento de interesse para nós todos. Gostei da Agália, ainda que não de que leve cousas de economia; enfim... debe ser de língua.

Já entrou no prelo o Vol. II de Linguística e Sociolinguística Galaico-Portuguesa ainda que não recebemos os subsídios prometidos. O teu livro de literatura irá quando o vejais tu e Martinho.

Um abraço do teu amigo certo,

J. L. Fontenla Filho

V

IRMANDADES DA FALA DE GALIZA E PORTUGAL

Apartado 12 – 36080 PONTE-VEDRA (Galiza)

Apartado 1037 – 4700 BRAGA (Portugal)

20 Maio 1986

Prof. Carvalho Calero

Santiago

Meu caro amigo,

Envio documentos relativos ao Encontro do Rio de Janeiro no que realmente deverias ter estado tu, Guerra da Cal e Paz Andrade com outros linguistas como Rabade, Gil, etc. A reunião logicamente era linguistico-politica e os intervinientes eram muito consciente disso. Galiza, embora observadora, foi tratada como um pais soberano e servimos em parte de ponte entre africanos e brasileiros e entre brasileiros e portugueses, pois podiamos manobrar muito melhor ao sermos observadores. Pudemos emitir comunicados e os meios de comunicação recolheram o problema da Galiza fielmente: mesmo Curra interveiu muito bem numa sessão defendo a Galiza e teve da sua parte a todas as delegações e presidentes das Academias de Brasil e Lisboa. Fizeram uma mocção especifica de agradecimento à Galiza e contan conosco para fazer o Vocabulario Ortografico e a parte de Português Comercial. Verás que as “Bases Analíticas da Ortografia Simplificada” é uma norma especial com praticamente sem acentos e redução do hifen, etc., de maneira que a ortografía simplificou-se muito e especialmente para a informatica. Achamos que a norma serve para Galiza perfeitamente e que se defendida por todos nos com certo rigor e usada nas publicações e produção literaria pode ter uma implantação certa: ao fim e ao cabo vai ser a norma de todos os paises lusofonos, Galiza incluída. Nos não teremos que passar nenhum legislativo polo que ela pode ser utilizada desde já, antes que nenhum outro pais. Estes documentos são de momento relativamente confidenciais pois há gralhas a rectificar –acentos, etc– mas foram entregues no encerramento aos jornalistas do Brasil que pegaram neles e os levaram consigo, polo que não há que gardar um grande sigilo sobre eles. Conviria fazer sessões de divulgação na Universidade e outros locais e que se conheça que Galiza este lá presente e que aderiu ao Acordo. Agalia deveria sair nesta

norma e O Ensino e Nos vão sair, assim com outras publicações. Temos neste momento o apoio dos africanos, Lisboa e Brasília e o Governo espanhol não seguiu mal as nossas actividades.

Fomos informado através da Embaixada do Encontro e acharam bom que estivessemos presentes. Antes de sair a delegação galega ofereceu-se à Academia da Corunha a possibilidade de irem, escreveu-se-lhe ao Fernandes Ordonhes e se fizeram gestões nas embaixadas dos países africanos, Brasil e Espanha em Lisboa.

Finalmente nem Guerra da Cal –por um acidente doméstico da mulher– nem Gil, nem C. Durão puderam deslocar-se e o Estraviz tinha caducado o passaporte assim que um domingo pelas 15 horas chamou Guerra que alguém tinha por força que ir pois não se chegava a tempo para a abertura e intervenção no Encontro. Mais uma vez tocou-nos o paquete ao casal Fontenla-Figueroa. E lá fomos, de taxi para Porto e daí para Brasil com o fim de chegarmos em pomto, avaria do avião por meio. Assim foi felizmente por que a abertura passara para a tarde. Nos recibiram como pais oficial com carro do Ministerio de Relações Exteriores e nos levaram para o Encontro.

Lá estivemos manhãs e tardes em debate sobre debate sobre as Bases, mas também nos levaram a reuniões literárias, recepções e jantares com amigos, com uma generosidade realmente assombrosa. Pronto houve entendimento com brasileiros e africanos e ficamos muito amigos; em noites íamos com os amigos africanos, Cintra e a representante de União Latina, embaixadores, etc., a escolas de samba, jantares e espectáculos, o que reforçou o convívio e a amizade e fez desaparecer as dúvidas semeadas por gatinha da Galiza; Ramom Pinheiro entre outros tinha falado muito mal de todos nós e houvera pressões sobre Lisboa, Cristovão, Malaca, etc. Enfim, tudo saiu bem e agora só há que cumprir a norma comum que em qualquer caso não prejudica a Galiza. Já me dirás a tua opinião: eu já estou a tentar escrever nessa norma comum. Celso Cunha chegou doente de Lisboa em avião o dia que nos marchávamos e ficou internado. O próximo NOS vai dar conta destes documentos e outros trabalhos já na norma comum que nem é galego; nem brasileira, nem portuguesa, que é a de todos e para todos. Um abraço,

J. L. Fontenla
Presidente das Irmandades da Fala

VI

13.2.86

Meu prezado amigo:

Suponho que estaria contigo o P. Estraviz e que entregaria um volume de *Linguística*... Tem alguma gralha que se podia ter evitado, mas a pressa com que se fixeram as cousas para poder levar exemplares a Lisboa não permitiu muitas correcções ou ao menos de forma sistemática e continuada.

Saberás que em Lisboa fomos muito bem acolhidos e que está garantido que a Galiza intervenha no Acordo Ortográfico Luso-Brasileiro. No fundo uma troca: aceitamos a norma-padrão e entramos a fazer parte da Comissão, o qual é lógico. Não sabemos ainda como vai ter acolhimento a ideia, já realidade, da reintegração e digo já realidade porque o feito de admitirnos a norma-padrão implica também desde já que contem connosco para a preparação do Português Comercial e do Português Liminar, assim como na uniformização dos textos litúrgicos. Eu lamento muito a atitude da AGAL e de algumas das pessoas significadas dessa entidade –da que também fago parte como sócio– pois nem responderam ao convite, o que demonstra pouca educação quando menos. Por outra parte, pensando sempre no positivo, foi bom porque não demorou o processo de integração e permitiu que uma equipa pequena pudesse agir livremente; daí o sucesso para com o Acordo, o Português Comercial e os Textos Litúrgicos. Nos tres projectos se está a trabalhar já e penso que os portugueses estão contentes connosco polas sugestões que se deram na viagem a Lisboa tanto em conteúdos como em metodologias. Assim que o assunto vai para a frente e a Galiza pode de facto considerar-se integrada no mundo lusófono desde o momento que pode trabalhar como parceira reconhecida com as correspondentes equipas. A “Comissão para a Integração da Língua da Galiza no Acordo Ortográfico Luso-Brasileiro” há-de continuar até o final e as Irmandades da Fala tiveram que estabelecer comissões ou secções *ad hoc* para poder continuar o trabalho iniciado. Lamentavelmente as nossas possibilidades, não só de pessoal, senão económicas, etc. são limitadas embora solicite colaborações de amigos portugueses que compartilham os nossos ideais. Procurar-se-à ter-te informado de todo isto na medida das nossas possibilidades, pois agora estamos envolvidos

em mais cousas que restarão mais tempo –em horas de sonho, pois já não há outra hipótese– se é que havia algum disponível.

Tenho para mim que é um momento decisivo, pois a entrada na CEE e o impacto no Continente europeu dos Países Africanos acelera o processo de uniformização/unificação linguística de uma língua standar internacional/transcontinental que já não é da Galiza –seu berço original– nem da Pátria da Língua –Portugal– senão de âmbito planetário. Ou se assume isto ou o galego-português que cá, no país, defendemos não irá para a frente. Precisaríamos mais professores universitários libertados de tabus e preconceitos que pudessem agir nesta linha “internacionalista”; os portugueses percebem que qualquer ajuda da Galiza nesses campos são importantes e seriam muito bem acolhidas. Tão-pouco sei como este a Galiza tanto tempo a respeitar a fronteira e não se virou para Lisboa. E falo mesmo de antes da República, apos a I Guerra Mundial devera já terse iniciado o processo de aproximação. Hoje estaria tudo resolvido.

Há também convites para que gente de cá possa ir a encontros e congressos desde União-Latina até de Escritores. Não sei como se vai fazer frente a isso, mas há-de fazer-se. Não devemos nunca ficar marginalizados. Ou jogamos no campo de casa –o mundo lusófono– ou jogamos em campo alheio, –mundo espanhol– e as consequências nunca serão, como bem sabes, as mesmas.

Bom, já telefonei para Martinho várias vezes, pois não se deve demorar muito a saída da História vossa. Isso reforça a nossa posição neste momento o que é muito importante. Além disso, haverá que ir preparando um Vol. III de Linguística... que penso deve ir já todo na norma-padrão comum. Editamos em Portugal e para o mundo lusófono: Galiza incluída. Como não se fez antes isto?

Qualquer sugestão de trabalhos para ese Vol. III será bem acolhida. Penso que deveria focar-se nesta ocasião mais para a Literatura Comunitária, que os professores de Galego não sabem de que vai infelizmente.

Um abraço do teu amigo certo,

José Luis Fontenla

P.S.- É sintomático que nas reuniões cheguemos antes a acordos e com poucas palavras os juristas/economistas/jornalistas, etc. do que os professores de língua que se atrapalham mais em cousas mesmo que não são objecto de discussão nem têm interesse globalmente consideradas. A CEE já anda a fazer traduções ao português pola sua conta sem contar com Portugal... Isso também é um perigo para o galego-português e para o espanhol, línguas que se incorporaram agora à CEE sem preparação prévia por parte dos respectivos Estados ibéricos. O imprevisto e o pior conselheiro.

VII

REVISTA INTERNACIONAL
GALAICOPORTUGUESA DE CULTURA
REVISTA DA LUSOFONIA

Redação

Apartado 12 – 36080 PONTEVEDRA (Galiza)
Telefone 85 22 79

Apartado 1036 – 4700 BRAGA (Portugal)
Telefone 72 746

23.11.88

Meu caro amigo (e pai da patria, por que não dizê-lo),

Recebo o poema que tanto me impactou dedicado a Guerra da Cal. Envio copia para ele ter no Estoril. Meu pai tambem ficou emocionado com o teu poema. Contava com ir te ver quando estive em Santiago para falar de Pessoa com a profa Rosa Sil Monteiro, portuguesa, que codirige a revista conosco e tem muito interesse nas nossas –tambem deles– cousas e em te conhecer. Perdeu o comboio e chegamos com tempo justo e não houbo possibilidade. No colloquio na Facultade de Filologia não encontrei a Vazques Cuesta muito simpatica e realmente nas perguntas ficou muito mal ,pois confundiu o modernismo espanhol com o português...

Não quero incomodar-te com cousinhas, mas levo escrito muitas cartas e falado por telefone com Martinho para termos a tua Literatura pronta, com a sua posta a odia por Martinho e não tenho uma resposta certa nunca.

E sem Historia da Literatura, Gramatica e um dicionario malamente posso pedir ao Ministro de Educação de Portugal que ponha em marcha as cadeiras de Lingua e Literatura Galega. Falei disso com Seabra no Porto na vinda de Mayor Zaragoza e uma reunião da Unesco, à vez que lhe entreguei a revista NOS ultima, de que muito gostaram. Falei com os diplomatas dos países lusofonos e não compreendem como o governo galego não joga a lusofonia da Galiza, que o governo central não negaria nunca. Enfim, houvera que continuar e continuar e ver se as mentes se abrem ao futuro. A CEE parece que apoia a nossa ideia de unificar galego, português e brasileiro quanto antes. So os portugueses são reticentes. Assim que faremos um novo Encontro da Lusofonia em Vigo no ano que vem. A *Agal* vejo-a muito deslocada e sem norte e o rolo compressor do Ato Unico Europeu vem aí e levantará fronteiras. Ou defendemos a nossa comunidade linguística lusofona ou ficaremos fora da historia. Santamaria é consciente disso e segue os contatos comigo na CEE e com os países lusofonos. Espero que estejas melhor. Cumprimentos a Maria e um grande abraço do amigo sempre certo que muito de apreça,

Fontenla

VIII

IRMANDADES DA FALA DE GALIZA E PORTUGAL

Apartado 12 – 36080 PONTEVEDRA (Galiza)

Apartado 1037 – 4700 BRAGA (Portugal)

1987/1988

Prezado Carvalho,

Recibi a noticia do premio com muita alegria. Mandei enviar para ai um telegrama que suponho te chegaria, pois eu estava fora. Bom, creio que algo de razão tinha sobre o teu romance. Homem de pouca fe poderia dizer agora. Mas sigo a pensar –com todos os respeitos para ti– que é uma pena que não estivesse ja na norma unificada do Rio de Janeiro pois assim até podia levar premios talvez em Portugal e o Brasil. Digo-o porque vejo que a norma unificada vale em toda parte –CEE, Africa lusofona, Brasil, Portugal, etc. – e a compreende toda a gente. Não temos outra melhor e até o vicepresidente do Governo, Barreiro, com o qual estivemos mais de duas horas e meia a falar, ficou convito de que essa norma fazia menos mal

do que a atual ao galego e podia ser a salvação do galego no futuro. Apesar disso, creio que Laje e Antolim estariam dispostos, como Pablo Marinhas, a mudar a ortografia para a unificar com português e brasileiro, mas têm a Barreiro no medio, isto é, ao autor do Decreto do castrapo. Voltando ao teu romance¹ acho otimo o premio e de justiça, mas não convem esquecer que és um extraordinario poeta.

Eu ando detras do Martinho para que entregue a *Historia da Literatura* pois já a pedem em Portugal e o Brasil e não sabemos que responder. Sei que o homem anda com muito trabalho com as disciplinas que estuda na UNED, mas está a passar-se tempo de mais e a Historia convinha que saisse pronto, ao menos neste ano.

Espero que nos vejamos em Amarante.

Com um grande abraço muito amigo,

J. L. Fontenla

¹ Refírese a *Scórpio* (1987).

Apéndice II. Cartas de Ricardo Carvalho Calero a Manuel Rodrigues Lapa

I

Excmo. Senhor Profesor Manuel Rodrigues Lapa
Anadia
PORTUGAL

10-XI-78

Meu querido e admirado amigo:

No seu momento chegou a min a sua carta do pasado mes. Tamén pola miña parte hai un exceso de traballo que me dificulta o normal despacho da correspondencia.

Poñerei-me axiña a ordenar os artigos que podan constituir o libro da colección Noroeste. Se, mentrastanto, sai o seu do prelo, o formato e disposición do mesmo proporcionará-me úteis indicacións para a ordenación do meu. Ocuparei-me tamén na recruta de outros traballos de autores galegos.

Sobre todo isto hei-lle escribir novamente, non ben teña algunha noticia concreta que comunicar-lle. Supoño que terá recibido o volume de *Prosa galega 2*, enviado por Galaxia. Se así non for, avise-me para eu dar orde de subsanar o gallo.

Un cordial abrazo do seu afectísimo amigo

Ricardo

II

Excmo. Sr. Profesor Manuel Rodrigues Lapa
Anadia
Portugal

3 marzo 1979

Meu bom e admirado amigo:

Recebim hoje as novas edicións das suas *Lições* e a sua *Estilística*, que muito lhe agradezo.

Tamém tenho a sua carta do 18 último. As noticias do amigo J. L. Rodríguez apropósito do avanzo do meu original para “Noroeste” som exactas. Reunim aqueles trabalhos meus que, versando sobre feitos ou problemas da língua galega, me parecerom mais ajeitados para a ocasióm presente, segundo as suas indicacións. Vam cumha ortografia mais próxima à portuguesa da que usamos em Galiza, e mesmo tenho revisado a própria língua em procura dumha maior comprensión polo leitor portuguêis; mais é claro que os artigos seguem escritos em galego, e mesmo afectados de certos castelanismos ou vulgarismos ou dialectalismos inevitáveis, cando menos na actualidade, se nom queremos escrever numha língua que rejeitem como estranha os galegos ainda nom libertados da mentalización que moitos séculos de educacióm escolar infundirom no país. A recuperacióm idiomática tem que ser gradual, se nom queremos suscitar umha reaccióm hostil.

Por certo tempo –e no suposto de que disponhamos de liberdade para a nosa tarefa– haberá que empregar fórmulas orais e gráficas distintas no seu grau de autenticidade segundo o ámbito local e social em que se actue. Imos agora editar aqui libros para universitários nos que empregaremos umha ortografia mais nobre e culta que a vulgarmente usada nos jornais, mais que nom se emancipará da castelá na medida em que coido posíbel que o fagham os autores de libros galegos editados em Portugal. Hai problemas de receptividade social e de política linguística que me preocupam seriamente e que me aconselham um pragmatismo mui matizado. Por esta razón, julgo indispensábel, no caso de que persista o seu propósito de considerar-me codirector da “Colección Noroeste”, a efectividade desa codirección no que afecta aos originais que se podam publicar de autores

galegos. Como o ritmo de publicacións nom será mui rápido, dispoemos de tempo sobrado para obter em Galiza colaboracións sérias.

Coido que as suas sugestións sobre trabalhos e colaboradores galegos som de mui grande interés. Umha eficaz colaboración aconselha que eu tramite as aportacións que daqui provenham. Entendo que este sentido tinha a honra que me fixo pedindo-me que o meu nome figurase ao par do seu a estes efectos. Em exercicio da autoridade de que me tinha por investido, falei com Montero Santalla para solicitar-lhe um texto. Na sua carta di-me que tem asegurada a colaboración do mesmo, e a de outras persoas galegas. Pido-lhe que, a menos que cambiara de opinión sobre o cometido que me compete, oriente cara mim a tramitación desas colaboracións. Hai, por suposto, outra possibilidade: a de que me descarregue de toda responsabilidade directiva.

Eu continuaria colaborando na procura de originais galegos que recomendaria ao seu critério, mais nese caso o meu nome teria de ser eliminado de calquer texto da Colección como de pessoa com responsabilidade directiva. Seria um colaborador mais da Colección, simplemente. Calquera destas alternativas é aceitábel para mim, e prefero a segunda; mais se o meu admirado amigo crê que é preferíbel a primeira, a minha situación profesional e as circunstancias em que se desenvolve a vida cultura galega de hoje –que som extremamente delicadas– obrigam-me a asumir umha facultade de tramitación sobre as colaboracións galegas que justifique e ordene a minha participación na dirección da tarefa, que doutro jeito apareceria imotivada.

O meu parecer sobre a cuestión dos prefácios é exactamente o seu. Inteiramente de acordo co seu critério, a minha recomendación para um autor galego ser incluído na Colección implica obviamente a minha aprobación do texto, e nom será mester outra credencial. Por iso mesmo hei ter autoridade para elixir, –sem perjuízo, por suposto, do último poder de aceitar ou nom as minhas propostas que o meu caro amigo, como realizador da empresa, há conservar sempre–; no caso de que me ratifique nos termos indicados a misión coa que me honrou na nosa conversa de Coimbra.

Agradecerei-lhe que me indique a que enderezo convém que envie o original do meu libro cando já esteja preparado para a imprensa, o que ocorrerá, como lle digo, moi em breve. Quixera, ainda bem, ver antes o seu, por se iso me sugere algunha rectificacióm na disposicióm ou contido.

Um abrazo cordial do seu amigo certo

Ricardo

III

Excmo. Sr. Profesor M. Rodrigues Lapa
3780 Anadia
Portugal

30 marzo 1979

Meu bom e admirado amigo:

Recibim a sua carta do 22 último, e tamém as primeiras probas do seu libro, que desejo esteja pronto ao dispor do público galego. À vista dese modelo, organiciei o original do meu volume que se destina à nosa colección. Os trabalhos reunidos tratam em parte dos problemas que o galego tem hoje planteados, e em parte sem estudos lingüísticos ou filolóxicos. O último deles, em português, será umha adaptacióm do traballo sobre o galego *decer*, ‘dizer’, publicado ultimamente na revista *Verba*. Pareceu-me, vistas as circunstancias em que se desenvolvem na minha terra as discusións sobre o porvir do idioma e a investigacióm científica do mesmo, e pulsada a opinióm dos nosos amigos sobre o caso, pareceu-me, digo, que esa estrutura do libro e o contido dos artigos que nel se insertam, era justamente o que mais convinha aos propósitos da colección.

Os trabalhos, coa excepcióm indicada, vam escritos em galego, mais cumha ortografia mais próxima da do português do que a que usualmente vínhamos empregando neste país. A língua das primeiras versións foi revisada para a sanear um pouco de dialectalismos que puderam causar impresióm estranha no leitor português.

Totalmente datilografado, o original está só pendente dumha última leitura que poda sugerir-me a supresióm dalgum párrafo por excesiva

reiteraci3m dos conceptos em distintos artigos, ou calquera outra emenda de 3ltima hora.

Aginha que tenha todo isto a ponto, remeterei-lhe o meu texto, para que o d3e 3 imprensa se merecer a sua aprobaci3m.

Tam3m eu estou asobardado com traballo. Em breve deixarei Santiago por uns dias. Escreberei-lhe mais adiante sobre pos3beis colaboraci3ns para a colecci3m.

Um abrazo cordial deste seu amigo, que muito o admira

Ricardo

IV

Exmo. Senhor Profesor M. Rodrigues Lapa
3780 Anadia
Portugal

Meu bom e estimado amigo:

Recebim a sua carta do 31 de marzo 3ltimo, que muito lhe agradezo. Tam3m as probas do seu libro, que contribuir3 sem d3bida a combater muitos prej3zos ainda susistentes entre n3s a prop3sito das relaci3ns entre portugu3s e galego. O contacto liter3rio entre umha e outra forma do ibero-rom3nico ocidental 3, segundo, creio, o m3dio mais eficaz de facilitar a resoluci3m gradual dos mil problemas que aqueixam a nosa l3ngua escrita de hoje. A colecci3m Noroeste pode impulsar poderosamente este movimento. A este respeito, na minha opini3m, seria conveniente alternar os volumes escritor por portugueses e os escritos por galegos, sempre que for pos3bel.

Conforme aos meus desejos, e como j3 lhe tenho anunciado, enviarei-lhe em breve o meu original. Est3 pendente s3 dalgumhas correcci3ns na l3ngua, encaminhadas a facilitar a seu legibilidade polos portugueses.

Tomei boa nota dos nomes que sugere como colaboradores galegos. Bem conhezo o poeta Flor3ncio Manuel Delgado Gurriar3n, que se tiver obra nova poder3mos incorporar 3 lista. Hai outros mozos fil3logos cos que conto. Creio que despois do meu, poderia publicar-se o libro de Rodrigues

Baptista. A continuación podría sair o de Montero Santalla, que lle enviaría ao seu tempo. Outros libros galegos estarían dispostos oportunamente.

Até moi logo, receba unha forte aperta do seu amigo certo

Ricardo

V

24-VI-79

Meu querido e admirado amigo:

Contesto a súa carta do 18, aproveitando a feira do domingo, xa que os traballos finais do curso académico me ocupan practicamente a totalidade dos días laborábeis.

Sobre as probas de páxina do primeiro volume da Colección Noroeste, que V. tivo a amabilidade de me enviar, calculou-se polos meus axudantes do Departamento o número de fólíos mecanografados de que deberían compor o meu libro para que atingise unha extensión análoga ao do meu mestre e amigo, a saber unhas 150 páxinas. Así se chegou à ordenación dun original que pareceu equilibrado na súa estrutura e que se crea o era tamén nas súas proporcións, salvada a posibilidade dunha ligeira excedencia de páxinas que por sospeitar-se insignificante non se estimaba improcedente: e mesmo non se estaba seguro de que se dese ese insignificante exceso. Polo que me di, vejo que grande foi ese error de cálculo, pois, se interpreto ben as súas palabras, o exceso de volume sobre o previsto é substancial.

Por suposto, os límites de volume que V. ou o editor julgaron necesario fixar, e dos que eu tiña certamente noticia, deben ser por min respectados. E, se mo permite, proporei-lle o modo de mellor resolver o problema, conforme ao meu criterio.

O libro foi concebido como máis eficaz pareceu aos fins perseguidos. A realidade de que se dirixise ao público portugués e ao público galego asemade, crea numerosos problemas, xa que se trata de dous públicos distintos e diferentes, en canto insertos en contextos culturais e sociais non homogéneos. De todos os xeitos, decidín-me pola división en dúas partes, de forma que se apoiaran mutuamente os textos, que as investigacións da segunda parte

reforzasen o creto da doutrina exposta na primeira, e esta infundise quentor de vida ao positivismo daquela. Se o tivese pensado de outro modo, tería de escoller e ordenar o contido de outro modo tamén. En fin, outro libro requeriría nova meditación e demora, porque habería replantear-me de novo a organización do volume, e tería de considerar longamente as posibilidades de recepción e reacción do público galego, única que eu podo prever, confiando polo que se refere ao público portugués na previsión do meu bon amigo.

Estimo, pois, que ese que lle envíe é o libro que nos convén agora publicar, e, a maior abundamento, eu non teño outro a man, pois se decidísemos facer dous del, teríamos dous meios libros que habería que completar. Por unha banda, parece-me que o erro de cálculo dos meus ajudantes non sería tan grande que atingise un cincuenta por cento, e, polo tanto, creio que calquera das metades sería insuficiente para encher un volume cabal. De por parte, para transformar meio libro nun libro, non so habería que aportar novos artigos, senon reestruturar como organismo total o que foi concebido como parte dun organismo. Decididamente, o resultado, conforme ao meu criterio, sería dunha pobreza que deberemos evitar.

Entón, salvo o seu mellor parecer, estimo que, na súa modéstia, o libro non ten máis defeito subsanábel que o da súa demasia material. Propoño-lhe, pois, que o reduza a dimensións razoábeis suprimindo simetricamente, fiquen a mesma cantidade nunha parte e noutra. A numeración se corregirá, naturalmente, e en vez de 10 artigos, cada parte constará de 9, de 8 ou dos que cumpra.

Non teño a man aquí a lista de artigos incluídos, mais creio que na segunda parte pode ser sacrificado en primeiro termo o relativo à obra completa de Leiras Pulpeiro, e en segundo termo, se é preciso, o relativo à Gramática de Valladares. Se aínda así o sacrificio fose insuficiente, confío-me a V. para elegir nova vítima; e polo que se refere à primeira parte, nen siquer lle propoño candidatos à eliminación, rogando-lhe que afaste aqueles que quera, en número igual aos expulsados da segunda parte.

Como os artigos eliminados son versións revisadas de publicacións anteriores, gustaría de que mos devolvese, no seu caso, para te-los en reserva aos fins dunha futura publicación eventual.

¿Non cre que o libro, así reducido, podería manter-se? E se procedese facer del dous volumes, ¿por que non soste o carácter de díptico que agora ostenta, dividindo por dous cada unha das partes? Mais non creio que haja material para tanto, nen que a repetición valse a pena.

En todo caso, o prefácio refere-se à estrutura actual, e se esta se modificase, habería que refacé-lo.

A pesar de todo, se non cre viábel a redución do libro ou a súa duplicación conservando a estrutura, estou disposto a aceptar a súa decisión final; mais entón necesito tempo folgado para organizar un novo libro, pois estimo frouxos os conjuntos separados, e iso levaría-nos a pospor a publicación pra unha data imprevisíbel.

Vejamos agora a cuestión ortográfica.

Aquí hai unha corrente de opinión sustentada por bos amigos nosos segundo a cal a subsistencia do *i* no resultado galego do sufixo *-tione* é puro castelanismo que hai que eliminar progresivamente do galego, e que resultaría insufribel para un lector portugués. Esa é a razón da ortografía que se usa no meu libro, e o emprego de *z* e non *c* obedece a que en todo o texto se reflexa a neutralización das sibilantes dentoalveolares xorda e sonora propia do galego de hoje, aínda que en troca se distinguan as palatais. Son convencións e acomodados pragmáticos, sempre revisábeis. V. informa-me de que, contra o que outros amigos crian, o *i* do sufixo é tolerábel para o lector portugués. Reduzan-se, pois, todos os casos, como propón, segundo o modelo *normalización*, *sonorización*, *castelanización*, que aparecen no texto porque pareceu conveniente restaurar en galego a solución *zon* –que na ortografía vulgar equival a *çom*– dunha maneira gradual. ¡Son infinitamente delicados os problemas que a regulación do noso idioma nos plantea!

En futuras colaboracións para Portugal avanzarei máis na asimilación da ortografía portuguesa. A fórmula desenvolta no meu texto non é máis que un ensaio de transición. Temos que considerar para quen escribemos, e cando escribemos para portugueses e galegos non evitaremos facilmente a estrañeza duns e doutros.

Todo cambiaría, en feito, co simples ensino do portugués, en dous anos, na escola secundaria galega. Mais o goberno que así o establecece e o

pobo que así o aceptase non existen aínda. Non podemos, pois, contar con esa posibilidade na nosa tarefa de cada día.

Agradezo-lhe o envío do texto do seu discurso de presentación da Colección, no que me dixo a honra de citar-me.

Esperando que cando o estime oportuno me comunique as novidades pertinentes, rogolle que me teña sempre por atento e agradecido amigo que cordialmente o abraza.

Ricardo

O Caderno Ramón Piñeiro (XLIII)
Santiago Montero Díaz e Manuel Rodrigues Lapa:
cartas a Ricardo Carvalho Calero
foi impreso en Compostela,
no mes de decembro do ano 2020



ISBN 978-84-453-5369-1

